叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000001

2. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000002

3. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000003

4. 镇长的妻子——第一卷(the Burgomaster's Wife — Volume 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [-] [waɪf]
THE BURGOMASTER'S WIFE
这 伯戈马斯特的 妻子

镇长的妻子

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ] ['meəri] [dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['bærənəs] ['səʊfi] [vɒn] [-] , [neɪ] ['ɛbərz] .
BARONESS SOPHIE VON BRANDENSTEIN , nee EBERS .
男爵夫人 苏菲 冯 布兰登斯坦 , 需要 埃伯斯 .

索菲·冯·布兰登斯坦男爵夫人，娘家姓埃伯斯。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðɪs] [bʊk] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
My reason for dedicating a book , and particularly this book , to you ,
我的 原因 为了 奉献 一个 书 , 和 特别 这 书 , 到 你 ,

我之所以将这本书，特别是这本，献给你，原因如下：

[ðə; ði]['əʊnli]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)] , [niːdz] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
the only sister of my dead father , needs no word of explanation between us
这 仅有的 姐姐 的 我的 死的 父亲 , 需求 不 单词 的 解释 之间 我们
.
:
.

作为我已故父亲唯一的妹妹，我们之间无需任何解释。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
From early childhood you have been a dear and faithful friend to me ,
从 早期的 童年 你 有 到过 一个 亲爱的 和 忠实 朋友 到 我 ,

从我幼年起，你就是我亲密而忠实的朋友。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ai] ['leɪbəd] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gest]
and certainly have not forgotten how industriously I labored , while your guest
和 当然 有 不是 被遗忘的 如何 勤奋地 我 辛勤劳作 , 尽管 你的 客人
[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
seventeen years ago ,
十七 年 前 ,

当然，我绝不会忘记十七年前，当你的客人来访时，我是如何辛勤劳作的。

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [-]
in arranging the material which constitutes the foundation of the " Burgomaster's
在 安排 这 材料 哪个 构成 这 基础 的 这 " 伯戈马斯特的
[waɪf] .
Wife .
妻子 .

在整理构成《市长夫人》基础的材料时。

" [juː; jʊ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][fækts] ,
" You then took a friendly interest in many a note of facts ,
" 你 然后 采取 一个 友好的 兴趣 在 许多 一个 笔记 的 事实 ,

“然后你对许多事实记录表现出了友好的兴趣，

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['ædmərəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
that had seemed to me extraordinary , admirable , or amusing ,
那 有 似乎 到 我 非凡的 , 令人钦佩的 , 或者 有趣 ,

在我看来，那件事非同寻常、令人钦佩或妙趣横生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [prə'feʃn] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
and when the claims of an arduous profession prevented me from
和 什么时候 这 索赔 的 一个 艰巨 职业 阻止 我 从
[pə'sjuːɪŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
pursuing my favorite occupation of studying the history of Holland ,
追求 我的 最喜欢的 职业 的 学习 这 历史 的 荷兰 ,

当繁重的工作使我无法从事我最喜欢的研究荷兰历史的职业时，

[maɪ] ['mʌðərz] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] , ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]
my mother's home , in the old way , never wearied of reminding me of the
我的 母亲的 家 , 在 这 老的 方式 , 绝不 疲惫 的 提醒 我 的 这
['fæləʊ] [mə'tɪəriəl] ,
fallow material ,
休耕 材料 ,

我母亲的老房子，总是不厌其烦地提醒我那些荒芜的土地。

[ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'weɪkənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .
that had previously awakened your sympathy .
那 有 之前 觉醒 你的 同情 .

那曾唤起你同情心的事。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [leɪd] [ə'saɪd][ɪts][dʒʌst]
At last I have been permitted to give the matter so long laid aside its just
在 最后的 我 有 到过 允许 到 给 这 事情 所以 长的 铺设 旁边 它是 只是
[djuːz] .
dues .
会费 .

我终于获准对这件搁置已久的事情给予应有的重视。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːdz] [ðə; ði][ɪ'spæliə(r)] ,
A beautiful portion of Holland's glorious history affords the espalier ,
一个 美丽的 部分 的 荷兰的 辉煌 历史 提供 这 棚架 ,

荷兰辉煌历史中一段美好的篇章，赋予了棚架栽培法以意义。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ɪn'twaɪn] .
around which the tendrils of my narrative entwine .
大约 哪个 这 卷须 的 我的 叙述 缠绕 .

我的叙述线索就围绕着它交织在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [vjuː] [ðem; ðəm]['kaɪndli][ænd; ənd]
You have watched them grow , and therefore will view them kindly and
你 有 观看 他们 生长 , 和 所以 将要 看法 他们 亲切地 和
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

你看着他们长大，因此会以友善和宽容的态度看待他们。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
In love and friendship ,
在 爱 和 友谊 ,

在爱情和友谊中，

['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Ever the same ,
曾经 这 相同的 ,

始终如一，

[geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
GEORG EBERS
乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯

['laipsik] , [ɑːk'toʊbər] . 30th , - .
Leipsic , Oct . 30th , 1881 .
莱比锡 , 十月 . 30th , - .

莱比锡，1881年10月30日。

[ðə; ði] [-] [waɪf] .
THE BURGOMASTER'S WIFE .
这 伯戈马斯特的 妻子 .

镇长的妻子。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [sprɪŋ] [meɪd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðələndz] [æt; ət]
In the year 1574 A . D . spring made its joyous entry into the Netherlands at
在 这 年 - 一个 . D . 春天 制成 它是 欢乐 入口 进入 这 荷兰 在
[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [deɪt] .
an unusually early date .
一个 异常地 早期的 日期 .

公元 1574 年，春天以异常早的时间欢快地降临荷兰。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [næts] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði]
The sky was blue , gnats sported in the sunshine , white butterflies alighted on the
这 天空 曾是 蓝色的 , 小飞虫 运动 在 这 阳光 , 白色的 蝴蝶 下车 在 这
['njuːli] - ['əʊpənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,
newly - opened yellow flowers ,
新 - 打开 黄色的 花朵 ,

天空湛蓝，蚊蚋在阳光下飞舞，白蝴蝶落在刚刚盛开的黄色花朵上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['dɪtʃɪz] [ˌɪntə'sektɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [stʊd] [ə; eɪ]
and beside one of the numerous ditches intersecting the wide plain stood a
和 旁 一 的 这 很多的 沟渠 相交 这 宽的 清楚的 站立 一个
[stɔːk] ,
stork ,
鹳 ,

在纵横交错于广阔平原的众多沟渠之一旁，站着一只鹳。

['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [frɒg] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [suːn] [raɪðd] [ɪn][ɪts] ['ɛnəmiz] [red] [biːk]
snapping at a fine frog ; the poor fellow soon writhed in its enemy's red beak
啪啪 在 一个 美好的 青蛙 ; 这 贫穷的 同伴 很快 扭动 在 它是 敌人的 红色的 喙
.
.
.

它猛扑向一只漂亮的青蛙；可怜的青蛙很快就在敌人的红色喙中痛苦地扭动着。

[wʌn] [gʌlp] — [ðə; ði] ['meri] ['dʒʌmpə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ɪts]['mɜːdərə(r)] , [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,
One gulp — the merry jumper vanished , and its murderer , flapping its wings ,
一 咕噜 — 这 欢乐 套头衫 消失了 , 和 它是 凶手 , 扑 它是 翅膀 ,
[sɔːrd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
soared high into the air .
飙升 高的 进入 这 空气 .

一口吞下——快乐的跳跃者消失了，而它的凶手拍打着翅膀，高高地飞向了天空。

[ɒn] [fluː] [ðə; ði][bɜːd]['əʊvə(r)] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] [fruːt] - [triːz] , [trɪmli] [leɪd] - [aʊt]
On flew the bird over gardens filled with blossoming fruit - trees , trimly laid - out
在 飞翔 这 鸟 超过 花园 已填 和 盛开 水果 - 树木 , 修剪整齐 铺设 - 出去
['flaʊə(r)] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,

那只鸟飞过花园，花园里满是盛开的果树和整齐排列的花坛。

[ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['ɑːrbərz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɜːklət][ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz]
and gaily - painted arbors , across the frowning circlet of walls and towers
和 兴高采烈地 - 绘 凉亭 , 穿过 这 皱眉 圆环 的 墙壁 和 塔楼
[ðæt] ['gəːdl] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that girdled the city ,
那 束腰 这 城市 ,

还有色彩鲜艳的凉亭，横跨环绕城市的那道阴沉的城墙和塔楼。

['əʊvə(r)] ['nærəʊ] ['haʊzɪz] [wɪð] [haɪ] , ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [niːt] [striːts] ['bɔːdəd] [wɪð] [elm] ,
over narrow houses with high , pointed gables , and neat streets bordered with elm ,
超过 狭窄的 房屋 和 高的 , 尖 山墙 , 和 整洁的 街道 带边框 和 榆树 ,

狭窄的房屋有着高高的尖顶山墙，整洁的街道两旁种满了榆树。

['pɒplə(r)] , ['lɪndən][ænd; ənd] ['wɪləʊ] - [triːz] , [dekt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
poplar , linden and willow - trees , decked with the first green leaves of spring .
白杨 , 菩提树 和 柳 - 树木 , 甲板 和 这 第一的 绿色的 树叶 的 春天 .

白杨、菩提和柳树，都披上了春天的第一片绿叶。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['geɪbl] - [ruːf] , [ɒn] [huːz] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪts] ['fɜːmli] -
At last it alighted on a lofty gable - roof , on whose ridge was its firmly -
在 最后的 它 下车 在 一个 高远 山墙 - 屋顶 , 在 谁 岭 曾是 它是 牢牢 -
['fɑːsənd] [nest] .
fastened nest .
系紧 巢 .

最后，它落在了高耸的山墙屋顶上，它的巢穴牢牢地固定在屋脊上。

['ɑːftə(r)] ['dʒenərəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [egz] ,
After generously giving up its prey to the little wife brooding over the eggs ,
后 慷慨地 给予 向上 它是 猎物 到 这 小的 妻子 沉思 超过 这 鸡蛋 ,

在慷慨地将猎物交给守着蛋的小妻子之后，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] ,
it stood on one leg and gazed thoughtfully down upon the city ,
它 站立 在 一 腿 和 凝视 深思熟虑 向下 之上 这 城市 ,

它单腿站立，若有所思地俯瞰着这座城市。

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [taɪlz] [gliːm] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['velvɪt] ['kɑːpɪt]
whose shining red tiles gleamed spick and span from the green velvet carpet
谁 灼灼 红色的 瓷砖 闪闪发光 斯皮克 和 跨度 从 这 绿色的 天鹅绒 地毯
[ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] .
of the meadows .
的 这 草地 .

闪亮的红色瓦片在绿茵茵的草地上熠熠生辉，显得格外干净整洁。

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [nəʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪdən] , [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
The bird had known beautiful Leyden , the gem of Holland , for many a
这 鸟 有 已知 美丽的 莱顿 , 这 宝石 的 荷兰 , 为了 许多 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

这只鸟儿多年来一直熟悉美丽的莱顿，这座荷兰的明珠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['steɪtli]
and was familiar with all the branches of the Rhine that divided the stately
和 曾是 熟悉的 和 全部 这 分支 的 这 莱茵河 那 分割 这 庄严
['sɪti] ['ɪntuː] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] ,
city into numerous islands ,
城市 进入 很多的 岛屿 ,

他对莱茵河的所有支流都非常熟悉，这些支流将这座雄伟的城市分割成众多岛屿。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [æz; əz] ['meni] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][faɪv]
and over which arched as many stone bridges as there are days in five
和 超过 哪个 拱形 作为 许多 石头 桥梁 作为 那里 是 天 在 五
[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
months of the year ;
几个月 的 这 年 ;

其上架设的石桥数量与一年中五个月的天数一样多；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːrks] [lɑːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
but surely many changes had occurred here since the stork's last departure
但 一定 许多 变化 有 发生 这里 自从 这 鹳的 最后的 离开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
for the south .
为了 这 南 .

但自从鹳鸟最后一次飞往南方以来，这里肯定发生了许多变化。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [geɪ] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
Where were the citizens ' gay summer - houses and orchards ,
在哪里 是 这 公民 - 同性恋 夏天 - 房屋 和 果园 ,

市民们的快乐避暑别墅和果园都去哪儿了？

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [freɪmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wi:vəz] [ju:st] [tu:; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kʌləd] [klɒθs] ?
where the wooden frames on which the weavers used to stretch their dark and colored cloths ?
在哪里 这 木制的 框架 在 哪个 这 织工 用过的 到 拉紧 他们的 黑暗的 和 有色 布料 ?

织工们用来绷紧深色和彩色布料的木制框架在哪里?

[wɒt'evə(r)] [plɑ:nt] [ɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['hju:mən] [hændz] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
Whatever plant or work of human hands had risen ,
任何 植物 或者 工作 的 人类 双手 有 升起 ,

无论是什么植物或人类的杰作,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [brest] ,
outside the city walls and towers to the height of a man's breast ,
外部 这 城市 墙壁 和 塔楼 到 这 高度 的 一个 男人的 胸部 ,

在城墙和塔楼之外，高度及人的胸膛。

[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
thus interrupting the uniformity of the plain , had vanished from the earth , and beyond ,
因此 打断 这 均匀性 的 这 清楚的 , 有 消失了 从 这 地球 , 和 超过 ,

于是，平原的单调景象被打破，它们从地球上消失了，并且消失得无影无踪。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɜ:rdz] [best] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
on the bird's best hunting - grounds ,
在 这 鸟类 最好的 打猎 - 理由 ,

在鸟类最佳的狩猎场上,

['braʊnɪʃ] [spɒts] [səʊn] [wɪð] [blæk] ['sɝklz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz] .
brownish spots sown with black circles appeared among the green of the meadows .
棕褐色 地点 播种 和 黑色的 界 出现 之中 这 绿色的 的 这 草地 .

草地绿茵间，点缀着带有黑色圆圈的褐色斑点。

[leɪt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] , [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [stɔ:k] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Late in October of the preceding year , just after the storks left the country ,
晚的 在 十月 的 这 前 年 , 只是 后 这 鹳 左边 这 国家 ,

前一年十月下旬，就在鹳鸟离开这个国家之后,

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [hɪə(r)] ,
a Spanish army had encamped here ,
一个 西班牙语 军队 有 营地 这里 ,

西班牙军队曾在这里扎营。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['wɔndərəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
and a few hours before the return of the winged wanderers in the first opening days of spring ,
和 一个 很少 小时 前 这 返回 的 这 有翅膀的 流浪者 在 这 第一的 开幕 天 的 春天 ,

在春季伊始，飞鸟归来前几个小时,

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
the besiegers retired without having accomplished their purpose .
这 围攻者 退休 没有 拥有 完成 他们的 目的 .

围攻者们未能达成目的便撤退了。

['bærən] [spɒts] [ə'mɪd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]
Barren spots amid the luxuriant growth of vegetation marked the places where they
荒芜 地点 之中 这 茂盛的 生长 的 植被 标记 这 地方 在哪里 他们
[hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] ,
had pitched their tents ,
有 投球 他们的 帐篷 ,

在茂密的植被中，有一些光秃秃的地方，那是他们曾经搭帐篷的地方。

[ðə; ði] [blæk] ['sɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] [kəʊl] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪərz] .
the black cinders of the burnt coals their camp - fires .
这 黑色的 煤渣 的 这 烧焦的 煤炭 他们的 营 - 火灾 .

他们篝火中燃烧殆尽的煤炭留下的黑色灰烬。

[ðə; ði] ['sɔːli] - ['θret(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['sɪti] , [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] , ['ʌtə]
The sorely - threatened inhabitants of the rescued city , with thankful hearts , uttered
这 非常 - 威胁 居民 的 这 获救 城市 , 和 感恩 心 , 说出
[saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sighs of relief .
叹息 的 宽慰 .

获救城市的居民们饱受威胁，他们感激涕零，长舒了一口气。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , ['vɒlətaɪl] ['pɒpjələs] [hæd; həd] ['spiːdəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'djʊəd] ,
The industrious , volatile populace had speedily forgotten the sufferings endured ,
这 勤劳 , 易挥发的 民众 有 迅速地 被遗忘的 这 苦难 忍受 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for early spring is so beautiful ,
为了 早期的 春天 是 所以 美丽的 ,

勤劳而又喜怒无常的民众很快就忘记了曾经遭受的苦难，因为早春是如此美丽。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['reskjuːd] [laɪf] [siːm] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
and never does a rescued life seem so delicious as when we are
和 绝不 做 一个 获救 生活 似乎 所以 可口的 作为 什么时候 我们 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
surrounded by the joys of spring .
包围 经过 这 喜悦 的 春天 .

而当我们置身于春天的喜悦之中时，获救的生命才显得如此珍贵。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [taɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɔːnd] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)]
A new and happier time appeared to have dawned , not only for Nature
一个 新的 和 更快乐 时间 出现 到 有 黎明 , 不是 仅有的 为了 自然
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
but for human beings .
但 为了 人类 生物 .

一个崭新而美好的时代似乎已经到来，不仅对大自然而言如此，对人类而言也是如此。

[ðə; ði] [truːps] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd]
The troops quartered in the besieged city , which had the day before committed
这 军队 四分 在 这 被围困 城市 , 哪个 有 这 天 前 坚定的
['meni] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] ,
many an annoyance ,
许多 一个 烦恼 ,

驻扎在被围困城市中的部队，前一天曾多次惹是生非。

[hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
had been dismissed with song and music .
有 到过 解雇 和 歌曲 和 音乐 .

被歌声和音乐送别。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [æks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] [wɔːlz] , ['taʊəz]
The carpenter's axe flashed in the spring sunlight before the red walls , towers
这 木匠的 斧头 闪光灯 在 这 春天 阳光 前 这 红色的 墙壁 , 塔楼
[ænd; ənd] ['geɪts] ,
and gates ,
和 大门 ,

木匠的斧头在春日的阳光下闪着光，映照着红色的城墙、塔楼和城门。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [njuː] ['skæfəldz] [ænd; ənd] [freɪmz]
and cut sharply into the beams from which new scaffolds and frames
和 切 尖锐地 进入 这 光束 从 哪个 新的 支架 和 框架
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ;
were to be erected ;
是 到 是 竖立 ;

并用利器猛切即将搭建新脚手架和框架的梁柱；

['nəʊb(ə)l]['kæt(ə)l] [greɪzd] ['piːsfəli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [huːz] ['desələt, 'desəleit]
noble cattle grazed peacefully undisturbed around the city , whose desolated
高贵 牛 放牧 和平地 未受干扰 大约 这 城市 , 谁 荒凉的
['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʌg] ,
gardens were being dug ,
花园 是 存在 挖 ,

高贵的牛群在城市周围悠闲地吃草，不受打扰，而城市荒凉的花园却正在被挖掘。

[s'əʊd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə'freʃ] .
sowed and planted afresh .
播种 和 已种植 重新 .

重新播种和种植。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,
In the streets and houses a thousand hands ,
在 这 街道 和 房屋 一个 千 双手 ,

街巷房屋里，成千上万只手，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [spiə] [ænd; ənd] ['ɑːkwibəs] [ɒn][ðə; ði]
which but a short time before had guided spears and arquebuses on the
哪个 但 一个 短的 时间 前 有 引导 长矛 和 火绳枪 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
walls and towers ,
墙壁 和 塔楼 ,

就在不久前，他们还曾用长矛和火绳枪攻击城墙和塔楼。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] ,
were busy at useful work ,
是 忙碌的 在 有用 工作 ,

忙于有用的工作，

[ænd; ənd] [əʊld] ['piːp(ə)l] [sæt] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn]
and old people sat quietly before their doors to let the warm spring sun shine on
和 老的 人们 卫星 悄悄 前 他们的 门 到 让 这 温暖的 春天 太阳 闪耀 在
[ðeə(r)] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

老人们静静地坐在门前，让温暖的春日阳光洒在背上。

[fjuː] [ˌdɪskən'tentɪd] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['laɪdən] [ɒn] [ðɪs] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl]
Few discontented faces were to be seen in Leyden on this eighteenth of April
很少 不满 面孔 是 到 是 已见 在 莱顿 在 这 第十八 的 四月
.
.
.

4月18日这一天，莱顿几乎看不到一张不满的面孔。

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] ,
True , there was no lack of impatient ones ,
真的 , 那里 曾是 不 缺少 的 不耐烦 一个 ,

的确，不乏一些缺乏耐心的人。

[ænd; ənd][huː'evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [niːd] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] ,
and whoever wanted to seek them need only go to the principal school ,
和 谁 通缉 到 寻找 他们 需要 仅有的 去 到 这 主要的 学校 ,

任何想要寻找他们的人只需前往校长办公室即可。

[weə(r)] [nuːn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [geɪzd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði]
where noon was approaching and many boys gazed far more eagerly through the
在哪里 中午 曾是 接近 和 许多 男孩们 凝视 远的 更多的 急切地 通过 这
['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
open windows of the school - room ,
打开 视窗 的 这 学校 - 房间 ,

临近中午，许多男孩更加渴望地透过教室敞开的窗户向外张望。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [lɪps] .
than at the teacher's lips .
比 在 这 老师的 嘴唇 .

比老师的嘴唇更甚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊldə] [lædz] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
But in that part of the spacious hall where the older lads received instruction ,
但 在 那 部分 的 这 宽敞 大厅 在哪里 这 老 小伙子们 已收到 操作说明 ,
[nəʊ] ['restləsnəs] [prɪ'veɪld] .
no restlessness prevailed .
不 躁动不安 最终获胜 .

但在宽敞大厅里，年纪稍大的男孩们接受指导的那部分，却丝毫没有躁动不安的气氛。

[truː] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] [tuː] ,
True , the spring sun shone on their books and exercises too ,
真的 , 这 春天 太阳 闪耀 在 他们的 图书 和 练习 也 ,

没错，春日的阳光也照耀着他们的书本和作业。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
the spring called them into the open air ,
这 春天 称为 他们 进入 这 打开 空气 ,

春天召唤他们来到户外，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts] [ə'lʊərɪŋ] [vɔɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid] [ɒn]
but even more powerful than its alluring voice seemed the influence exerted on
但 甚至 更多的 强大的 比 它是 诱人 嗓音 似乎 这 影响 施加 在
[ðeə(r)] [jʌŋ] [maɪndz][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɪərɪŋ] .
their young minds by what they were now hearing .
他们的 年轻的 思想 经过 什么 他们 是 现在 听力 .

但比它迷人的声音更强大的，似乎是他们现在听到的内容对他们年轻的心灵产生的影响。

['fɔːti] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] , [huː] [ə'drest] [ðem; ðəm]
Forty sparkling eyes were turned towards the bearded man , who addressed them
四十 闪闪发光 眼睛 是 转向 向 这 留着胡子的 男人 , WHO 已解决 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
in his deep voice .
在 他的 深的 嗓音 .

四十双闪亮的眼睛转向了那个留着胡子的男人，他用低沉的声音对他们说道。

['i:v(ə)n][waɪld][dʒæn] ['mʌldər] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
Even wild Jan Mulder had dropped the knife with which he had begun to
甚至 荒野 一月 穆德 有 掉落 这 刀 和 哪个 他 有 开始 到

[kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæm] ,
cut on his desk a well - executed figure of a ham ,
切 在 他的 桌子 一个 出色地 - 执行 数字 的 一个 火腿 ,

就连狂野的扬·穆尔德也扔掉了他正用来在桌子上切割一个精致火腿形状的刀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .
and was listening attentively .
和 曾是 聆听 认真地 .

他当时正在认真倾听。

[ðə; ði] [nu:n] [bel] [naʊ] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ,
The noon bell now rang from the neighboring church ,
这 中午 钟 现在 响铃 从 这 邻接 教会 ,

这时，邻近教堂响起了正午的钟声。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,
and soon after was heard from the tower of the town - hall ,
和 很快 后 曾是 听到 从 这 塔 的 这 镇 - 大厅 ,

不久之后，人们便从市政厅的塔楼上听到了声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nɔɪzɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] — [streɪndʒ] - =the ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə]
the little boys noisily left the room , but — strange - =the patience of the older
这 小的 男孩们 喧闹地 左边 这 房间 , 但 — 奇怪的 - =the 耐心 的 这 老

[wʌnz] [stɪl] [held] [aʊt] ;
ones still held out ;
一个 仍然 握住 出去 ;

小男孩们吵吵闹闹地离开了房间，但奇怪的是，大孩子们仍然很有耐心；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['lesnz] .
they were surely hearing things that did not exactly belong to their lessons .
他们 是 一定 听力 事物 那 做过 不是 确切地 属于 到 他们的 课程 .

他们肯定听到了一些与课程内容不符的事情。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti]
The man who stood before them was no teacher in the school , but the city
这 男人 WHO 站立 前 他们 曾是 不 老师 在 这 学校 , 但 这 城市

[klɑ:k] ,
clerk ,
职员 ,

站在他们面前的这个人并非学校的老师，而是市政书记员。

[væn] ['haʊt] , [hu:] , [tu:; tə] - [deɪ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , - , ['mɑ:stə(r)]
Van Hout , who , to - day filled the place of his sick friend , Verstroot , master
范 豪特 , WHO , 到 - 天 已填 这 地方 的 他的 生病的 朋友 , - , 掌握

[ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['pri:tʃə(r)] .
of arts and preacher .
的 艺术 和 牧师 .

范·豪特今天代替了他生病的朋友、艺术硕士兼牧师弗斯特鲁特的位置。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [sed] :
During the ringing of the bells he had closed the book , and now said :
期间 这 铃声 的 这 铃铛 他 有 关闭 这 书 , 和 现在 说 :

钟声响起时，他合上了书，说道：

" - - - . -
" ' Suspendo lectionem . '
" - - - . -

"'Suspendo lectionem.'

[dʒæn] ['mʌldər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [maɪ] - - - ? "
Jan Mulder , how would you translate my ' suspendere ' ? "
一月 穆德 , 如何 会 你 翻译 我的 - - - ? "

Jan Mulder，请问您如何翻译我的“吊带衫”？

" [hæŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hang , " replied the boy .
" 悬挂 , " 回复 这 男生 .

“等等，”男孩回答道。

" [hæŋ] ! " [lɑːft] [væn] ['haʊt] .
" Hang ! " laughed Van Hout .
" 悬挂 ! " 笑了 范 豪特 .

“等等！”范豪特笑着说。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ?
" You might be hung from a hook perhaps , but where should we hang a lesson ?
" 你 可能 是 悬挂 从 一个 钩 也许 , 但 在哪里 应该 我们 悬挂 一个 课 ?

“你或许会被吊在钩子上，但我们应该把教训挂在哪里呢？”

['eɪdriən] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] .
Adrian Van der Werff .
阿德里安 范 德尔 werff .

阿德里安·范德韦尔夫。

" [ðə; ði] [læd] [kɔːld] [rəʊz] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] :
" The lad called rose quickly , saying :
" 这 小伙子 称为 玫瑰 迅速地 , 说 :

“那小子迅速喊了一声，说道：”

" - - - - [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['les(ə)n] . "
" ' Suspendere lectionen ' means to break off the lesson . "
" - - - - 方法 到 休息 离开 这 课 . "

“‘Suspendere lectionen’的意思是中断课程。”

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [dʒæn] ['mʌldər] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] ? "
" Very well ; and if we wanted to hang up Jan Mulder , what should we say ? "
" 非常 出色地 ; 和 如果 我们 通缉 到 悬挂 向上 一月 穆德 , 什么 应该 我们 说 ? "

“很好；如果我们想让简·穆尔德退休，我们应该怎么说？”

" - — [æd] [pətɪbəːləm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .
" Patibulare — ad patibulum ! " cried the scholars .
" - — 广告 帕蒂布卢姆 ! " 哭 这 学者们 .

“Patibulare——ad patibulum！”学者们喊道。

[væn] ['haʊt] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['smaɪlɪŋ] , [gruː] ['veri] [greɪv] .
Van Hout , who had just been smiling , grew very grave .
范 豪特 , WHO 有 只是 到过 微笑 , 生长 非常 严重 .

范豪特原本面带微笑，此刻却神情变得非常严肃。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hiː; hi] [sed] :
Drawing a long breath , he said :
绘画 一个 长的 气息 , 他 说 :

他深吸一口气，说道：

" - [ɪz][ə; eɪ][bæd]['lætɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [huː] ['fɔːməli] [sæt][hɪə(r)] ,
" Patibulo is a bad Latin word , and your fathers , who formerly sat here ,
" - 是 一个 坏的 拉丁 单词 , 和 你的 父亲们 , WHO 以前 卫星 这里 ,

“Patibulo 是一个不好的拉丁词，你们的父辈，以前也坐在这里，

[ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [fɑː(r)] [les] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
understood its meaning far less thoroughly than you .
理解 它是 意义 远的 较少的 彻底 比 你 .

他对它的含义理解得远不如你透彻。

[naʊ] , ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælvə][hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [maɪndz] .
Now , every child in the Netherlands knows it , Alva has impressed it on our minds .
现在 , 每一个 孩子 在 这 荷兰 知道 它 , 阿尔瓦 有 印象深刻 它 在 我们的 思想 .

现在，荷兰的每个孩子都知道了，阿尔瓦把这件事深深地印在了我们的脑海里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːði] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] - [æd] [pətɪbəːləm] . -
More than eighteen thousand worthy citizens have come to the gallows through his ' ad patibulum . '
更多的 比 十八 千 值得 公民 有 来 到 这 绞刑架 通过 他的 - 广告 帕蒂布卢姆 . -

超过一万八千名正直的公民因他的“ad patibulum”（意为“被送上绞刑架”）而被送上绞刑架。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [blæk] ['dʌblət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)][ðə; ði][fɜːst] [desk] ,
" With these words he pulled his short black doublet through his girdle , advanced nearer the first desk ,
" 和 这些 字 他 拉 他的 短的 黑色的 双联体 通过 他的 腰带 , 先进的 更近 这 第一的 桌子 ,

“说完这些话，他把黑色短上衣从腰带里拉出来，朝第一张桌子走去。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ['fɔːwəd] , [sed] [wɪð] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
and bending his muscular body forward , said with constantly increasing emotion :
和 弯曲 他的 肌肉发达的 身体 向前 , 说 和 不断地 增加 情感 :

他弯下结实的身子，声音越来越激动，说道：

" - [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] .
" ' This shall be enough for to - day , boys .
" - 这 将 是 足够的 为了 到 - 天 , 男孩们 .

“今天就到此为止吧，孩子们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [fə'get] [ðə; ði] [nems] [ɜːnd] [hɪə(r)] .
It will do no great harm , if you afterwards forget the names earned here .
它 将要 做 不 伟大的 伤害 , 如果 你 然后 忘记 这 姓名 获得 这里 .

即使你之后忘记了在这里赢得的名号，也不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] : [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
But always remember one thing : your country first of all .
但 总是 记住 一 事物 : 你的 国家 第一的 的 全部 .

但永远记住一点：你的国家永远第一。

[liː'ɑːnɪdəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɑːrtənz] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [veɪn] ,
Leonidas and his three hundred Spartans did not die in vain ,
列奥尼达 和 他的 三 百 斯巴达人 做过 不是 死 在 徒劳 ,

列奥尼达和他的三百名斯巴达勇士的牺牲并非徒劳。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
so long as there are men ready to follow their example .
所以 长的 作为 那里 是 男人 准备好 到 跟随 他们的 例子 .

只要有人愿意效仿他们的榜样。

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [tuː] .
Your turn will come too .
你的 转动 将要 来 也 .

你的回合也会到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] .
It is not my business to boast , but truth is truth .
它 是 不是 我的 商业 到 夸 , 但 真相 是 真相 .

我无意炫耀，但事实就是事实。

[wiː; wi] ['hɒləndə(r)] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['fɪfti] [taɪmz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm]
We Hollanders have furnished fifty times three hundred men for the freedom
我们 荷兰人 有 提供 五十 时代 三 百 男人 为了 这 自由
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
of our native soil .
的 我们的 本国的 土壤 .

我们荷兰人为了祖国的自由，贡献了五十万三百人。

[ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːmi] [taɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] [men] ; ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz]
In such stormy times there are steadfast men ; even boys have shown themselves
在 这样的 暴风雨 时代 那里 是 坚定不移 男人 ; 甚至 男孩们 有 所示 他们自己
[greɪt] .
great .
伟大的 .

在这样动荡的时代，总有一些坚定不移的人；甚至连男孩也展现出了伟大的品质。

['ʊlrɪk] ['jɒndə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [kæn; kən][beə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [wɪð] ['ɒnə(r)]
Ulrich yonder , at your head , can bear his nickname of Lowing with honor
乌尔里希 远处 , 在 你的 头 , 能 熊 他的 昵称 的 低 和 荣誉
.
.
.

在你头顶的乌尔里希，可以自豪地享有"咆哮者"这个绰号。

- ['hɪðə(r)] ['pəːʃənz] — ['hɪðə(r)] [griːks] ! - [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kraɪ] : -
' Hither Persians — hither Greeks ! ' was said in ancient times , but we cry : '
- 这里 波斯人 — 这里 希腊人 ! - 曾是 说 在 古老的 时代 , 但 我们 哭 : -
['hɪðə(r)] ['neðələndz] , ['hɪðə(r)] [speɪn] ! -
Hither Netherlands , hither Spain ! '
这里 荷兰 , 这里 西班牙 ! -

古人喊着"波斯人，希腊人，过来！"，而我们却喊着："荷兰，西班牙，过来！"

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [praʊd] [də'raɪəs]['nevə(r)] ['rævidʒ] [griːs] [æz; əz] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæz; həz]
And indeed , the proud Darius never ravaged Greece as King Philip has
和 的确 , 这 自豪的 达里厄斯 绝不 饱受蹂躏 希腊 作为 国王 菲利普 有
['devəsteɪtɪd] ['hɒlənd] .
devastated Holland .
遭受重创 荷兰 .

的确，骄傲的大流士从未像腓力国王蹂躏荷兰那样蹂躏希腊。

[eɪ] , [maɪ] [lædz] , ['meni] ['flaʊəz] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [men] .
Ay , my lads , many flowers bloom in the breasts of men .
哎 , 我的 小伙子们 , 许多 花朵 盛开 在 这 乳房 的 男人 .

哎呀，我的伙计们，男人的胸膛里也开满了鲜花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hemlɒk] .
Among them is hatred of the poisonous hemlock .
之中 他们 是 仇恨 的 这 有毒 铁杉 .

其中就包括对毒芹的憎恨。

[speɪn] [hæz; həz] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] .
Spain has sowed it in our gardens .
西班牙 有 播种 它 在 我们的 花园 .

西班牙已经把它播撒到我们的花园里了。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [fiːl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it growing within me , and you too feel and ought to feel it .
我 感觉 它 生长 之内 我 , 和 你 也 感觉 和 应该 到 感觉 它 .

我感觉到它在我体内成长，你也应该感觉到，而且也应该感受到。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ! -
But don't misunderstand me ! '
但 不 误解 我 ! -

但别误会我的意思！

['hɪðə(r)] [speɪn] — ['hɪðə(r)] ['neðələndz] ! - [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] : - ['hɪðə(r)] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['hɪðə(r)] ['prɔtistənts] . -
Hither Spain — hither Netherlands ! ' is the cry , and not : ' Hither Catholics and hither Protestants . '
这里 西班牙 — 这里 荷兰 ! - 是 这 哭 , 和 不是 : - 这里 天主教徒 和 这里 新教徒 . -

“西班牙，荷兰！”这才是人们的呼声，而不是：“天主教徒和新教徒，你们走吧！”

['evri] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [aɪz] ,
Every faith may be right in the Lord's eyes ,
每一个 信仰 可能 是 正确的 在 这 主场 眼睛 ,

在上帝眼中，每一种信仰都可能是正确的。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] [straɪvz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [kraɪsts] [weɪz] .
if only the man strives earnestly to walk in Christ's ways .
如果 仅有的 这 男人 努力 切实 到 走 在 基督的 方式 .

只要这个人真心实意地努力遵行基督的道。

[æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt] : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['peɪpɪst] , ['kælvɪnɪst] , [ɔː(r)] ['luːθərən] ?
At the throne of Heaven , it will not be asked : Are you Papist , Calvinist , or Lutheran ?
在 这 王座 的 天堂 , 它 将要 不是 是 问 : 是 你 天主教徒 , 加尔文主义 , 或者 路德宗 ?

在天国的宝座前，不会有人问：你是天主教徒、加尔文教徒还是路德教徒？

[bʌt; bət] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ækts] ?
but : What were your intentions and acts ?
但 : 什么 是 你的 意图 和 行为 ?

但是：你的意图和行为是什么？

[rɪ'spekt] ['evri] [mænz] [bɪ'liːf] ;
Respect every man's belief ;
尊重 每一个 男人的 信仰 ;

尊重每个人的信仰；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [huː] [meɪks] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
but despise him who makes common cause with the tyrant against the liberty of our native land .
但 鄙视 他 WHO 制作 常见的 原因 和 这 暴君 反对 这 自由 的 我们的 本国的 土地 .

但要鄙视那些与暴君勾结，反对我们祖国自由的人。

[naʊ] [preɪ] ['saɪləntli] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] .
Now pray silently , then you may go home .
现在 祈祷 默默 , 然后 你 可能 去 家 .

现在请默默祈祷，然后就可以回家了。

" [ðə; ði] ['skɑːlərz] [rəʊz] ; [væn] ['haʊt] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" The scholars rose ; Van Hout wiped the perspiration from his high forehead ,
" 这 学者们 玫瑰 ; 范 豪特 擦拭 这 汗 从 他的 高的 前额 ,

学者们起身；范豪特擦了擦额头上的汗水，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [bʊks] , ['penslz] , [ænd; ənd] [penz] , [sed] ['sləʊli] ,
and while the boys were collecting books , pencils , and pens , said slowly ,
和 尽管 这 男孩们 是 收集 图书 , 铅笔 , 和 钢笔 , 说 缓慢地 ,

男孩们正在收拾书本、铅笔和钢笔时，他缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl'redi] ['ʌtə] :
as if apologizing to himself for the words already uttered :
作为 如果 道歉 到 他自己 为了 这 字 已经 说出 :

仿佛在为自己已经说出口的话向自己道歉：

" [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; [bʌt; bət] ,
" What I have told you perhaps does not belong to the school - room ; but ,
" 什么 我 有 讲述 你 也许 做 不是 属于 到 这 学校 - 房间 ; 但 ,

"我刚才跟你们讲的内容或许不适合在课堂上讲；但是，

[maɪ] [lædz] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [endid] ,
my lads , this battle is still far from being ended ,
我的 小伙子们 , 这 战斗 是 仍然 远的 从 存在 结束 ,

弟兄们，这场战斗远未结束。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [skuːl] - ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['səʊldʒəz] .
and though you must occupy the school - benches for a while , you are the future soldiers .
和 尽管 你 必须 占据 这 学校 - 长椅 为了 一个 尽管 , 你 是 这 未来 士兵 .

虽然你们必须暂时坐在学校的课桌旁，但你们是未来的战士。

['ləʊɪŋ] , [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Lowing , remain behind , I have something to say to you .
低 , 保持 在后面 , 我 有 某物 到 说 到 你 .

哞，你留下来，我有话要对你说。

" [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
" He slowly turned his back to the boys , who rushed out of doors .
" 他 缓慢地 转向 他的 后退 到 这 男孩们 , WHO 匆忙 出去 的 门 .

他缓缓转过身，背对着男孩们，男孩们冲出了门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] ,
In a corner of the yard of St . Peter's church ,
在 一个 角落 的 这 院子 的 英石 . 彼得的 教会 ,

在圣彼得教堂院子的一个角落里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ,
which was behind the building and entered by few of the passers - by , they stood still ,
哪个 曾是 在后面 这 建筑 和 进入 经过 很少 的 这 过路人 - 经过 , 他们 站立 仍然 ,

那是在建筑物后面，只有少数路人进入的地方，他们站在那里一动不动。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [,eksklə'meiʃən] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
and from amid the wild confusion of exclamations arose a sort of consultation ,
和 从 之中 这 荒野 困惑 的 感叹词 出现 一个 种类 的 咨询 ,

在一片混乱的惊叹声中，逐渐形成了一种协商的氛围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [nəʊts] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
to which the organ - notes echoing from the church formed a strange
到 哪个 这 器官 - 笔记 回声 从 这 教会 形成 一个 奇怪的
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

教堂里回荡的管风琴声与此形成了一种奇特的伴奏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
They were trying to decide upon the game to be played in the afternoon .
他们 是 尝试 到 决定 之上 这 游戏 到 是 玩 在 这 下午 .

他们正在商量下午要玩什么游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [væn] ['haʊt] [hæd; həd] [sed] ,
It was a matter of course , after what Van Hout had said ,
它 曾是 一个 事情 的 课程 , 后 什么 范 豪特 有 说 ,

范豪特说了那些话之后，这似乎是理所当然的事。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['enibɒdi] ,
that there should be a battle ; it had not even been proposed by anybody ,
那 那里 应该 是 一个 战斗 ; 它 有 不是 甚至 到过 建议的 经过 任何人 ,

竟然有人提议要打仗；这甚至都不是任何人提出的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ə'rəʊz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
but the discussion that now arose proceeded from the supposition .
但 这 讨论 那 现在 出现 继续 从 这 假设 .

但是，接下来的讨论都是基于这个假设展开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['peitriəts] [ænd; ənd] ['spænjədz] , [nɒt] [griːks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
It was soon decided that patriots and Spaniards , not Greeks and Persians ,
它 曾是 很快 决定 那 爱国者 和 西班牙人 , 不是 希腊人 和 波斯人 ,

很快人们就决定，应该由爱国者和西班牙人，而不是希腊人和波斯人来承担这项任务。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [-]
were to appear in the lists against each other ; but when the burgomaster's
是 到 出现 在 这 列表 反对 每个 其他 ; 但 什么时候 这 伯戈马斯特的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他们原本应该在名单上互相竞争；但是当市长的儿子，

['eɪdriən] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
Adrian Van der Werff , a lad of fourteen , proposed to form the two parties ,
阿德里安 范 德尔 werff , 一个 小伙子 的 十四 , 建议的 到 形式 这 二 各方 ,

十四岁的阿德里安·范德韦尔夫提议组建这两个政党。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːl] [væn] ['swiːtən]
and in the imperious way peculiar to him attempted to make Paul Van Swieten
和 在 这 专横 方式 奇特 到 他 尝试过 到 制作 保罗 范 斯维滕
[ænd; ənd] [klɔːz] [dɝːksən] ['spænjədz] ,
and Claus Dirkson Spaniards ,
和 克劳斯 迪克森 西班牙人 ,

他以自己特有的傲慢方式，试图让保罗·范·斯维滕和克劳斯·迪尔克森成为西班牙人。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
he encountered violent opposition ,
他 遭遇 暴力 反对 ,

他遭遇了强烈反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
and the troublesome circumstance was discovered that no one was willing
和 这 麻烦的 环境 曾是 发现 那 不 一 曾是 愿意的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['səʊldʒə(r)] .
to represent a foreign soldier .
到 代表 一个 外国的 士兵 .

然而，令人头疼的是，竟然没有人愿意为外国士兵提供辩护。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbədi] [els] [ə; eɪ] [kæ'stɪliən] ,
Each boy wanted to make somebody else a Castilian ,
每个 男生 通缉 到 制作 某人 别的 一个 卡斯蒂利亚语 ,

每个男孩都想让别人成为卡斯蒂利亚人，

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .
and fight himself under the banner of the Netherlands .
和 斗争 他自己 在下面 这 横幅 的 这 荷兰 .

他本人则在荷兰的旗帜下作战。

[bʌt; bət] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
But friends and foes are necessary for a war ,
但 朋友们 和 敌人 是 必要的 为了 一个 战争 ,

但战争中既需要朋友也需要敌人。

[ænd; ənd] ['hɑːləndz] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] ['spænjədz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and Holland's heroic courage required Spaniards to prove it .
和 荷兰的 英勇 勇气 必需的 西班牙人 到 证明 它 .

而荷兰的英勇壮举需要西班牙人来证明。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] ,
The youngsters grew excited , the cheeks of the disputants began to flush ,
这 年轻人 生长 兴奋的 , 这 脸颊 的 这 争议双方 开始 到 冲洗 ,

孩子们兴奋起来，争论双方的脸颊都泛起了红晕。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [klentʃt] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
here and there clenched fists were raised ,
这里 和 那里 紧握 拳头 是 提高 ,

不时有拳头高高举起，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]
and everything indicated that a horrible civil war would precede the battle to
和 一切 表明的 那 一个 可怕 民用 战争 会 先于 这 战斗 到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
be given the foes of the country .
是 给定 这 敌人 的 这 国家 .

种种迹象表明，在与国家敌人的战斗之前，将会爆发一场可怕的内战。

[ɪn] [truːθ] , [ðiːz] ['laɪvli] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ]
In truth , these lively boys were ill - suited to play the part of King
在 真相 , 这些 热闹 男孩们 是 患病的 - 适合 到 玩 这 部分 的 国王

['fɪlɪps] ['gluːmi] , [stɪf] - [nekt] ['səʊldʒəz] .
Philip's gloomy , stiff - necked soldiers .
菲利普的 阴沉 , 僵硬的 - 颈部 士兵 .

事实上，这些活泼的男孩并不适合扮演菲利普国王阴郁、僵硬的士兵。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [feə(r)] [hedz] , [fjuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [braʊn] [lɒks] ,
Amid the many fair heads , few lads were seen with brown locks ,
之中 这 许多 公平的 头部 , 很少 小伙子们 是 已见 和 棕色的 锁 ,

在众多金发碧眼的年轻人中，棕色头发的寥寥无几。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] .
and only one with black hair and dark eyes .
和 仅有的 一 和 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 .

其中只有一个人有着黑色的头发和深色的眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ædəm] - , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [væn][dɜːr] - ,

This was Adam Baersdorp , whose father , like Van der Werff's ,

这 曾是 亚当 - , 谁 父亲 , 喜欢 范 德尔 - ,

这是亚当·贝尔斯多普，他的父亲和范德韦尔夫的父亲一样，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

was one of the leaders of the citizens .

曾是 一 的 这 领导人 的 这 公民 .

他是市民领袖之一。

[wen] [hiː; hi] [tuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] :

When he too refused to act a Spaniard , one of the boys exclaimed :

什么时候 他 也 拒绝 到 行为 一个 西班牙人 , 一 的 这 男孩们 惊呼 :

当他也拒绝扮演西班牙人的角色时，其中一个男孩惊呼道：

" [juː; jʊ][woʊnt] ?

" You won't ?

" 你 惯于 ?

你不会吗？

[jet] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] - ,

Yet my father says your father is half a Glipper ,

然而 我的 父亲 说道 你的 父亲 是 一半 一个 - ,

但我父亲说你父亲有一半是格利珀人。

— [[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɒlənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [speɪn]] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

— [The name given in Holland to those who sympathized with Spain] — and a

— [这 姓名 给定 在 荷兰 到 那些 WHO 同情 和 西班牙] — 和 一个

[həʊl] ['peɪpɪst][tuː; tə] [buːt] .

whole Papist to boot .

所有的 天主教徒 到 启动 .

—[荷兰人对同情西班牙的人的称呼]—而且他还是个彻头彻尾的天主教徒。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [jʌŋ] - [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

" At these words young Baersdorp threw his books on the ground ,

" 在 这些 字 年轻的 - 扔 他的 图书 在 这 地面 ,

听到这话，年轻的贝尔斯多普把书扔到了地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [fɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] — [bʌt; bət]['eɪdriən][væn][dɜːr]

and was rushing with upraised fist upon his enemy — but Adrian Van der

和 曾是 匆忙 和 抬起 拳头 之上 他的 敌人 — 但 阿德里安 范 德尔

[wɜːrf] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['kraɪɪŋ] :

Werff hastily interposed , crying :

werff 草草 插入 , 哭泣 :

他高举拳头冲向敌人——但阿德里安·范德韦尔夫急忙上前阻止，喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [kɔː'niːljəs] . — [aɪl] [stɒp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] ['ʌtə] [sʌtʃ]

" For shame , Cornelius . — I'll stop the mouth of anybody who utters such

" 为了 耻辱 , 科尼利厄斯 . — 患病的 停止 这 嘴 的 任何人 WHO 说话 这样的

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'gen] .

an insult again .

一个 侮辱 再次 .

“真丢人，科尼利厄斯！谁要是再敢说出这种侮辱性的话，我非让他闭嘴不可。”

['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .

Catholics are Christians , as well as we .

天主教徒 是 基督徒 , 作为 出色地 作为 我们 .

天主教徒是基督徒，我们也是。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][væn] ['haʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] [tuː] .

You heard it from Van Hout , and my father says so too .

你 听到 它 从 范 豪特 , 和 我的 父亲 说道 所以 也 .

你从范·豪特那里听到了，我父亲也这么说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪəd] , ['ædəm] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? "
Will you be a Spaniard , Adam , yes or no ? "
将要 你 是 一个 西班牙人 , 亚当 , 是的 或者 不 ? "

亚当，你愿意成为西班牙人吗？愿意还是不愿意？

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['fɜːmli] .
" No ! " cried the latter firmly .
" 不 ! " 哭 这 后者 牢牢 .

“不！”后者坚定地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [els] — "
" And if anybody else — "
" 和 如果 任何人 别的 — "

“如果还有其他人——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɒrəl] ['ɑːftəwəd] , " [sed] ['eɪdriən][væn][dɜːr] [wɜːrf] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd]
" You can quarrel afterward , " said Adrian Van der Werff , interrupting his excited
" 你 能 争吵 之后 , " 说 阿德里安 范 德尔 werff , 打断 他的 兴奋的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“你们可以事后再争吵，”阿德里安·范德韦尔夫打断了兴奋的同伴们说道。

[ðen] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] - [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
then good - naturedly picking up the books Baersdorp had flung down , and
然后 好的 - 自然地 挑选 向上 这 图书 - 有 扔 向下 , 和
['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
handing them to him ,
处理 他们 到 他 ,

然后，他和蔼地捡起贝尔斯多普扔在地上的书，递给了他。

[kən'tɪnjuːd] ['rezəluːtli] , " [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪəd] [tuː; tə] - [deɪ] .
continued resolutely , " I'll be a Spaniard to - day .
持续 坚决地 , " 患病的 是 一个 西班牙人 到 - 天 .

他坚定地继续说道：“今天我就要成为一名西班牙人。”

[huː] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁？

" [ai] , [ai] , [ai] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ,
" I , I , I too , for aught I care , " shouted several of the scholars ,
" 我 , 我 , 我 也 , 为了 零 我 关心 , " 喊叫 一些 的 这 学者们 ,

“我，我，我也是，我才不在乎呢！”几个学者喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði][best]
and the forming of the two parties would have been carried on in the best
和 这 成型 的 这 二 各方 会 有 到过 携带 在 在 这 最好的
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
order to the end ,
命令 到 这 结尾 ,

两党的组建过程本应以最佳秩序进行到底。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] .
if the boys ' attention had not been diverted by a fresh incident .
如果 这 男孩们 - 注意力 有 不是 到过 改道 经过 一个 新鲜的 事件 .

如果不是因为发生了新的事件，男孩们的注意力就不会分散了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːvənt] , [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [də'rektli]
A young gentleman , followed by a black servant , came up the street directly
一个 年轻的 绅士 , 随后 经过 一个 黑色的 仆人 , 来了 向上 这 街道 直接地
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

一位年轻绅士，后面跟着一位黑人仆人，径直朝他们走来。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neðəˌlændə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] -
He too was a Netherlander , but had little in common with the school -
他 也 曾是 一个 荷兰人 , 但 有 小的 在 常见的 和 这 学校 -
[bɔɪz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
boys except his age ,
男孩们 除了 他的 年龄 ,

他也是荷兰人，但除了年龄之外，他和这些学生几乎没有任何共同之处。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [feə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ,
a red and white complexion , fair hair , and clear blue eyes ,
一个 红色的 和 白色的 肤色 , 公平的 头发 , 和 清除 蓝色的 眼睛 ,

红白相间的肤色，浅色的头发，清澈的蓝色眼睛。

[aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ærəgəntli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
eyes that looked arrogantly out upon the world .
眼睛 那 看起来 傲慢地 出去 之上 这 世界 .

一双傲慢地审视着这个世界的眼睛。

['evri] [step] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Every step showed that he considered himself an important personage , and the
每一个 步 显示 那 他 经过考虑的 他自己 一个 重要的 人士 , 和 这
['geɪli] - ['kɒstjuːmd] ['niːgrəʊ] ,
gaily - costumed negro ,
兴高采烈地 - 戏服 黑人 ,

他的每一个举动都表明他认为自己是个重要人物，而那位身着艳丽服饰的黑人，

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['ɪmɪteɪtɪd] [ðɪs] ['beərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
who carried a few recently purchased articles behind him , imitated this bearing in a
WHO 携带 一个 很少 最近 购买 文章 在后面 他 , 模仿 这 轴承 在 一个
[məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [wei] .
most comical way .
最多 滑稽 方式 .

他身后拿着几件新买的东西，以一种非常滑稽的方式模仿了这种姿态。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] [hed] [wɒz; wəz] [held] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlz] ,
The negro's head was held still farther back than the young noble's ,
这 黑人的 头 曾是 握住 仍然 更远 后退 比 这 年轻的 贵族的 ,

黑人的头比那位年轻贵族的头向后仰得更厉害。

[huːz] [stɪf] ['spæniʃ] [rʌf] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [æz; əz] ['friːli]
whose stiff Spanish ruff prevented him from moving his handsome head as freely
谁 僵硬的 西班牙语 粗糙 阻止 他 从 移动 他的 英俊的 头 作为 自由
[æz; əz] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] .
as other mortals .
作为 其他 凡人 .

他的西班牙硬领褶边使他无法像其他人一样自由地转动英俊的脑袋。

" [ðæt] [eɪp] , - , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" That ape , Wibisma , " said one of the school - boys , pointing to the
" 那 猿 , - , " 说 一 的 这 学校 - 男孩们 , 指向 到 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nəʊblmən] .
approaching nobleman .
接近 贵族 .

“那只猿猴，维比斯玛，”其中一个学生指着走近的贵族说道。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['skɔːnfəli] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt] [dekt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pluːm] ,
All eyes turned towards him , scornfully scanning his little velvet hat decked with a long plume ,
全部 眼睛 转向 向 他 , 轻蔑地 扫描 他的 小的 天鹅绒 帽子 甲板 和 一个 长的 羽 ,

所有人的目光都转向他，轻蔑地打量着他那顶装饰着长羽毛的小天鹅绒帽子。

[ðə; ði] ['kwɪltɪd] [red] ['sætɪn] ['gɑːmənt] ['pædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
the quilted red satin garment padded in the breast and sleeves ,
这 绗缝 红色的 缎 服装 带衬垫 在 这 胸部 和 袖子 ,

那件红色缎面绗缝服装，胸部和袖子都做了填充。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [pʌfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [braʊn] ['brɪtʃɪz] ,
the huge puffs of his short brown breeches ,
这 巨大的 泡芙 的 他的 短的 棕色的 马裤 ,

他那棕色短裤上蓬松的大绒毛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['skɑːlət] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] ['kləʊsli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [lɪmz] .
and the brilliant scarlet silk stockings that closely fitted his well - formed limbs .
和 这 杰出的 猩红 丝绸 长筒袜 那 密切 适配 他的 出色地 - 形成 四肢 .

还有那双紧贴他健壮四肢的鲜红色丝袜。

" [ðə; ði] [eɪp] , " [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] [væn] ['swiːtən] .
" The ape , " repeated Paul Van Swieten .
" 这 猿 , " 重复 保罗 范 斯维滕 .

“猿，”保罗·范·斯维滕重复道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [weəz] [səʊ] [mʌtʃ] [red] . "
" He wants to be a cardinal , that's why he wears so much red . "
" 他 想要 到 是 一个 红衣主教 , 那就是 为什么 他 穿着 所以 很多 红色的 . "

“他想当红衣主教，所以才穿那么多红色衣服。”

" [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['speniʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [mə'drɪd] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [læd] ,
" And looks as Spanish as if he came straight from Madrid , " cried another lad ,
" 和 看起来 作为 西班牙语 作为 如果 他 来了 直的 从 马德里 , " 哭 其他 小伙子 ,

“他看起来就像是从马德里来的西班牙人一样！”另一个男孩喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ædɪd] :
while a third added :
尽管 一个 第三 额外 :

第三个人补充道：

" [ðə; ði] - ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bred] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" The Wibismas certainly were not to be found here , so long as bread was short with us .
" 这 - 当然 是 不是 到 是 成立 这里 , 所以 长的 作为 面包 曾是 短的 和 我们 .

“只要我们这里面包短缺，就肯定找不到维比斯马人。”

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - .
" The Wibismas are all Glippers .
" 这 - 是 全部 - .

“Wibismas 都是 Glippers。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [st'rʌts] [ə'baʊt] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] , [drest] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][sɪlk] , " [sed] ['eɪdriən] .
" And he struts about on week - days , dressed in velvet and silk , " said Adrian :
" 和 他 支柱 关于 在 星期 - 天 , 穿着 在 天鹅绒 和 丝绸 , " 说 阿德里安 .

“他平日里穿着天鹅绒和丝绸，趾高气扬地四处走动，”艾德里安说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ðə; ði] [red] - [legd] [stɔːk] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['laɪdən] .
" Just look at the black boy the red - legged stork has brought with him to Leyden .
" 只是 看 在 这 黑色的 男生 这 红色的 - 腿 鹳 有 带来 和 他 到 莱顿 .

“瞧瞧这只红腿鹳带到莱顿的黑人男孩。”

" [ðə; ði] ['skɑːlərz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
" The scholars burst into a loud laugh , and as soon as the youth had reached them ,
" 这 学者们 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 作为 很快 作为 这 青年 有 达到 他们 ,

学者们哄堂大笑，青年刚走到他们跟前，

[pɔːl] [væn] ['swiːtən] [snɑːrld] [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [təʊn] :
Paul Van Swieten snarled in a nasal tone :
保罗 范 斯维滕 纠缠 在 一个 鼻腔 语气 :

保罗·范·斯维滕用鼻音咆哮道：

" [haʊ] [dɪd] ['dezət] [suːt][juː; jʊ] ?
" How did deserting suit you ?
" 如何 做过 逃兵 套装 你 ?

“逃兵这个职业对你来说感觉如何？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [speɪn] , ['mɑːstə(r)] - ?
How are affairs in Spain , master Glipper ?
如何 是 事务 在 西班牙 , 掌握 - ?

格里珀先生，西班牙那边情况如何？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" The young noble raised his head still higher , the negro did the same ,
" 这 年轻的 高贵 提高 他的 头 仍然 更高 , 这 黑人 做过 这 相同的 ,

“那位年轻的贵族把头抬得更高了，那位黑人也照做了。”

[ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɒn] , ['iːv(ə)n] [wen] ['eɪdriən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
and both walked quietly on , even when Adrian shouted in his ear :
和 两个都 步行 悄悄 在 , 甚至 什么时候 阿德里安 喊叫 在 他的 耳朵 :

两人继续默默地走着，即使艾德里安在他耳边大喊大叫，他们也置若罔闻：

" ['lɪt(ə)l] - , [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][dɪd]['dʒuːdəs] [sel] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ?
" Little Glipper , tell me , for how many pieces of silver did Judas sell the Saviour ?
" 小的 - , 告诉 我 , 为了 如何 许多 件 的 银 做过 犹大 卖 这 救主 ?

“小格里珀，告诉我，犹大为了多少块银子把救世主卖了？”

" [jʌŋ] - [væn] - [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃə(r)] ,
" Young Matanesse Van Wibisma made an indignant gesture ,
" 年轻的 - 范 - 制成 一个 愤怒 手势 ,

“年轻的马塔内塞·范·维比斯马做出了愤慨的手势，

[bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [dʒæn] ['mʌldər] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
but controlled himself until Jan Mulder stepped in front of him , holding his little
但 受控 他自己 直到 一月 穆德 步 在 正面 的 他 , 保持 他的 小的
[klɒθ] [kæp] ,
cloth cap ,
布 帽 ,

但他克制住了自己，直到简·穆尔德走到他面前，手里拿着他的小布帽。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [hɛnz] ['feðə(r)] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
into which he had thrust a hen's feather , under his chin like a beggar ,
进入 哪个 他 有 推力 一个 母鸡的 羽毛 , 在下面 他的 下巴 喜欢 一个 乞丐 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hʌmbli] :
and saying humbly :
和 说 谦卑地 :

他像个乞丐一样，把一根母鸡羽毛塞进下巴里，卑微地说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrəʊv] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɒm] - [kæt] , [sɜː(r)] [græn'diː] ;
" Give me a little shrove - money for our tom - cat , Sir Grandee ;
" 给 我 一个 小的 剃刀 - 钱 为了 我们的 汤姆 - 猫 , 先生 贵族 ;

“请给我一点零花钱，买我们家的公猫，格兰迪爵士；

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [viːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['jestədeɪ] . "
he stole a leg of veal from the butcher yesterday . "
他 偷窃 一个 腿 的 小牛肉 从 这 屠夫 昨天 . "

他昨天从肉铺偷了一条小牛肉腿。

" [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] , ['rezəluːt] [təʊn] ,
" Out of my way ! " said the youth in a haughty , resolute tone ,
" 出去 的 我的 方式 ! " 说 这 青年 在 一个 傲慢 , 坚决 语气 ,

“让开！”年轻人傲慢而坚决地说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['mʌldər] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
trying to push Mulder aside with the back of his hand .
尝试 到 推 穆德 旁边 和 这 后退 的 他的 手 .

他试图用手背把穆德推开。

" [hændz] [ɒf] , - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [klentʃt] [hændz]
" Hands off , Glipper ! " cried the school - boys , raising their clenched hands
" 手 离开 , - ! " 哭 这 学校 - 男孩们 , 提高 他们的 紧握 双手
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

“放开我，格利珀！”几个男学生喊道，同时威胁地举起紧握的双手。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['kwɒrəl] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ]
" Then let me alone , " replied Wibisma , " I want no quarrel , least of all with you
" 然后 让 我 独自的 , " 回复 - , " 我 想 不 争吵 , 至少 的 全部 和 你
. "
. "
. "

“那就让我一个人待着吧，”维比斯玛回答说，“我不想争吵，尤其不想跟你争吵。”

" [waɪ] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['eɪdriən] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] ,
" Why not with us ? " asked Adrian Van der Werff , irritated by the supercilious ,
" 为什么 不是 和 我们 ? " 问 阿德里安 范 德尔 werff , 受刺激 经过 这 傲慢 ,

“为什么不和我们一起呢？”阿德里安·范德沃夫问道，他被对方傲慢的态度激怒了。

['ærəgənt] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .
arrogant tone of the last words .
傲慢的 语气 的 这 最后的 字 .

最后几句话语气傲慢。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [bʌt; bət][ˈeɪdriən][kraɪd] :

The youth shrugged his shoulders , but Adrian cried :

这 青年 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 阿德里安 哭 :

年轻人耸了耸肩，但艾德里安却哭了起来：

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)][ˈspænɪʃ] [ˈkɒstjuːm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈdʌblət] [ɒv; əv] [ˈlaɪdən] [klɒθ] .

" Because you like your Spanish costume better than our doublets of Leyden cloth .

" 因为 你 喜欢 你的 西班牙语 戏服 更好的 比 我们的 双联体 的 莱顿 布 .

“因为你更喜欢你的西班牙服装，而不是我们莱顿布料的紧身衣。”

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæn] [ˈmʌldər] [stəʊl] [bɪˈhaɪnd] - ,

" Here he paused , for Jan Mulder stole behind Wibisma ,

" 这里 他 暂停 , 为了 一月 穆德 偷窃 在后面 - ,

“他在这里停顿了一下，因为简·穆尔德悄悄地躲到了维比斯玛身后。”

[strʌk] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

struck his hat down on his head with a book ,

击 他的 帽子 向下 在 他的 头 和 一个 书 ,

他用一本书猛击自己的帽子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈnɪkələs] [væn] - [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

and while Nicolas Van Wibisma was trying to free his eyes from the covering that shaded them ,

和 尽管 尼古拉斯 范 - 曾是 尝试 到 自由的 他的 眼睛 从 这 覆盖 那 阴影 他们 ,

当尼古拉斯·范·维比斯马试图将遮住眼睛的布摘下来时，

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed :

惊呼 :

惊呼道：

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] [grænˈdiː] , [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hæt][sɪts][fɜːm] !

" There , Sir Grandee , now the little hat sits firm !

" 那里 , 先生 贵族 , 现在 这 小的 帽子 坐着 公司 !

“好了，大人先生，现在小帽子戴稳了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

You can keep it on , even before the king .

你 能 保持 它 在 , 甚至 前 这 国王 .

即使在国王面前，你也可以戴着它。

" [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [əˈsɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈpaːslz] ,

" The negro could not go to his master's assistance , for his arms were filled with parcels ,

" 这 黑人 可以 不是 去 到 他的 硕士学位 协助 , 为了 他的 武器 是 已填 和 包裹 ,

“那个黑人无法去帮助他的主人，因为他的双臂都抱着包裹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊb(ə)l][dɪd][nɒt] [kɔːl] [hɪm] , [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈkaʊədli] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] ,

but the young noble did not call him , knowing how cowardly his black servant was ,

但 这 年轻的 高贵 做过 不是 称呼 他 , 会心 如何 胆小 他的 黑色的 仆人 曾是 ,

但这位年轻的贵族没有叫他，因为他知道他的黑人仆人有多么胆小。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
and feeling strong enough to help himself .
和 感觉 强的 足够的 到 帮助 他自己 .

并且觉得自己有足够的力量去帮助自己。

[ə; eɪ] ['kɒstli] [klɑːsp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
A costly clasp , which he had just received as a gift on his seventeenth birthday ,
一个 昂贵 搭扣 , 哪个 他 有 只是 已收到 作为 一个 礼物 在 他的 第十七 生日 ,

那是他十七岁生日时收到的一份礼物，一个昂贵的搭扣。

[kən'faɪnd] [ðə; ði] [pluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ,
confined the plume in his hat ; but without a thought he flung it aside ,
受限 这 羽 在 他的 帽子 ; 但 没有 一个 想法 他 扔 它 旁边 ,

他将羽饰别在帽子里，但想都没想就把它扔到了一边。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flɒrɪd] [tʃiːks] ,
stretched out his arms as if for a wrestling - match , and with florid cheeks ,
拉伸 出去 他的 武器 作为 如果 为了 一个 摔角 - 匹配 , 和 和 佛罗里达 脸颊 ,

他张开双臂，仿佛要参加摔跤比赛，双颊绯红。

[ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rezəluːt] [təʊn] : " [huː] [dɪd] [ðæt] ?
asked in a loud , resolute tone : " Who did that ?
问 在 一个 大声 , 坚决 语气 : " WHO 做过 那 ?

他用响亮而坚定的语气问道：“是谁干的？”

" [dʒæn] ['mʌldər] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Jan Mulder had hastily retreated among his companions , and instead of coming forward and giving his name ,
" 一月 穆德 有 草草 撤退 之中 他的 同伴 , 和 反而 的 未来 向前 和 给予 他的 姓名 ,

“简·穆尔德匆匆退回同伴之中，并没有上前表明自己的姓名，

[kɔːld] :
called :
称为 :

调用：

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hæt] - ['fʊlə(r)] , - !
" Look for the hat - fuller , Glipper !
" 看 为了 这 帽子 - 更丰满 , - !

“去找那个帽子填充者，格里珀！”

[wiːl; wil] [pleɪ] [blaɪndmənz] [bʌf] .
We'll play blindman's buff .
出色地 玩 盲人 增幅 .

我们将玩捉迷藏。

" [ðə; ði] [juːθ] , ['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" The youth , frantic with rage , repeated his question .
" 这 青年 , 疯狂的 和 愤怒 , 重复 他的 问题 .

“年轻人怒不可遏，再次问道。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ['ɪntuː] [dʒæn] ['mʌldərz] [dʒest] ,
When , instead of any other answer , the boys entered into Jan Mulder's jest ,
什么时候 , 反而 的 任何 其他 回答 , 这 男孩们 进入 进入 一月 穆德的 笑话 ,

当男孩们没有给出其他答案，而是回应了简·穆尔德的玩笑时，

['ʃaʊtɪŋ] ['geɪli] : " [jes] , [pleɪ] [blaɪnd] - [mænz] [bʌf] !
shouting gaily : " Yes , play blind - man's buff !
喊叫 兴高采烈地 : " 是的 , 玩 瞎的 - 男人的 增幅 !

欢快地喊道："是的，玩捉迷藏吧！"

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hæt] - ['fʊlə(r)] .
Look for the hat - fuller .
看 为了 这 帽子 - 更丰满 .

去找那个往帽子里塞东西的人。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] - , [bɪ'gɪn] .
Come , little Glipper , begin .
来 , 小的 - , 开始 .

来吧，小格里珀，开始吧。

" ['nɪkələs] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [θrɒŋ] :
" Nicolas could contain himself no longer , but shouted furiously to the laughing throng :
" 尼古拉斯 可以 包含 他自己 不 更长 , 但 喊叫 愤怒地 到 这 笑 人群 :

尼古拉斯再也按捺不住，对着哄堂大笑的人群愤怒地喊道：

" ['kaʊədli] ['ræbl] !
" Cowardly rabble !
" 胆小 乌合之众 !

"懦弱的乌合之众！"

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːdz] [biːn] ['ʌtə] , [wen] [pɔːl] [væn] ['swiːtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] ,
" Scarcely had the words been uttered , when Paul Van Swieten raised his grammar ,
" 几乎 有 这 字 到过 说出 , 什么时候 保罗 范 斯维滕 提高 他的 语法 ,

"话音未落，保罗·范·斯维滕就开始纠正他的语法错误。"

[baʊnd] [ɪn] [hɒg] - [skɪn] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - [brest] .
bound in hog - skin , and hurled it at Wibisma's breast .
边界 在 猪 - 皮肤 , 和 投掷 它 在 - 胸部 .

用猪皮捆扎，然后扔向维比斯玛的胸口。

['ʌðə(r)] [bʊks] ['fɒləʊd] , [ə'mɪd] [laʊd] ['autkrai, ˌaut'krai] , ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
Other books followed , amid loud outcries , striking him on the legs and shoulders .
其他 图书 随后 , 之中 大声 抗议 , 引人注目 他 在 这 腿 和 肩膀 .

随后，其他书籍也纷纷落下，伴随着大声的叫喊声，击打着他的腿和肩膀。

[bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɔːl] ,
Bewildered , he shielded his face with his hands and retreated to the church - yard wall ,
困惑 , 他 屏蔽 他的 脸 和 他的 双手 和 撤退 到 这 教会 - 院子 墙 ,

他惊愕不已，用双手捂住脸，退到了教堂墓地的墙边。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .
where he stood still and prepared to rush upon his foes .
在哪里 他 站立 仍然 和 准备 到 匆忙 之上 他的 敌人 .

他伫立不动，准备向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] [stɪf] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haɪ] ['spæniʃ] [rʌf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [wɪð] [ɪts]
The stiff , fashionable high Spanish ruff no longer confined his handsome head with its
这 僵硬的 , 时髦 高的 西班牙语 粗糙 不 更长 受限 他的 英俊的 头 和 它是
['fləʊtɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] .
floating golden locks .
漂浮的 金的 锁 .

那顶硬挺时髦的西班牙高领褶边帽再也束缚不住他英俊的头颅和飘逸的金发了。

['friːli] [ænd; ənd]['bəʊldli][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Freely and boldly he looked his enemies in the face ,
自由 和 大胆地 他 看起来 他的 敌人 在 这 脸 ,

他无所畏惧、大胆直视敌人的眼睛。

[stretʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪmz] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['eksəsaɪz] ,
stretched the young limbs hardened by many a knightly exercise ,
拉伸 这 年轻的 四肢 硬化 经过 许多 一个 骑士精神 锻炼 ,

伸展着因多次骑士训练而变得结实的年轻四肢,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['nɛðərlənd] [əʊθ] [spræŋ] [ə'pɒn]['eɪdriən][væn][dɜːr] [wɜːrf] , [huː] [stʊd]
and with a true Netherland oath sprang upon Adrian Van der Werff , who stood
和 和 一个 真的 荷兰 誓言 弹簧 之上 阿德里安 范 德尔 werff , WHO 站立
['nɪərɪst] .
nearest .
最近的 .

然后,他用一句地道的荷兰式誓言,扑向了站在最近的阿德里安·范德韦尔夫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [-] [sʌn] , [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə]
After a short struggle , the burgomaster's son , inferior in strength and age to
后 一个 短的 斗争 , 这 伯戈马斯特的 儿子 , 下 在 力量 和 年龄 到
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,

经过短暂的搏斗,镇长的儿子,由于力量和年龄都不如对手,

[leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːst] ['ʃaʊtɪŋ]
lay extended on the ground ; but the other lads , who had not ceased shouting
躺 扩展 在 这 地面 ; 但 这 其他 小伙子们 , WHO 有 不是 停止 喊叫
,
,
,

他四肢摊开躺在地上;但其他几个小伙子仍然叫喊个不停,

" - , - , " [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Glipper , Glipper , " seized the young noble , who was kneeling on his
" - , - , " 查获 这 年轻的 高贵 , WHO 曾是 跪着 在 他的
['væŋkwɪʃt] [fəʊ] .
vanquished foe .
战败者 敌人 .

"格里珀,格里珀,"这位年轻的贵族抓住跪在战败敌人身上的身子。

['nɪkələs] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - [suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
Nicolas struggled bravely , but his enemies ' superior power was too great .
尼古拉斯 挣扎 勇敢地 , 但 他的 敌人 - 优越的 力量 曾是 也 伟大的 .

尼古拉斯英勇抵抗,但敌人的强大力量最终还是战胜了他。

['fræntɪk] [wɪð] ['fjʊəri] , [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm]
Frantic with fury , wild with rage and shame , he snatched the dagger from
疯狂的 和 愤怒 , 荒野 和 愤怒 和 耻辱 , 他 抢夺 这 匕首 从
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

他怒火中烧,羞愧难当,一把从腰带上拔出匕首。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] ,
The boys now raised a frightful yell ,
这 男孩们 现在 提高 一个 可怕 叫喊 ,

男孩们发出了一声凄厉的叫喊,

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['nɪkələs] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm] .
and two of them rushed upon Nicolas to wrest the weapon from him .
和 二 的 他们 匆忙 之上 尼古拉斯 到 夺取 这 武器 从 他 .

其中两人冲向尼古拉斯，从他手中夺走了武器。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ðə; ði]['dægə(r)] [fluː] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
This was quickly accomplished ; the dagger flew on the pavement ,
这 曾是 迅速地 完成 ; 这 匕首 飞翔 在 这 路面 ,

这件事很快就完成了；匕首飞到了人行道上。

[bʌt; bət][væn] ['swiːtən] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd] [hæd; həd]
but Van Swieten sprang back with a low cry , for the sharp blade had
但 范 斯维滕 弹簧 后退 和 一个 低的 哭 , 为了 这 锋利的 刀刃 有
[strʌk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
struck his arm ,
击 他的 手臂 ,

但范·斯维滕低声惊叫一声，猛地向后跳开，因为锋利的刀刃划伤了他的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [blʌd] [stɹ'iːmd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the bright blood streamed on the ground .
和 这 明亮的 血 流媒体 在 这 地面 .

鲜红的鲜血流淌在地上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪz][ɒv; əv]
For several minutes the shouts of the lads and the piteous cries of
为了 一些 分钟 这 喊叫 的 这 小伙子们 和 这 可怜的 哭泣 的
[ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ] ['draʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
the black page drowned the beautiful melody of the organ ,
这 黑色的 页 溺水 这 美丽的 旋律 的 这 器官 ,

几分钟内，小伙子的喊叫声和黑人侍童凄惨的哭喊声淹没了管风琴优美的旋律。

['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
pouring from the windows of the church .
浇注 从 这 视窗 的 这 教会 .

水从教堂的窗户里倾泻而出。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] ;
Suddenly the music ceased ;
突然 这 音乐 停止 ;

音乐突然停止了;

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['sləʊli] - ['daɪɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪp]
instead of the intricate harmony the slowly - dying note of a single pipe
反而 的 这 错综复杂 和谐 这 缓慢地 - 垂死 笔记 的 一个 单身的 管道
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

取而代之的是一声悠扬的笛声，而非原本错综复杂的和声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and a young man rushed out of the door of the sacristy of the House
和 一个 年轻的 男人 匆忙 出去 的 这 门 的 这 圣器室 的 这 房子
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

一个年轻人冲出了上帝殿堂圣器室的门。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
He quickly perceived the cause of the wild uproar that had interrupted his
他 迅速地 感知 这 原因 的 这 荒野 骚动 那 有 中断 他的
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

他很快就明白了打断他练习的骚动的原因。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɪtʃ] , [freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kləʊsli] - [kʌt]
and a smile flitted over the handsome face which , framed by a closely - cut
和 一个 微笑 飞掠 超过 这 英俊的 脸 哪个 , 框 经过 一个 密切 - 切
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

英俊的脸上掠过一丝微笑，修剪整齐的胡须勾勒出他的轮廓。

[hæd; həd] [dʒʌst] [lʊkt] ['stɑːtld] [ɪ'nʌf] ,
had just looked startled enough ,
有 只是 看起来 惊慌 足够的 ,

刚才看起来只是受到了惊吓，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [puʃiz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
though the reproving words and pushes with which he separated the enraged
尽管 这 责备 字 和 推动 和 哪个 他 分开 这 愤怒
[lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪ'nʌf] ,
lads were earnest enough ,
小伙子们 是 认真 足够的 ,

尽管他用责备的话语和推搡的方式将愤怒的孩子们分开，但这些话语和推搡已经足够认真了。

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
and by no means failed to produce their effect .
和 经过 不 方法 失败的 到 生产 他们的 影响 .

而且也绝非未能产生效果。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['wɪlhelm] - , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
The boys knew the musician , Wilhelm Corneliussohn , and offered no resistance ,
这 男孩们 知道 这 音乐家 , 威廉 - , 和 提供 不 反抗 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] ,
for they liked him ,
为了 他们 喜欢 他 ,

男孩们认识这位音乐家威廉·科内柳松，并没有反抗，因为他们喜欢他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ]
and his dozen years of seniority gave him an undisputed authority among
和 他的 打 年 的 资历 给予 他 一个 无可争议 权威 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他十二年的资历使他在他们当中拥有无可争议的权威。

[nɒt] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] [ə'genst] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ]
Not a hand was again raised against Wibisma , but the boys , all shouting
不是 一个 手 曾是 再次 提高 反对 - , 但 这 男孩们 , 全部 喊叫
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
and talking together ,
和 说 一起 ,

再也没有人举手反对维比斯马，但男孩们却都大声喊叫着，聚在一起交谈。

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
crowded around the organist to accuse Nicolas and defend themselves .
挤 大约 这 管风琴师 到 控 尼古拉斯 和 保卫 他们自己 .

他们围在管风琴师周围，指责尼古拉斯并为自己辩护。

[pɔːl] [væn] - [wuːnd] [wɒz; wəz] [slaɪt] .
Paul Van Swieten's wound was slight .
保罗 范 - 伤口 曾是 轻微 .

保罗·范·斯维滕的伤势很轻。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [left] [ɑːm]
He stood outside the circle of his companions , supporting the injured left arm
他 站立 外部 这 圆圈 的 他的 同伴 , 支持 这 受伤 左边 手臂
[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
with his right hand .
和 他的 正确的 手 .

他站在同伴们围成的圈子之外，用右手托着受伤的左臂。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [bluː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
He frequently blew upon the burning spot in his flesh ,
他 频繁地 吹 之上 这 燃烧 点 在 他的 肉 ,

他经常对着身上灼痛的部位吹气，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ræpt] ,
over which a bit of cloth was wrapped ,
超过 哪个 一个 少量 的 布 曾是 包装 ,

上面裹着一块布，

[bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [brɔːl] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)]
but curiosity concerning the result of this entertaining brawl was stronger
但 好奇心 有关 这 结果 的 这 娱乐 争吵 曾是 更强
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [hiːld] .
than the wish to have it bandaged and healed .
比 这 希望 到 有 它 包扎 和 已治愈 .

但是，人们对这场有趣的打斗的结果的好奇心，远胜于希望伤口得到包扎和治愈的愿望。

[æz; əz] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd]
As the peace - maker's work was already drawing to a close , the wounded
作为 这 和平 - 制造商的 工作 曾是 已经 绘画 到 一个 关闭 , 这 受伤
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

当调解人的工作即将结束时，受伤的男孩

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , ['sʌd(ə)nli] [kɔːld]
pointing with his sound hand in the direction of the school , suddenly called
指向 和 他的 声音 手 在 这 方向 的 这 学校 , 突然 称为
['wɔːrnɪŋli] :
warningly :
警告 :

他用完好的那只手指向学校的方向，突然发出警告：

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [her] [vɒn] - .
" There comes Herr von Nordwyk .
" 那里 来 先生 冯 - .

“冯·诺德维克先生来了。

[let] [ðə; ði] - [gəʊ] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
Let the Glipper go , or there will be trouble .
让 这 - 去 , 或者 那里 将要 是 麻烦 .

放了那只小鳐鱼，否则会有麻烦。

" [pɔːl] [væn] ['swiːtən] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]
" Paul Van Swieten again clasped his wounded arm with his right hand and
" 保罗 范 斯维滕 再次 紧握 他的 受伤 手臂 和 他的 正确的 手 和

[ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
ran swiftly around the church .
跑 迅速地 大约 这 教会 .

保罗·范·斯维滕再次用右手捂住受伤的手臂，迅速绕着教堂跑了一圈。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
Several other boys followed , but the new - comer of whom they were afraid ,
一些 其他 男孩们 随后 , 但 这 新的 - 角 的 谁 他们 是 害怕的 ,

随后又有几个男孩跟了上去，但他们害怕的那个新来者，

[ə; eɪ][mæn] ['skeəsli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [legz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
a man scarcely thirty years old , had legs of considerable length ,
一个 男人 几乎 三十 年 老的 , 有 腿 的 大量 长度 ,

一个年纪不足三十岁的男子，双腿很长。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['breɪvli] .
and knew how to use them bravely .
和 知道 如何 到 使用 他们 勇敢地 .

并且懂得如何勇敢地运用它们。

" [stɒp] , [bɔɪz] !
" Stop , boys !
" 停止 , 男孩们 !

“停下，孩子们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" he shouted in an echoing voice of command .
" 他 喊叫 在 一个 回声 嗓音 的 命令 .

他用洪亮的命令声大声喊道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ?
What has Happened here ?
什么 有 发生 这里 ?

这里发生了什么？

" ['evri] [wʌn][ɪn] ['laɪdən] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
" Every one in Leyden respected the learned and brave young nobleman ,
" 每一个 一 在 莱顿 受人尊敬 这 学习 和 勇敢的 年轻的 贵族 ,

“莱顿的每个人都尊敬这位博学勇敢的年轻贵族”，

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [væn] - ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] ,
so all the lads who had not instantly obeyed Van Swieten's warning shout ,
所以 全部 这 小伙子们 WHO 有 不是 即刻 服从 范 - 警告 喊 ,

所以所有那些没有立即听从范·斯维滕警告呼喊的小伙子们，

[stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [her] [vɒn] - [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
stood still until Herr von Nordwyk reached them .
站立 仍然 直到 先生 冯 - 达到 他们 .

他们一动不动地站着，直到冯·诺德维克先生走到他们跟前。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['iːgə(r)] [lait] ['spɑːkl] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['klevə(r)] [aɪz] ,
A strange , eager light sparkled in this man's clever eyes ,
一个 奇怪的 , 渴望的 光 闪闪发光 在 这 男人的 聪明的 眼睛 ,

这位男子聪慧的眼中闪烁着一种奇异而渴望的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [smaɪl] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [m'aʊstæʃt] [lɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]
and a subtle smile hovered around his moustached lip , as he called to
和 一个 微妙的 微笑 悬停 大约 他的 偲 唇 , 作为 他 称为 到
[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] :
the musician :
这 音乐家 :

他嘴角带着一丝不易察觉的微笑，一边说着，一边向那位音乐家喊道：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] , [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] ?
" What has happened here , Meister Wilhelm ?
" 什么 有 发生 这里 , 大师 威廉 ?

"威廉大师，这里发生了什么事？"

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːrvəz] [ə'prentɪsɪz] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgən] - ['pleɪɪŋ] ,
Didn't the clamor of Minerva's apprentices harmonize with your organ - playing ,
没有 这 叫嚣 的 米涅瓦的 学徒 协调 和 你的 器官 - 玩耍 ,

米涅瓦学徒们的喧闹声难道没有与你的管风琴演奏交相辉映吗？

[ɔː(r)][dɪd] — [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv]['aɪrɪs] , [ðæts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nikəu] - , [jʌŋ]
or did — but by all the colors of Iris , that's surely Nico Matanesse , young
或者 做过 — 但 经过 全部 这 颜色 的 鸢尾花 , 那就是 一定 尼科 - , 年轻的
- !
Wibisma !
- !

或者曾经是——但凭着鸢尾花的色彩，那肯定是尼科·马塔内塞，年轻的维比斯马！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !
And how he looks !
和 如何 他 看起来 !

他看起来真帅！

['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd]
Brawling in the shadow of the church — and you here too , Adrian , and
争吵 在 这 阴影 的 这 教会 — 和 你 这里 也 , 阿德里安 , 和
[juː; jʊ] , [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] ? "
you , Meister Wilhelm ? "
你 , 大师 威廉 ? "

在教堂的阴影下打架——还有你，阿德里安，以及你，威廉大师？

" [ai] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwaɪətli] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld] [kʌfs] .
" I separated them , " replied the other quietly , smoothing his rumpled cuffs .
" 我 分开 他们 , " 回复 这 其他 悄悄 , 平滑 他的 皱巴巴的 袖口 .

"我把他们分开了，"另一个人平静地回答道，一边抚平他皱巴巴的袖口。

" [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] — [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['ɔːgən] - ['mjuːzɪk] , " [sed] [ðə; ði]
" With perfect calmness , but impressively — like your organ - music , " said the
" 和 完美的 平静 , 但 令人印象深刻 — 喜欢 你的 器官 - 音乐 , " 说 这
[kə'mɑːndə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
commander , laughing .
指挥官 , 笑 .

"你表现得非常沉着冷静，但又令人印象深刻——就像你的管风琴音乐一样，"指挥官笑着说。

" [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] ?
" Who began the fight ?
" WHO 开始 这 斗争 ?

谁先挑起的争端？

[juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ? [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
You , young sir ? or the others ?
你 , 年轻的 先生 ? 或者 这 其他的 ?

是你，年轻的先生？还是其他人？

" ['nɪkələs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][kəʊ'hɪərənt]
" Nicolas , in his excitement , shame , and indignation , could find no coherent
" 尼古拉斯 , 在 他的 激动 , 耻辱 , 和 愤慨 , 可以 寻找 不 相干
[wɜːdz] , [bʌt; bət]['eɪdriən] [keɪm] ['fɔːwəd] ['seɪɪŋ] :
words , but Adrian came forward saying :
字 , 但 阿德里安 来了 向前 说 :

尼古拉斯激动、羞愧、愤慨，说不出一句完整的话，这时阿德里安站出来说：

" [wiː; wi] ['resl] [tə'geðə(r)] .
" We wrestled together .
" 我们 摔跤 一起 .

我们并肩作战。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [her] ['dʒeɪnəs] .
Don't be too much vexed with us , Herr Janus .
不 是 也 很多 烦恼 和 我们 , 先生 雅努斯 .

雅努斯先生，请不要对我们太过生气。

" ['nɪkələs] [kɑːst][ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][fəʊ] .
" Nicolas cast a friendly glance at his foe .
" 尼古拉斯 投掷 一个 友好的 瞥一眼 在 他的 敌人 .

尼古拉斯友好地瞥了敌人一眼。

[her] [vɒn] - , [dʒæn][væn][dɜːr] [dʌz] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]
Herr von Nordwyk , Jan Van der Does , or as a learned man he preferred to
先生 冯 - , 一月 范 德尔 做 , 或者 作为 一个 学习 男人 他 首选 到
[kɔːl] [hɪm'self] ,
call himself ,
称呼 他自己 ,

冯·诺德维克先生，扬·范·德·杜斯，或者像他更喜欢称呼自己那样，一位博学之士

['dʒeɪnəs] [daʊsə] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] :
Janus Dousa , was by no means satisfied with this information , but exclaimed :
雅努斯 杜萨 , 曾是 经过 不 方法 使满意 和 这 信息 , 但 惊呼 :

雅努斯·杜萨对这个消息远不满意，他惊呼道：

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience , patience !
" 耐心 , 耐心 !

“耐心，耐心！”

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [maɪstə(r)]['eɪdriən] ; [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , - - , -
You look suspicious enough , Meister Adrian ; come here and tell me , ' atrekeos , '
你 看 可疑的 足够的 , 大师 阿德里安 ; 来 这里 和 告诉 我 , - - , -
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
according to the truth ,
根据 到 这 真相 ,

阿德里安先生，你看上去很可疑；过来，按实话告诉我，‘atrekeos’。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
what has been going on .
什么 有 到过 去 在 .

发生了什么事？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['ɒnɪstli] ,
" The boy obeyed the command and told his story honestly ,
" 这 男生 服从 这 命令 和 讲述 他的 故事 诚实地 ,

“男孩服从了命令，如实讲述了自己的遭遇。”

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [ɔː(r)] ['pælieɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
without concealing or palliating anything that had occurred .
没有 隐藏 或者 缓解 任何事物 那 有 发生 .

不隐瞒、不粉饰已经发生的事情。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [daʊsə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
" Hm , " said Dousa , after the lad had finished his report .
" 嗯 , " 说 杜萨 , 后 这 小伙子 有 完成的 他的 报告 .

"嗯，"杜萨在小伙子汇报完毕后说道。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .
" A difficult case .
" 一个 难的 案件 .

"一个棘手的案子。"

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] .
No one is to be acquitted .
不 一 是 到 是 无罪释放 .

任何人都不应被判无罪。

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][wʌn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] ,
Your cause would be the better one , had it not been for the knife ,
你的 原因 会 是 这 更好的 一 , 有 它 不是 到过 为了 这 刀 ,

如果没有那把刀，你的事业会更有优势。

[maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['tʃʌbi] - [tʃiːkt]
my fine young nobleman , but you , Adrian , and you , you chubby - cheeked
我的 美好的 年轻的 贵族 , 但 你 , 阿德里安 , 和 你 , 你 胖乎乎的 - 脸颊
['rɑːskəl, 'ræ-] ,
rascals ,
无赖 ,

我英俊的年轻贵族，可是你，阿德里安，还有你，你们这些脸颊圆润的小家伙，

[huː] — [ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði]['rektə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ,
who — There comes the rector — If he catches you ,
WHO — 那里 来 这 校长 — 如果 他 捕获物 你 ,

谁——校长来了——如果他抓到你，

[jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r)] [wɔːlz] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
you'll certainly see nothing but four walls the rest of this beautiful day .
你会 当然 看 没有什么 但 四 墙壁 这 休息 的 这 美丽的 天 .

在今天剩下的美好时光里，你肯定除了四面墙什么也看不到。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I should be sorry for that .
我 应该 是 对不起 为了 那 .

我应该为此感到抱歉。

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] - [tʃiːkt] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd]['eɪdriən]['ɔːlsəʊ] , [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [hɪnt] ,
" The chubby - cheeked rascals , and Adrian also , understood this hint ,
" 这 胖乎乎的 - 脸颊 无赖 , 和 阿德里安 还 , 理解 这 暗示 ,

"那些脸颊圆嘟嘟的小家伙们，还有艾德里安，都明白了这个暗示。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ['skæmpə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and without stopping to take leave scampered around the corner of the
和 没有 停止 到 拿 离开 四处逃窜 大约 这 角落 的 这
[tʃɜːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] .
church like a flock of doves pursued by a hawk .
教会 喜欢 一个 群 的 鸽子 追击 经过 一个 鹰 .

他甚至没有停下来告别，就如同被鹰追逐的一群鸽子一样，飞快地绕过了教堂的拐角。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [jʌŋ] ['nɪkələs] ,
As soon as they had vanished , the commander approached young Nicolas ,
作为 很快 作为 他们 有 消失了 , 这 指挥官 接近 年轻的 尼古拉斯 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他们刚一消失，指挥官就走到年轻的尼古拉斯跟前，说道：

" [vek'seɪʃəs] ['bɪznəs] !
" Vexatious business !
" 令人烦恼的 商业 !

"令人恼火的生意！"

[wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .
What was right to them is just to you .
什么 曾是 正确的 到 他们 是 只是 到 你 .

他们认为正确的事，在你看来也是正确的。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
Go to your home .
去 到 你的 家 .

回家去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "
Are you visiting your aunt ? "
是 你 访问 你的 阿姨 ? "

你是去看望你姑姑吗?

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] .
" Yes , my lord , " replied the young noble .
" 是的 , 我的 主 , " 回复 这 年轻的 高贵 .

"是的，大人,"年轻的贵族回答道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] ?
" Is your father in the city too ?
" 是 你的 父亲 在 这 城市 也 ?

你父亲也在城里吗?

" ['nɪkələs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Nicolas was silent .
" 尼古拉斯 曾是 沉默的 .

尼古拉斯沉默不语。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
" He doesn't wish to be seen ?
" 他 不 希望 到 是 已见 ?

他不想被人看到吗?

" ['nɪkələs] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [daʊsə] [kən'tɪnjuːd] :
" Nicolas nodded assent , and Dousa continued :
" 尼古拉斯 点头 同意 , 和 杜萨 持续 :

尼古拉斯点头表示同意，杜萨继续说道:

" ['laɪdən] [stændz]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['neðəˌlændə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Leyden stands open to every Netherlander , even to you .
" 莱顿 站立 打开 到 每一个 荷兰人 , 甚至 到 你 .

"莱顿向每一位荷兰人敞开大门，也包括你。"

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt] [laɪk] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [kən'tempt] [tuː; tə]
To be sure , if you go about like King Philip's page , and show contempt to
到 是 当然 , 如果 你 去 关于 喜欢 国王 菲利普的 页 , 和 展示 鄙视 到
[jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz] ,
your equals ,
你的 等于 ,

当然，如果你像菲利普国王的侍童那样行事，对同辈人表现出蔑视，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [jɔː'self] .
you must endure the consequences yourself .
你 必须 忍受 这 结果 你自己 .

你必须自行承担后果。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['dæɡə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .
There lies the dagger , my young friend , and there is your hat .
那里 谎言 这 匕首 , 我的 年轻的 朋友 , 和 那里 是 你的 帽子 .

匕首在那里，我的年轻朋友，你的帽子在那里。

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [nəʊ] [tɔɪ] .
Pick them up , and remember that such a weapon is no toy .
挑选 他们 向上 , 和 记住 那 这样的 一个 武器 是 不 玩具 .

拿起它们，记住，这样的武器可不是玩具。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [baɪ] ['θɔːtləsli] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['məʊmənt] .
Many a man has spoiled his whole life , by thoughtlessly using one a single moment .
许多 一个 男人 有 被宠坏了 他的 所有的 生活 , 经过 不经思考地 使用 一 一个 单身的 片刻 .

许多人因为轻率地利用了人生中的某一刻，而毁掉了自己的一生。

[ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ðæt] [prest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] .
The superior numbers that pressed upon you may excuse you .
这 优越的 数字 那 按下 之上 你 可能 原谅 你 .

压在你身上的强大力量或许可以成为你的借口。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['tætəd] ['dʌblət] ? "
But how will you get to your aunt's house in that tattered doublet ? "
但 如何 将要 你 得到 到 你的 姑姑的 房子 在 那 破烂 双联体 ? "

但你穿着那件破旧的短上衣怎么去你姑妈家呢?

" [maɪ] [kləʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , " [aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "
" My cloak is in the church , " said the musician , " I'll give it to the young gentleman . "
" 我的 披风 是 在 这 教会 , " 说 这 音乐家 , " 患病的 给 它 到 这 年轻的 绅士 . "

“我的斗篷在教堂里,”乐师说，“我会把它送给这位年轻先生。”

" ['brɑːvəʊ] , [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] ! " [rɪ'plaɪd] [daʊsə] .
" Bravo , Meister Wilhelm ! " replied Dousa .
" Bravo , 大师 威廉 ! " 回复 杜萨 .

“太棒了，威廉大师！”杜萨回答道。

" [weɪt] [hɪə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊ] [həʊm] .
" Wait here , my little master , and then go home .
" 等待 这里 , 我的 小的 掌握 , 和 然后 去 家 .

“小主人，请在此等候，然后回家。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['væljuː] [maɪ] ['ɡriːtɪŋ] , [mait] [kʌm] [ə'gen] .
I wish the time , when your father would value my greeting , might come again .
我 希望 这 时间 , 什么时候 你的 父亲 会 价值 我的 问候 , 可能 来 再次 .

我希望你父亲能够再次珍视我的问候的那一天，能够再次到来。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ? "
Do you know why it is no longer pleasant to him ? "
做 你 知道 为什么 它 是 不 更长 令人愉快的 到 他 ? "

你知道他为什么不再喜欢这件事了吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] . "
" No , my lord . "
" 不 , 我的 主 . "

“不，大人。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I'll tell you .
" 然后 患病的 告诉 你 .

"那我就告诉你。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Because he is fond of Spain , and I cling to the
因为 他 是 喜爱 的 西班牙 , 和 我 黏着 到 这

因为他喜欢西班牙，而我则依恋……

['neðələndz] . "
Netherlands . "
荷兰 . "

荷兰。"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['neðəˌlændə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks]
" We are Netherlanders as well as you , " replied Nicolas with glowing cheeks
" 我们 是 荷兰人 作为 出色地 作为 你 , " 回复 尼古拉斯 和 发光 脸颊
.
.
.

"我们和你们一样都是荷兰人，"尼古拉斯脸颊泛红地回答道。

" ['skeəsli] , " ['ɑːnsə(r)d] [daʊsə] ['kɑːmli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃɪn] ,
" Scarcely , " answered Dousa calmly , putting his hand up to his thin chin ,
" 几乎 , " 回答 杜萨 平静地 , 推杆 他的 手 向上 到 他的 薄的 下巴 ,

"几乎没有，"杜萨平静地回答，同时用手托着他瘦削的下巴。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [juːθ]
and intending to add a kinder word to the sharp one , when the youth
和 意图 到 添加 一个 幼儿园 单词 到 这 锋利的 一 , 什么时候 这 青年
['viːəməntli] [ɪk'skleɪmd] :
vehemently exclaimed :
强烈地 惊呼 :

正想用一句温和的话来缓和那句尖刻的话，这时年轻人却激动地喊道：

" [teɪk] [bæk] [ðæt] - ['skeəsli] , - [her] [vɒn] - .
" Take back that ' scarcely , ' Herr von Nordwyk .
" 拿 后退 那 - 几乎 , - 先生 冯 - .

"收回刚才那句'几乎'吧，诺德维克先生。"

" [daʊsə] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊld] [læd] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" Dousa gazed at the bold lad in surprise ,
" 杜萨 凝视 在 这 大胆的 小伙子 在 惊喜 ,

杜萨惊讶地看着这个大胆的年轻人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and again an expression of amusement hovered about his lips .
和 再次 一个 表达 的 娱乐 悬停 关于 他的 嘴唇 .

他的嘴角再次浮现出一丝玩味的表情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] :
Then he said kindly :
然后 他 说 亲切地 :

然后他温和地说：

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [her] ['nɪkələs] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː]
" I like you , Herr Nicolas ; and shall rejoice if you wish to become a true
" 我 喜欢 你 , 先生 尼古拉斯 ; 和 将 魔 如果 你 希望 到 变得 一个 真的
['hɒləndə(r)] .
Hollander .
霍兰德 .

"我喜欢你，尼古拉斯先生；如果你愿意成为一个真正的荷兰人，我会很高兴。"

[ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
There comes Meister Wilhelm with his cloak .
那里 来 大师 威廉 和 他的 披风 .

威廉大师披着斗篷来了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
No , not this one , the other .
不 , 不是 这 一 , 这 其他 .

不，不是这个，是另一个。

" ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət]['dʒeɪnəs][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" Nicolas hesitated , but Janus grasped the boy's right hand in both of his ,
" 尼古拉斯 犹豫了一下 , 但 雅努斯 抓住 这 男孩们 正确的 手 在 两个都 的 他的 ,

尼古拉斯犹豫了一下，但雅努斯用双手紧紧抓住了男孩的右手。

[bent] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [ɪə(r)] ,
bent his tall figure to the latter's ear ,
弯曲 他的 高的 数字 到 这 后者的 耳朵 ,

他弯下高大的身子，凑到对方耳边低语。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] :
and said in so low a tone that the musician could not understand :
和 说 在 所以 低的 一个 语气 那 这 音乐家 可以 不是 理解 :

他用极其低沉的声音说道，以至于那位音乐家根本听不清：

" [eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] , [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [miːnz] ['kaɪndli]
" Ere we part , take with you this word of counsel from one who means kindly
" 埃雷 我们 部分 , 拿 和 你 这 单词 的 法律顾问 从 一 WHO 方法 亲切地
.
.
.

“临别之际，请带走这句来自好心人的忠告。”

[tʃeɪnz] , ['iːv(ə)n]['gəʊldən][wʌnz] , [dræg][ˌjuː 'es] [daʊn] , [bʌt; bət] ['lɪbəti] [gɪvz] [wɪŋz] .
Chains , even golden ones , drag us down , but liberty gives wings .
链条 , 甚至 金的 一个 , 拖 我们 向下 , 但 自由 给予 翅膀 .

锁链，即使是金链，也会将我们拖入深渊，但自由却能赋予我们翅膀。

[juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['splendə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [tʃeɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
You shine in the glittering splendor , but we strike the Spanish chains with the
你 闪耀 在 这 闪闪发光 辉煌 , 但 我们 罢工 这 西班牙语 链条 和 这
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

你在璀璨的光芒中熠熠生辉，但我们用利剑斩断西班牙的枷锁。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] .
and I devote myself to our work .
和 我 奉献 我 到 我们的 工作 .

我将全身心投入到我们的工作中。

[rɪ'membə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Remember these words , and if you choose repeat them to your father .
记住 这些 字 , 和 如果 你 选择 重复 他们 到 你的 父亲 .

记住这些话，如果你愿意，可以把它们转述给你的父亲。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
" Janus Dousa turned his back on the boy , waved a farewell to the musician ,
" 雅努斯 杜萨 转向 他的 后退 在 这 男生 , 挥手 一个 告别 到 这 音乐家 ,
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

"雅努斯·杜萨背对着男孩，向音乐家挥手告别，然后离开了。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[jʌŋ] ['eɪdriən] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪts] [neɪm] .
Young Adrian hurried down the Werffsteg , which had given his family its name .
年轻的 阿德里安 慌忙 向下 这 - , 哪个 有 给定 他的 家庭 它是 姓名 .

年轻的阿德里安匆匆沿着韦尔夫施泰格山走去，他的家族正是以这条山路命名的。

[hi:; hi] [hi:d] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
He heeded neither the lindens on both sides ,
他 听从了 两者都不 这 椴树 在 两个都 侧面 ,

他既没有理会两侧的菩提树，也没有理会它们。

[ə'mɪd] [hu:z] [tɒps] [ðə; ði] [fɜ:st] ['taɪni] [gri:n] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
amid whose tops the first tiny green leaves were forcing their way out of the
之中 谁 最高额 这 第一的 微小的 绿色的 树叶 是 强制 他们的 方式 出去 的 这
['pɔɪntɪd] [bʌdz] ,
pointed buds ,
尖 花蕾 ,

在它的顶端，第一片片嫩绿的小叶子正从尖尖的花苞中探出头来。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðæt] [flu:] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor the birds that flew hither and thither among the hospitable boughs of the
也不 这 鸟类 那 飞翔 这里 和 那里 之中 这 好客 树枝 的 这
['steɪtli] [tri:z] ,
stately trees ,
庄严 树木 ,

也没有在参天大树宜人的枝桠间飞来飞去的鸟儿，

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
building their nests and twittering to each other ,
建筑 他们的 巢穴 和 推特 到 每个 其他 ,

它们筑巢、互相鸣叫，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli]
for he had no thought in his mind except to reach home as quickly
为了 他 有 不 想法 在 他的 头脑 除了 到 抵达 家 作为 迅速地
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

因为他脑子里只有一个念头，那就是尽快回家。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] - , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Beyond the bridge spanning the Achtergracht , he paused irresolutely before a large
超过 这 桥 跨越 这 - , 他 暂停 犹豫不决 前 一个 大的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

过了横跨阿赫特格拉赫特河的桥，他在一座大型建筑物前犹豫地停了下来。

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔː(r)] ,
The knocker hung on the central door ,
这 敲击器 悬挂 在 这 中央 门 ,

门环挂在正中间的门上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪt] [bɪ'niːθ] ,
but he did not venture to lift it and let it fall on the shining plate beneath ,
但 他 做过 不是 风险投资 到 举起 它 和 让 它 落下 在 这 灼灼 盘子 下面 ,

但他不敢冒险把它拿起来，让它掉到下面闪亮的盘子上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
for he could expect no pleasant reception from his family .
为了 他 可以 预计 不 令人愉快的 接待 从 他的 家庭 .

因为他不可能指望得到家人的热情接待。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [hæd; həd] ['feəd] [ɪl] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋgə(r)] ['enəmi] .
His doublet had fared ill during his struggle with his stronger enemy .
他的 双联体 有 表现 患病的 期间 他的 斗争 和 他的 更强 敌人 .

在与更强大的敌人搏斗的过程中，他的紧身衣损坏严重。

[ðə; ði] [tɔːn] [nek] - ['rʌf(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The torn neck - ruffles had been removed from their proper place and thrust into his pocket ,
这 撕裂 脖子 - 褶边 有 到过 已移除 从 他们的 恰当的 地方 和 推力 进入 他的 口袋 ,

撕破的领口褶边已被从原位取下，塞进了他的口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['vaɪələt] ['stɒkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , ['lʌkləs] [θɪŋ] ,
and the new violet stocking on his right leg , luckless thing ,
和 这 新的 紫色 袜 在 他的 正确的 腿 , 倒霉的 事物 ,

还有他右腿上那双新的紫色长袜，真是倒霉。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [freɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
had been so frayed by rubbing on the pavement ,
有 到过 所以 磨损的 经过 擦 在 这 路面 ,

由于长期在人行道上摩擦，已经磨损得非常厉害了。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jɔːnɪŋ] [rent] [ʃəʊd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['eɪdriənz] [waɪt] [niː] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
that a large yawning rent showed far more of Adrian's white knee than was agreeable to him .
那 一个 大的 打哈欠 租 显示 远的 更多的 的 阿德里安的 白色的 膝盖 比 曾是 同意 到 他 .

一道巨大的裂口露出了艾德里安白皙的膝盖，这让他很不高兴。

[ðə; ði] ['piːkɒk] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌblət] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
The peacock feather in his little velvet cap could easily be replaced , but the doublet was torn ,
这 孔雀 羽毛 在 他的 小的 天鹅绒 帽 可以 容易地 是 替换 , 但 这 双联体 曾是 撕裂 ,

他那顶小天鹅绒帽子上的孔雀羽毛很容易就能换掉，但是那件紧身衣却破了。

[nɒt] [rɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mendɪd] .
not ripped , and the stocking scarcely capable of being mended .
不是 撕裂 , 和 这 袜 几乎 有能力的 的 存在 已修复 .

虽然没有破损，但丝袜几乎无法修补。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] ,
The boy was sincerely sorry ,
这 男生 曾是 真挚地 对不起 ,

男孩真心感到抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni]
for his father had bade him take good care of the stuff to save money
为了 他的 父亲 有 巴德 他 拿 好的 关心 的 这 东西 到 节省 钱
;
;
;

因为他父亲嘱咐他要好好保管这些东西，以便省钱；

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [taɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ʃɪfts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [θriː]
during these times there were hard shifts in the big house , which with its three
期间 这些 时代 那里 是 难的 轮班 在 这 大的 房子 , 哪个 和 它是 三
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

在那段时间里，大房子里轮班工作很辛苦，这座房子有三扇门，

['trɪp(ə)l] ['geɪbl] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] ['bjuːtɪfli] - [ɑːtʃt] [və'l(j)uːt] , [ænd; ənd][sɪks] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]
triple gables adorned with beautifully - arched volutes , and six windows in the
三倍 山墙 装饰 和 非常漂亮 - 拱形 涡卷 , 和 六 视窗 在 这
['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['stɔːriz] ,
upper and lower stories ,
上 和 降低 故事 ,

三重山墙饰以精美的拱形涡卷纹，上下两层共有六扇窗户。

['frʌntɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] , ['steɪtli] [gaɪz] .
fronted the Werffsteg in a very proud , stately guise .
正面 这 - 在 一个 非常 自豪的 , 庄严 伪装 .

它以非常骄傲、庄严的姿态出现在 Werffsteg 前。

[ðə; ði] [-] ['ɒfɪs] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] ,
The burgomaster's office did not bring in a large income ,
这 伯戈马斯特的 办公室 做过 不是 带来 在 一个 大的 收入 ,

市长办公室的收入并不高。

[ænd; ənd] ['eɪdriənz] ['grænd,fɑːðərz] [treɪd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and Adrian's grandfather's trade of preparing chamois leather , as well as the
和 阿德里安的 祖父的 贸易 的 准备 麂皮 皮革 , 作为 出色地 作为 这
['bɪznəs] [ɪn] [skɪnz] ,
business in skins ,
商业 在 皮肤 ,

还有艾德里安祖父的麂皮加工手艺，以及兽皮生意。

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
was falling off ; his father had other matters in his head ,
曾是 坠落 离开 ; 他的 父亲 有 其他 事情 在 他的 头 ,

他开始掉队了；他父亲当时正忙于其他事情。

['mætəz] [ðæt] [kleɪmd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['evri]
matters that claimed not only his intellect , strength and time , but also every
事情 那 声称 不是 仅有的 他的 智力 , 力量 和 时间 , 但 还 每一个
[suː'pɜːfluəs] ['fɑːðɪŋ] .
superfluous farthing .
多余 法辛 .

这些事情不仅耗费了他的智力、精力和时间，还耗费了他每一分钱。

['eɪdriən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spekt][æt; ət] [həʊm] — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Adrian had nothing pleasant to expect at home — certainly not from his
阿德里安 有 没有什么 令人愉快的 到 预计 在 家 — 当然 不是 从 他的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

阿德里安对家里的情况没有任何好打算——当然，他父亲肯定不会给他带来任何好处。

[fɑ:(r)] [les] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə] .
far less from his aunt Barbara .
远的 较少的 从 他的 阿姨 芭芭拉 .

远不及他的姑姑芭芭拉。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [fɑ:(r)] [les] ,
Yet the boy dreaded the anger of these two far less ,
然而 这 男生 令人恐惧的 这 愤怒 的 这些 二 远的 较少的 ,

然而，男孩对这两人的愤怒却远没有那么害怕。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
than a single disapproving glance from the eyes of the young wife ,
比 一个 单身的 不赞同 瞥一眼 从 这 眼睛 的 这 年轻的 妻子 ,

比年轻妻子眼中一个不赞同的眼神更有意义。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] " ['mʌðə(r)] " ['skeəsli] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]
whom he had called " mother " scarcely a twelve month , and who was
谁 他 有 称为 " 母亲 " 几乎 一个 十二 月 , 和 WHO 曾是
['əʊnli][sɪks] [j'ɪəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] .
only six years his senior .
仅有的 六 年 他的 高级的 .

他称呼她为“母亲”时，她还不到十二个月大，而且只比他大六岁。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sed] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['waɪldnəs]
She never said an unkind word to him , but his defiance and wildness
她 绝不 说 一个 不友善 单词 到 他 , 但 他的 蔑视 和 野性
['meltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
melted before her beauty ,
融化 前 她 美丽 ,

她从未对他说过一句坏话，但他的桀骜不驯和桀骜不驯在她美貌面前却烟消云散。

[hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət] , [ˌærɪstə'krætɪk]['mænə(r)] .
her quiet , aristocratic manner .
她 安静的 , 贵族 方式 .

她举止文静，气质高贵。

[hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [nɒt] ,
He scarcely knew himself whether he loved her or not ,
他 几乎 知道 他自己 无论 他 喜爱 她 或者 不是 ,

他自己都很难确定是否爱她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] [spəʊk] ,
but she appeared like the good fairy of whom the fairy tales spoke ,
但 她 出现 喜欢 这 好的 仙女 的 谁 这 仙女 故事 辐 ,

但她看起来就像童话故事里描述的那位善良的仙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['delɪkət] , ['deɪnti] [ænd; ənd]
and it often seemed as if she were far too delicate , dainty and
和 它 经常 似乎 作为 如果 她 是 远的 也 精美的 , 纤巧 和
['tʃɑ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
charming for her simple ,
迷人 为了 她 简单的 ,

而且她看起来常常过于娇弱、柔弱和迷人，与她那简朴的生活格格不入。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [həʊm] .
unpretending home .
不加掩饰的 家 .

朴素的家。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['rendəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæpi] ,
To see her smile rendered the boy happy ,
到 看 她 微笑 渲染 这 男生 快乐的 ,

看到她的笑容，男孩也感到很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and when she looked sad — a thing that often happened - it made his heart
和 什么时候 她 看起来 伤心 — 一个 事物 那 经常 发生 - 它 制成 他的 心
[eɪk] .
ache .
疼痛 .

当她露出悲伤的表情时——这种情况经常发生——他的心也会感到疼痛。

['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !
Merciful Heavens !
仁慈 天 !

仁慈的上天！

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ['kaɪndli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
She certainly could not receive him kindly when she saw his doublet ,
她 当然 可以 不是 收到 他 亲切地 什么时候 她 锯 他的 双联体 ,

当她看到他穿的紧身衣时，她当然不可能对他友好。

[ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [s'tɒkɪŋz] .
the ruffles thrust into his pocket , and his unlucky stockings .
这 褶边 推力 进入 他的 口袋 , 和 他的 倒霉 长筒袜 .

褶边塞进了他的口袋，还有他那双倒霉的长袜。

[ænd; ənd] [ðen] !
And then !
和 然后 !

进而！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] !
There were the bells ringing again !
那里 是 这 铃铛 铃声 再次 !

钟声又响了！

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
The dinner hour had long since passed , and his father waited for no
这 晚餐 小时 有 长的 自从 通过了 , 和 他的 父亲 等待 为了 不
[wʌn] .
one .
一 .

晚餐时间早已过去，他的父亲没有等人。

[huː'evə(r)] [keɪm] [tuː] [leɪt] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [ən'les] [ɑːnt] ['bɑːb(ə)rə] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn]
Whoever came too late must go without , unless Aunt Barbara took compassion on
谁 来了 也 晚的 必须 去 没有 , 除非 阿姨 芭芭拉 采取 同情 在
[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
him in the kitchen .
他 在 这 厨房 .

迟到的人就得挨饿，除非芭芭拉阿姨在厨房里怜悯他。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ?
But what was the use of pondering and hesitating ?
但 什么 曾是 这 使用 的 沉思 和 犹豫不决 ?

但是，思考和犹豫又有什么用呢？

['eɪdriən] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Adrian summoned up all his courage , clenched his teeth ,
阿德里安 被召唤 向上 全部 他的 勇气 ， 紧握 他的 牙齿 ，

艾德里安鼓起勇气，咬紧牙关，

[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːn] ['rʌf(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
clasped his right hand still closer around the torn ruffles in his pocket ,
紧握 他的 正确的 手 仍然 更近 大约 这 撕裂 褶边 在 他的 口袋 ，

他右手攥得更紧了，紧紧攥着口袋里撕破的褶边。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [bɪ'niːθ] .
and struck the knocker loudly on the steel plate beneath .
和 击 这 敲击器 高声 在 这 钢 盘子 下面 .

然后他用门环用力敲击下面的钢板。

- , [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] - ['sɜːvənt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['dʌski] ['entrəns] - [hɔːl] ,
Trautchen , the old maid - servant , opened the door , and in the spacious , dusky entrance - hall ,
- ， 这 老的 女佣 - 仆人 ， 打开 这 门 ， 和 在 这 宽敞 ， 昏暗 入口 - 大厅 ，

老女仆特劳琴打开了门，宽敞昏暗的门厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
where the bales of leather were packed closely together ,
在哪里 这 捆包 的 皮革 是 包装 密切 一起 ，

皮革捆扎得很紧实，

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [mæn] .
did not notice the dilapidation of his outer man .
做过 不是 注意 这 破败 的 他的 外 男人 .

他没有注意到自己外表的破败。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
He hurried swiftly up the stairs .
他 慌忙 迅速地 向上 这 楼梯 .

他迅速地跑上楼梯。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] — ['mɑːvələs] — [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,
The dining - room door was open , and — marvellous — the table was still untouched ,
这 用餐 - 房间 门 曾是 打开 ， 和 — 奇妙 — 这 桌子 曾是 仍然 未受触碰 ，

餐厅的门开着，而且——令人惊奇的是——餐桌上的食物还原封未动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
his father must have remained at the town - hall longer than usual .
他的 父亲 必须 有 剩余 在 这 镇 - 大厅 更长 比 通常 .

他父亲在市政厅待的时间一定比平时长。

['eɪdriən] [rʌʃt] [wɪð] [lɒŋ] [liːps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] , [drest] [hɪm'self] ['niːtli] ,
Adrian rushed with long leaps to his little attic room , dressed himself neatly ,
阿德里安 匆忙 和 长的 跳跃 到 他的 小的 阁楼 房间 ， 穿着 他自己 整齐地 ，

艾德里安飞快地跳进他那间阁楼小屋，把自己穿戴整齐。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
and entered the presence of his family before the master of the house had asked the blessing .
和 进入 这 在场 的 他的 家庭 前 这 掌握 的 这 房子 有 问 这 祝福 .

在他家人面前，主人还没来得及请求祝福。

[ðə; ði] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɑ:nt] ['bɑ:b(ə)rə]
The doublet and stocking could be confided to the hands of Aunt Barbara
这 双联体 和 袜 可以 是 坦白 到 这 双手 的 阿姨 芭芭拉
[ɔ:(r)] - ,
or Trautchen ,
或者 - ,

那件紧身短上衣和长袜可以托付给芭芭拉阿姨或特劳琴保管。

[æt; ət][sʌm; səm] ['ɒpətju:n] ['aʊə(r)] .
at some opportune hour .
在 一些 适时的 小时 .

在某个合适的时机。

['eɪdriən] ['stɜ:dɪli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [su:n] [gru:] ['hevi] ,
Adrian sturdily attacked the smoking dishes ; but his heart soon grew heavy ,
阿德里安 坚固地 遭到攻击 这 吸烟 菜肴 ; 但 他的 心 很快 生长 重的 ,

艾德里安狼吞虎咽地吃着冒着热气的菜肴；但他的心情很快变得沉重起来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
for his father did not utter a word ,
为了 他的 父亲 做过 不是 说出 一个 单词 ,

因为他父亲一句话也没说。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:]['veɪkənsi][æz; əz] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]
and gazed into vacancy as gravely and anxiously as at the time when
和 凝视 进入 空缺 作为 严重地 和 焦虑地 作为 在 这 时间 什么时候
['mɪzəri] ['entəd] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['sɪti] .
misery entered the beleagured city .
苦难 进入 这 被围困 城市 .

他凝视着空旷的天空，神情严肃而焦虑，就像灾难降临这座饱受围困的城市时一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [jʌŋ] [step] - ['mʌðə(r)][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The boy's young step - mother sat opposite her husband ,
这 男孩们 年轻的 步 - 母亲 卫星 对面的 她 丈夫 ,

男孩的年轻继母坐在她丈夫的对面，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['pi:tə(r)][væn][dɜ:r] - [greɪv] [feɪs] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
and often glanced at Peter Van der Werff's grave face to win a loving
和 经常 瞥了一眼 在 彼得 范 德尔 - 严重 脸 到 赢 一个 爱
[glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪm] .
glance from him .
瞥一眼 从 他 .

她常常偷偷瞥一眼彼得·范德韦尔夫严肃的脸，希望能博得他一个充满爱意的眼神。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ɪn][veɪn] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] , ['gəʊldən][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]
Whenever she did so in vain , she pushed her soft , golden hair back from
每当 她 做过 所以 在 徒劳 , 她 推动 她 柔软的 , 金的 头发 后退 从
[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ,

每当她徒劳地这样做时，她就会把柔软的金发从额前拨到脑后。

[reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] ['haɪə(r)] , [ɔ:(r)][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli]['ɪntu:]
raised her beautiful head higher , or bit her lips and gazed silently into
提高 她 美丽的 头 更高 , 或者 少量 她 嘴唇 和 凝视 默默 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 .

她抬起美丽的头颅，或者咬着嘴唇，默默地凝视着盘子。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ɑːnt] ['bɑːrbərəz] ['kwestʃənz] : " [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
In reply to Aunt Barbara's questions : " What happened at the council ?
在 回复 到 阿姨 芭芭拉的 问题 : " 什么 发生 在 这 理事会 ?

针对芭芭拉阿姨的问题："市政厅发生了什么事？"

[hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bel] [biːn] [kə'lektɪd] ?
Has the money for the new bell been collected ?
有 这 钱 为了 这 新的 钟 到过 集 ?

新钟的费用筹集到了吗?

[wɪl] ['dʒeɪkəb][væn][sloʊtən] [rent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['medəʊ] ?
Will Jacob Van Sloten rent you the meadow ?
将要 雅各布 范 斯洛滕 租 你 这 草地 ?

雅各布·范·斯洛滕会把草地租给你吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [kɜːt] , [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] .
" he made curt , evasive replies .
" 他 制成 简短 , 回避 回复 .

"他回答简短、闪烁其词。"

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [mæn] , [huː] [sæt][səʊ]['saɪləntli] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The steadfast man , who sat so silently with frowning brow among his family ,
这 坚定不移 男人 , WHO 卫星 所以 默默 和 皱眉 眉头 之中 他的 家庭 ,

这位坚定的男人，总是眉头紧锁，默默地坐在家人中间。

['sʌmtaɪmz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] ,
sometimes attacking the viands on his plate , then leaving them untouched ,
有时 攻击 这 菜肴 在 他的 盘子 , 然后 离开 他们 未受触碰 ,

他有时会猛吃盘子里的食物，然后又会一口不动。

[dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][wʌn] [huː] [jiːldz] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [wɪmz] .
did not look like one who yields to idle whims .
做过 不是 看 喜欢 一 WHO 产量 到 闲置的 心血来潮 .

他看起来不像是一个会随心所欲的人。

[ɔːl]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [di'vəut] [ðəm'selvz]
All present , even the men and maid - servants , were still devoting themselves
全部 展示 , 甚至 这 男人 和 女佣 - 仆人 , 是 仍然 奉献 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,
to the food ,
到 这 食物 ,

所有在场的人，甚至包括男仆和女佣，都还在专心致志地享用食物。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk]
when the master of the house rose , and pressing both hands over the back
什么时候 这 掌握 的 这 房子 玫瑰 , 和 紧迫 两个都 双手 超过 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

主人站起身来，双手抱头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒmɪnəntli] [dɪ'veləpt] , [ɪk'skleɪmd] ['grəʊnɪŋ] :
which was very prominently developed , exclaimed groaning :
哪个 曾是 非常 突出地 发达 , 惊呼 呻吟 :

"它发展得非常显著,"他呻吟着说道。

" [ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" I can hold out no longer .
" 我 能 抓住 出去 不 更长 .

我再也坚持不下去了。

[duː; də][juː; jʊ] [ɡɪv] [θæŋks] , ['mærɪə] .
Do you give thanks , Maria .
做 你 给 谢谢 , 玛丽亚 .

玛丽亚，你会表达感谢吗?

[ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , - , [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [nəʊ]['mesɪndʒə(r)][hæz; həz] [jet] [ə'raɪvd] .
Go to the town - hall , Janche , and ask if no messenger has yet arrived .
去 到 这 镇 - 大厅 , - , 和 问 如果 不 信使 有 然而 到达的 .

去 Janche 的市政厅，问问信使是否已经到达。

" [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .
" The man - servant wiped his mouth and instantly obeyed .
" 这 男人 - 仆人 擦拭 他的 嘴 和 即刻 服从 .

男仆擦了擦嘴，立刻遵命而行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] - , [bʌt; bət]['əʊnli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was a tall , broad - shouldered Frieselander , but only reached to his
他 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 - , 但 仅有的 达到 到 他的
['mɑːstəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
master's forehead .
硕士学位 前额 .

他是一位身材高大、肩膀宽阔的弗里斯兰人，但他的身高只到他主人的额头。

['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
Peter Van der Werff , without any form of salutation , turned his back on his
彼得 范 德尔 werff , 没有 任何 形式 的 问候 , 转向 他的 后退 在 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

彼得·范德韦尔夫没有向家人致以任何问候，就此离去。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
opened the door leading into his study , and after crossing the threshold ,
打开 这 门 领导 进入 他的 学习 , 和 后 过境 这 临界点 ,
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
closed it with a bang ,
关闭 它 和 一个 砰 ,

他打开通往书房的门，跨过门槛后，砰的一声关上了门。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [əʊk] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɒn] [wɪtʃ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [leɪ] [paɪld] [ɪn] [hiːps]
approached the big oak writing - desk , on which papers and letters lay piled in heaps
接近 这 大的 橡木 写作 - 桌子 , 在 哪个 文件 和 信件 躺 堆积 在 堆积如山
,
,
,

他走近那张巨大的橡木书桌，上面堆满了文件和信件。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [rʌf] ['ledn] [weɪts] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːli] -
secured by rough leaden weights , and began to rummage among the newly -
安全 经过 粗糙的 铅灰色 重量 , 和 开始 到 临检 之中 这 新 -
[ə'raɪvd] ['dɒkjumənts] .
arrived documents .
到达的 文件 .

他们用粗糙的铅块压住，开始在新运到的文件里翻找。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
For fifteen minutes he vainly strove to fix the necessary attention upon his
为了 十五 分钟 他 徒劳地 努力 到 使固定 这 必要的 注意力 之上 他的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

他徒劳地努力了十五分钟，试图将必要的注意力集中在任务上。

[ðen] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [tʃeə(r)][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [bæk] ,
then grasped his study - chair to rest his folded arms on the high , perforated back ,
然后 抓住 他的 学习 - 椅子 到 休息 他的 折叠 武器 在 这 高的 , 穿孔的 后退 ,

然后他抓住书桌椅，将交叉的双臂放在高高的、有孔的椅背上。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
adorned with simple carving , and gazed thoughtfully at the wooden wainscoting of the ceiling .
装饰 和 简单的 雕刻 , 和 凝视 深思熟虑 在 这 木制的 护墙板 的 这 天花板 .

装饰着简洁的雕刻，他若有所思地凝视着天花板的木质护墙板。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
After a few minutes he pushed the chair aside with his foot ,
后 一个 很少 分钟 他 推动 这 椅子 旁边 和 他的 脚 ,

几分钟后，他用脚把椅子推到一边。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [bɪəd] ,
raised his hand to his mouth , separated his moustache from his thick brown beard ,
提高 他的 手 到 他的 嘴 , 分开 他的 胡子 从 他的 厚的 棕色的 胡须 ,

他抬手捂住嘴，将胡须从浓密的棕色胡须中拨开。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] , ['ledn] - [keɪst] [peɪnz] , [haʊ'evə(r)] ['braɪtli] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['pɒlɪʃt] ,
The small , round , leaden - cased panes , however brightly they might be polished ,
这 小的 , 圆形的 , 铅灰色 - 有壳 窗格 , 然而 明亮地 他们 可能 是 抛光 ,

那些小小的、圆形的、铅框玻璃窗，无论它们被擦得多么光亮，

[pə'mɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
permitted only a narrow portion of the street to be seen ,
允许 仅有的 一个 狭窄的 部分 的 这 街道 到 是 已见 ,

只允许看到街道的一小部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] .
but the burgomaster seemed to have found the object for which he had been looking .
但 这 市长 似乎 到 有 成立 这 目的 为了 哪个 他 有 到过 寻找 .

但市长似乎已经找到了他一直在寻找的东西。

['heɪstɪli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] :
Hastily opening the window , he called to his servant , who was hurriedly approaching the house :
草草 开幕 这 窗户 , 他 称为 到 他的 仆人 , WHO 曾是 匆匆 接近 这 房子 :

他匆忙打开窗户，喊住正急忙朝房子走来的仆人：

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] , - ?
" Is he in , Janche ?
" 是 他 在 , - ?

“他进去了吗，詹奇？”

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [kləʊzd] ,
" The Frieselander shook his head , the window again closed ,
" 这 - 摇晃 他的 头 , 这 窗户 再次 关闭 ,

弗里斯兰人摇了摇头，窗户又关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ,
and a few minutes after the burgomaster seized his hat , which hung ,
和 一个 很少 分钟 后 这 市长 查获 他的 帽子 , 哪个 悬挂 ,

几分钟后，镇长一把抓住了他挂着的帽子，

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] [sɒːd] ,
between some cavalry pistols and a plain , substantial sword ,
之间 一些 骑兵 手枪 和 一个 清楚的 , 重大的 剑 ,

介于几支骑兵手枪和一把普通而结实的剑之间，

[ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] .
on the only wall of his room not perfectly bare .
在 这 仅有的 墙 的 他的 房间 不是 完美 裸 .

在他房间里唯一一面并非完全空荡荡的墙上。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
The torturing anxiety that filled his mind , would no longer allow him to remain in
这 酷刑 焦虑 那 已填 他的 头脑 , 会 不 更长 允许 他 到 保持 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他心中充满痛苦的焦虑，再也无法让他待在家里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sædl] , [ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪk'spektɪd]
He would have his horse saddled , and ride to meet the expected
他 会 有 他的 马 鞍 , 和 骑 到 见面 这 预期的
['mesɪndʒə(r)] .
messenger .
信使 .

他会让人给马备好鞍，然后骑马去迎接那位来访的信使。

[eə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
Ere leaving the room , he paused a moment lost in thought ,
埃雷 离开 这 房间 , 他 暂停 一个 片刻 丢失的 在 想法 ,

离开房间前，他停顿了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][saɪn][sʌm; səm]['peɪpəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
then approached the writing - table to sign some papers intended for the
然后 接近 这 写作 - 桌子 到 符号 一些 文件 故意的 为了 这
[taʊn] - [hɔːl] ;
town - hall ;
镇 - 大厅 ;

然后走到写字台前，签署了一些要提交给市政厅的文件；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [naɪt] .
for his return might be delayed till night .
为了 他的 返回 可能 是 延迟 直到 夜晚 .

因为他可能要到晚上才能回来。

[stɪl] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Still standing , he looked over the two sheets he had spread out before him ,
仍然 常设 , 他 看起来 超过 这 二 纸张 他 有 传播 出去 前 他 ,

他仍然站着，环顾着面前铺开的两张床单。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [pen] .
and seized the pen .
和 查获 这 笔 .

然后夺过笔。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli] ['əʊpənd] ,
Just at that moment the door of the room gently opened ,
只是 在 那 片刻 这 门 的 这 房间 轻轻地 打开 ,

就在这时，房门轻轻地开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [sænd] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] [kri:k] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lait] [fʊt] .
and the fresh sand strewn over the white boards creaked under a light foot .
和 这 新鲜的 沙 散落的 超过 这 白色的 板 嘎吱作响 在下面 一个 光 脚 .

散落在白木板上的新鲜沙子在轻盈的脚步下发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He doubtless heard it , but did not allow himself to be interrupted .
他 毫无疑问 听到 它 , 但 做过 不是 允许 他自己 到 是 中断 .

他无疑听到了，但他没有让自己被打断。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
His wife was now standing close behind him .
他的 妻子 曾是 现在 常设 关闭 在后面 他 .

他的妻子此刻就站在他身后。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [gɜːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Four and twenty years his junior , she seemed like a timid girl , as she raised her arm ,
四 和 二十 年 他的 初级 , 她 似乎 喜欢 一个 胆小 女孩 , 作为 她 提高 她 手臂 ,

她比他小二十四岁，举起手臂时，看起来像个胆怯的女孩。

[jet] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
yet did not venture to divert her husband's attention from his business .
然而 做过 不是 风险投资 到 转移 她 丈夫的 注意力 从 他的 商业 .

但她并没有试图转移丈夫对事业的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪpə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
She waited quietly till he had signed the first paper , then turned her pretty
她 等待 悄悄 直到 他 有 签名 这 第一的 纸 , 然后 转向 她 漂亮的
[hed] [ə'saɪd] ,
head aside ,
头 旁边 ,

她静静地等到他签完第一份文件，然后把漂亮的头扭到一边。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] :
and blushing faintly , exclaimed with downcast eyes :
和 脸红 淡淡的 , 惊呼 和 沮丧 眼睛 :

她脸颊微红，低着头，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , ['piːtə(r)] ! "
" It is I , Peter ! "
" 它 是 我 , 彼得 ! "

“是我，彼得！”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['peɪpə(r)] ['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz]
" Very well , my child , " he answered curtly , raising the second paper nearer his
" 非常 出色地 , 我的 孩子 , " 他 回答 简短地 , 提高 这 第二 纸 更近 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“很好，孩子，”他简短地回答，同时把第二张纸举到眼前。

" ['piːtə(r)] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [stɪl] [mɔː(r)] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] .
" she exclaimed a second time , still more eagerly , but with timidity .
" 她 惊呼 一个 第二 时间 , 仍然 更多的 急切地 , 但 和 胆怯 .

“她第二次惊呼，语气更加急切，但又带着一丝怯懦。”

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I have something to tell you .
" 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想告诉你。

" [væn] [dɜːr] [wɜːrf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['heɪsti] , [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Van der Werff turned his head , cast a hasty , affectionate glance at her ,
" 范 德尔 werff 转向 他的 头 , 投掷 一个 仓促 , 亲热 瞥一眼 在 她 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

范德韦尔夫转过头，匆匆地、充满爱意地看了她一眼，说道：

" [naʊ] , [tʃaɪld] ?
" Now , child ?
" 现在 , 孩子 ?

“孩子，现在呢？”

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ][hæt] . "
You see I am busy , and there is my hat . "
你 看 我 是 忙碌的 , 和 那里 是 我的 帽子 . "

你看，我很忙，我的帽子就在那里。

" [bʌt; bət][ˈpiːtə(r)] !
" But Peter !
" 但 彼得 !

“但是彼得！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" she replied , a flash of something like indignation sparkling in her eyes ,
" 她 回复 , 一个 闪光 的 某物 喜欢 愤慨 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

她回答道，眼中闪过一丝愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pəːˈveid, pə-] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [pəˈseptəb(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv]
as she continued in a voice pervaded with a slightly perceptible tone of
作为 她 持续 在 一个 嗓音 弥漫 和 一个 轻微地 可感知的 语气 的
[kəmˈpleɪnt] :
complaint :
抱怨 :

她继续说道，语气中略带抱怨之意：

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" We haven't said anything to each other to - day .
" 我们 还没有 说 任何事物 到 每个 其他 到 - 天 .

“我们今天什么都没说。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [feɪn] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] — "
My heart is so full , and what I would fain say to you is , must surely — "
我的 心 是 所以 满的 , 和 什么 我 会 欣然 说 到 你 是 , 必须 一定 — "

我心中充满了喜悦，我有很多话想对你说，但肯定——”

" [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ˈmærɪə] , [nɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ]
" When I come home Maria , not now , " he interrupted , his deep voice sounding
" 什么时候 我 来 家 玛丽亚 , 不是 现在 , " 他 中断 , 他的 深的 嗓音 听起来
[hɑːf][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
half impatient ,
一半 不耐烦 ,

“等我回家的时候，玛丽亚，不是现在，”他打断道，低沉的声音听起来有些不耐烦。

[hɑːf] [bɪˈsiːtʃɪŋ] .
half beseeching .
一半 恳求 .

半是恳求。

" [fɜːst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðen] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
" First the city and the country — then love - making .
" 第一的 这 城市 和 这 国家 — 然后 爱 - 制作 .

“先是城市和乡村——然后是爱情。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈmærɪə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð]
" At these words , Maria raised her head proudly , and answered with
" 在 这些 字 , 玛丽亚 提高 她 头 自豪地 , 和 回答 和
[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] :
quivering lips :
颤抖 嘴唇 :

听到这话，玛丽亚骄傲地抬起头，嘴唇颤抖着回答道：

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] . "
" That is what you have said ever since the first day of our marriage . "
" 那 是 什么 你 有 说 曾经 自从 这 第一的 天 的 我们的 婚姻 . "

“从我们结婚的第一天起，你就一直这么说。”

" [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] — [ʌn'hæpɪli] — [ai][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
" And unhappily — unhappily — I must continue to say so until we reach
" 和 不幸地 — 不幸地 — 我 必须 继续 到 说 所以 直到 我们 抵达

[ðə; ði] [gəʊl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
the goal , " he answered firmly .
这 目标 , " 他 回答 牢牢 .

"很遗憾——很遗憾——我必须继续这样说，直到我们达到目标，"他坚定地回答道。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['delɪkət] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwikən]
The blood mounted into the young wife's delicate cheeks , and with quickened
这 血 安装 进入 这 年轻的 妻子的 精美的 脸颊 , 和 和 加速

['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

鲜血涌上年轻妻子的娇嫩脸颊，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['rezəluːt] [təʊn] :
she answered in a hasty , resolute tone :
她 回答 在 一个 仓促 , 坚决 语气 :

她用一种急促而坚定的语气回答道：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðiːz] [wɜːdz] ['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtʃɪp] ,
" Yes , indeed , I have known these words ever since your courtship ,
" 是的 , 的确 , 我 有 已知 这些 字 曾经 自从 你的 求爱 ,

"是的，的确，自从你追求我的时候起，我就知道这些话了。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] ['nevə(r)] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,
and as I am my father's daughter never opposed them ,
和 作为 我 是 我的 父亲的 女儿 绝不 反对 他们 ,

而我，作为父亲的女儿，从未反对过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] : -
but now they are no longer suited to us , and should be : '
但 现在 他们 是 不 更长 适合 到 我们 , 和 应该 是 : -

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Everything for the country ,
一切 为了 这 国家 ,

但现在它们不再适合我们了，而应该是："一切为了国家，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] . -
and nothing at all for the wife . '
和 没有什么 在 全部 为了 这 妻子 . -

而妻子什么也没得到。

" [væn] [dɜːr] [wɜːrf] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [fʊl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" Van der Werff laid down his pen and turned full towards her .
" 范 德尔 werff 铺设 向下 他的 笔 和 转向 满的 向 她 .

范德韦尔夫放下笔，转身面向她。

[mə'riːəz] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
Maria's slender figure seemed to have grown taller , and the blue eyes ,
玛丽亚的 苗条 数字 似乎 到 有 生长 更高 , 和 这 蓝色的 眼睛 ,

['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [flæʃt] ['praʊdli] .
swimming in tears , flashed proudly .
游泳 在 眼泪 , 闪光灯 自豪地 .

玛丽亚纤细的身形似乎长高了些，蓝色的眼睛里噙满了泪水，骄傲地闪闪发光。

[ðɪs] [laɪf] - [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɒd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
This life - companion seemed to have been created by God especially for him .
这 生活 - 伴侣 似乎 到 有 到过 创建 经过 上帝 尤其 为了 他 .

这位伴侣似乎是上帝专门为他创造的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] , [hiː; hi] [sed] ['tendəli] :

His heart opened to her , and frankly stretching out both hands , he said tenderly :

他的 心 打开 到 她 ， 和 坦率地说 伸展 出去 两个都 双手 ， 他 说 温柔地 ：

他向她敞开了心扉，坦诚地伸出双手，温柔地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] !

" You know how matters are !

" 你 知道 如何 事情 是 ！

你知道事情就是这样！

[ðɪs] [hɑːt] [ɪz] ['tʃeɪndʒləs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wɪl] [kʌm] . "

This heart is changeless , and other days will come . "

这 心 是 无变化 ， 和 其他 天 将要 来 。 "

这颗心永不改变，其他的日子还会到来。

" [wen] ? " [ɑːskt] ['mærɪə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [nəʊ] ['hæpɪə] ['fjuːtʃə(r)] .

" When ? " asked Maria , in a tone as mournful as if she believed in no happier future .

" 什么时候 ？ " 问 玛丽亚 ， 在 一个 语气 作为 悲哀 作为 如果 她 相信 在 不 更快乐 未来 。

“什么时候？”玛丽亚问道，语气悲伤得仿佛她不相信会有更美好的未来。

" [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɜːmli] .

" Soon , " replied her husband firmly .

" 很快 ， " 回复 她 丈夫 牢牢 。

“很快，”她丈夫坚定地回答道。

" [suːn] , [ɪf] ['əʊnli] [iːtʃ] [wʌn] [gɪvz] ['wɪlɪŋli] [wɒt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [dɪ'mɑːndz] .

" Soon , if only each one gives willingly what our native land demands .

" 很快 ，如果 仅有的 每个 一 给予 心甘情愿 什么 我们的 本国的 土地 需求 。

“只要每个人都心甘情愿地为我们祖国所要求的付出，一切就能很快实现。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

" At these words the young wife loosed her hands from her husband's ,

" 在 这些 字 这 年轻的 妻子 松开 她 双手 从 她 丈夫的 ，

听到这话，年轻的妻子松开了丈夫的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

for the door had opened and Barbara called to her brother from the threshold .

为了 这 门 有 打开 和 芭芭拉 称为 到 她 兄弟 从 这 临界点 。

门开了，芭芭拉站在门口喊她的哥哥。

" [her] - [væn] - , [ðə; ði] - , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

" Herr Matanesse Van Wibisma , the Glipper , is in the entry and wants to speak to you . "

" 先生 - 范 - ， 这 - ， 是 在 这 入口 和 想要 到 说话 到 你 。 "

“格利珀先生，马塔内斯·范·维比斯马先生，就在入口处，他想和你谈谈。”

" [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

" Show him up , " said the burgomaster reluctantly .

" 展示 他 向上 ， " 说 这 市长 勉强 。

“让他出丑，”市长不情愿地说。

[wen] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ['heɪstɪli] " [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd]
When again alone with his wife , he asked hastily " Will you be indulgent and
什么时候 再次 独自的 和 他的 妻子 , 他 问 草草 " 将要 你 是 放纵的 和
[help] [ˌem 'i:] ?
help me ?
帮助 我 ?

当他再次与妻子单独相处时，他急忙问道："您能宽容我一下吗？

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
" She nodded assent , trying to smile .
" 她 点头 同意 , 尝试 到 微笑 .

她点头表示同意，努力挤出一个笑容。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [gri:vd] [hɪm] ,
He saw that she was sad and , as this grieved him ,
他 锯 那 她 曾是 伤心 和 , 作为 这 伤心 他 ,

他看出她很伤心，这让他也感到难过。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
held out his hand to her again , saying :
握住 出去 他的 手 到 她 再次 , 说 :

他再次向她伸出手，说道：

" ['betə(r)] [deɪz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
" Better days will come , when I shall be permitted to be more to you
" 更好的 天 将要 来 , 什么时候 我 将 是 允许 到 是 更多的 到 你
[ðæn; ðən] [tu:; tə] - [deɪ] .
than to - day .
比 到 - 天 .

"未来会有更好的日子，那时我将有机会为你做更多的事情。"

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? "
What were you going to say just now ? "
什么 是 你 去 到 说 只是 现在 ? "

你刚才想说什么？

" ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] — [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] . "
" Whether you know it or not — is of no importance to the state . "
" 无论 你 知道 它 或者 不是 — 是 的 不 重要性 到 这 状态 . "

"你是否知晓——对国家而言无关紧要。"

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" But to you .
" 但 到 你 .

但对你来说。

[ðen] [lɪft] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
Then lift up your head again , and look at me .
然后 举起 向上 你的 头 再次 , 和 看 在 我 .

然后你再抬起头，看着我。

[kwɪk] , [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] . "
Quick , love , for they are already on the stairs . "
快的 , 爱 , 为了 他们 是 已经 在 这 楼梯 . "

快点，亲爱的，他们已经在楼梯上了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] — [wi:; wi] [mait] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
" It isn't worth mentioning — a year ago to - day — we might celebrate the
" 它 不是 值得 提及 — 一个 年 前 到 - 天 — 我们 可能 庆祝 这
[ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
anniversary of our wedding to - day . "
周年纪念日 的 我们的 婚礼 到 - 天 . "

"没什么好说的——就在一年前的今天——我们本该庆祝结婚纪念日。"

" [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
" The anniversary of our wedding - day !
" 这 周年纪念日 的 我们的 婚礼 - 天 !

"我们的结婚纪念日！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] .
" he cried , striking his hands loudly together .
" 他 哭 , 引人注目 他的 双手 高声 一起 .

他大喊一声，双手用力拍打在一起。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , this is the seventeenth of April , and I have forgotten it .
" 是的 , 这 是 这 第十七 的 四月 , 和 我 有 被遗忘的 它 .

"是的，今天是四月十七日，我都忘了。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
" He drew her tenderly towards him , but just at that moment the door opened ,
" 他 画 她 温柔地 向 他 , 但 只是 在 那 片刻 这 门 打开 ,

他温柔地将她拉向自己，但就在这时，门开了。

[ænd; ənd]['eɪdriən] ['ʌʃə] [ðə; ði]['bærən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Adrian ushered the baron into the room .
和 阿德里安 引导 这 男爵 进入 这 房间 .

艾德里安领着男爵进了房间。

[væn][dɜːr] [wɜːrf] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [gest] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [waɪf] ,
Van der Werff bowed courteously to the infrequent guest , then called to his blushing wife ,
范 德尔 werff 鞠躬 礼貌地 到 这 不频繁 客人 , 然后 称为 到 他的 脸红 妻子 ,

范德韦尔夫礼貌地向这位不常来的客人鞠躬，然后叫住了他脸红的妻子。

[huː] [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] : " [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
who was retiring : " My congratulations !
WHO 曾是 退休 : " 我的 恭喜！ !

即将退休的人说："恭喜你！"

[aɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
I'll come later .
患病的 来 之后 .

我稍后就来。

['eɪdriən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
Adrian , we are to celebrate a beautiful festival to - day , the anniversary of our marriage .
阿德里安 , 我们 是 到 庆祝 一个 美丽的 节日 到 - 天 , 这 周年纪念日 的 我们的 婚姻 .

艾德里安，今天我们要庆祝一个美好的节日——我们的结婚纪念日。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glaidid] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The boy glided swiftly out of the door , which he still held in his hand ,
" 这 男生 滑翔 迅速地 出去 的 这 门 , 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 ,

男孩迅速地滑出了门，手里还拿着那扇门。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['vɪzɪtə(r)] [bəud] [hɪm][nəʊ] [gʊd] .
for he suspected the aristocratic visitor boded him no good .
为了 他 怀疑 这 贵族 游客 预兆 他 不 好的 .

因为他怀疑这位贵族访客对他来说不是什么好兆头。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðen] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [siːzd] [hɪz; ɪz]
In the entry he paused to think , then hurried up the stairs , seized his
在 这 入口 他 暂停 到 思考 ， 然后 慌忙 向上 这 楼梯 ， 查获 他的
['pluːmləs] [kæp] ,
plumeless cap ,
无羽 帽 ，

他在门口停下来思考了一会儿，然后匆匆上楼，抓起他的无羽帽。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and rushed out of doors .
和 匆忙 出去 的 门 .

然后冲出了门。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , [ɑːmd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [pəulz] , ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]
He saw his school - mates , armed with sticks and poles , ranging themselves in
他 锯 他的 学校 - 伙伴们 ， 武装 和 棍子 和 杆子 ， 范围 他们自己 在
['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
battle array ,
战斗 大批 ，

他看到他的同学们手持棍棒，摆出了战斗阵型。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and would have liked to join the game of war ,
和 会 有 喜欢 到 加入 这 游戏 的 战争 ，

并且很想加入这场战争游戏。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but for that very reason preferred not to listen to the shouts of the
但 为了 那 非常 原因 首选 不是 到 听 到 这 喊叫 的 这
['kɔmbətənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
combatants at that moment ,
战斗人员 在 那 片刻 ，

但正因如此，他当时宁愿不去理会战斗人员的喊叫声。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and ran towards the Zylhof until beyond the sound of their voices .
和 跑 向 这 - 直到 超过 这 声音 的 他们的 声音 .

然后朝着齐尔霍夫方向跑去，直到听不到他们的声音为止。

[hiː; hi] [naʊ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , ['ɒf(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He now checked his steps , and in a stooping posture , often on his knees ,
他 现在 已检查 他的 步骤 ， 和 在 一个 弯腰 姿势 ， 经常 在 他的 膝盖 ，

他现在注意自己的步伐，常常弯着腰，甚至跪在地上，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] .
followed the windings of a narrow canal that emptied into the Rhine .
随后 这 绕组 的 一个 狭窄的 运河 那 清空 进入 这 莱茵河 .

沿着蜿蜒曲折的狭窄运河，最终汇入莱茵河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] , [bluː] ,
As soon as his cap was overflowing with the white , blue ,
作为 很快 作为 他的 帽 曾是 溢出 和 这 白色的 ，蓝色的 ，

他的帽子上立刻沾满了白色和蓝色的颜料，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['baʊndri]
and yellow spring flowers he had gathered , he sat down on a boundary
和 黄色的 春天 花朵 他 有 聚集 ， 他 卫星 向下 在 一个 边界
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ，

他采摘了一些黄色的春花，然后坐在界石上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [baʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and with sparkling eyes bound them into a beautiful bouquet , with which he
和 和 闪闪发光 眼睛 边界 他们 进入 一个 美丽的 花束 , 和 哪个 他
[ræn] [həʊm] .
ran home .
跑 家 .

他双眼闪闪发光，将它们扎成一束美丽的花束，然后带着它们跑回了家。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [sæt][ðə; ði][əʊld] ['meɪdsɜːvənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
On the bench beside the gate sat the old maidservant with his little sister ,
在 这 长椅 旁 这 门 卫星 这 老的 女仆 和 他的 小的 姐姐 ,

老仆人和他的妹妹坐在大门旁的凳子上。

[ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
a child six years old .
一个 孩子 六 年 老的 .

一个六岁的孩子。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Handing the flowers , which he had kept hidden behind his back , to her
处理 这 花朵 , 哪个 他 有 保留 隐 在后面 他的 后退 , 到 她
, [hiː; hi] [sed] :
, he said :
, 他 说 :

他把一直藏在身后的花递给她，说道：

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mʌðə(r)] , ['besi] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]
" Take them and carry them to mother , Bessie ; this is the anniversary
" 拿 他们 和 携带 他们 到 母亲 , 贝西 ; 这 是 这 周年纪念日
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
of her wedding - day .
的 她 婚礼 - 天 .

“把它们带给妈妈贝西；今天是她的结婚纪念日。”

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː] , [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
Give her warm congratulations too , from us both .
给 她 温暖的 恭喜! 也 , 从 我们 两个都 .

请代我们两人向她致以最热烈的祝贺。

" [ðə; ði][tʃaɪld][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['eɪdriən] .
" The child rose , and the old servant said , " You are a good boy , Adrian .
" 这 孩子 玫瑰 , 和 这 老的 仆人 说 , " 你 是 一个 好的 男生 , 阿德里安 .
"
"
"

孩子站了起来，老仆人说：“你是个好孩子，艾德里安。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" Do you think so ? " he asked , all the sins of the forenoon returning to
" 做 你 思考 所以 ? " 他 问 , 全部 这 罪孽 的 这 午前 返回 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“你觉得是这样吗？”他问道，上午犯下的所有罪过又涌上心头。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ] [rɪ'pentəns] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]
But unluckily they caused him no repentance ; on the contrary , his eyes began
但 不幸的是 他们 导致 他 不 悔改 ; 在 这 相反 , 他的 眼睛 开始
[tuː; tə]['spɑːk(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] ,
to sparkle mischievously ,
到 火花 顽皮地 ,

但不幸的是，这些并没有让他感到后悔；相反，他的眼睛开始闪烁着狡黠的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz]
and a smile hovered around his lips , as he patted the old woman's
和 一个 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 , 作为 他 轻拍 这 老的 女性的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他嘴角带着一丝微笑，轻轻拍了拍老妇人的肩膀。

['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :
whispering softly in her ear :
耳语 轻轻 在 她 耳朵 :

在她耳边轻声低语：

" [ðə; ði] [heə(r)] [fluː] [tuː; tə] - [deɪ] , - .
" The hair flew to - day , Trautchen .
" 这 头发 飞翔 到 - 天 , - .

“今天头发都飞起来了，特劳琴。”

[maɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [njuː] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
My doublet and new stockings are lying up in my room under the bed .
我的 双联体 和 新的 长筒袜 是 说谎 向上 在 我的 房间 在下面 这 床 .

我的紧身短上衣和新袜子都放在我房间的床底下。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [mend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Nobody can mend as well as you .
无人 能 修补 作为 出色地 作为 你 .

没有人比你更擅长修补。

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [bæk] [ænd; ənd]
" Trautchen shook her finger at him , but he turned hastily back and
" - 摇晃 她 手指 在 他 , 但 他 转向 草草 后退 和
[ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [zɪl] - [geɪt] ,
ran towards the Zyl - gate ,
跑 向 这 齐尔 - 门 ,

特劳琴朝他摇了摇手指，但他却匆匆转身，朝齐尔门跑去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] .
this time to lead the Spaniards against the Netherlanders .
这 时间 到 带领 这 西班牙人 反对 这 荷兰人 .

这一次，他将率领西班牙人对抗荷兰人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] - [tʃeə(r)] ,
The burgomaster had pressed the nobleman to sit down in the study - chair ,
这 市长 有 按下 这 贵族 到 坐 向下 在 这 学习 - 椅子 ,

镇长催促这位贵族在书桌椅上坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [liːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
while he himself leaned in a half - sitting attitude on the writing - table ,
尽管 他 他自己 倾斜 在 一个 一半 - 坐着 态度 在 这 写作 - 桌子 ,

他自己则半倚在写字台上，呈半坐姿。

['lɪsənɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
listening somewhat impatiently to his distinguished guest .
聆听 有些 不耐烦地 到 他的 杰出的 客人 .

他有些不耐烦地听着这位尊贵的客人讲话。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] , " [her] - [væn] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
" Before speaking of more important things , " Herr Matanesse Van Wibisma had begun ,
" 前 请讲 的 更多的 重要的 事物 , " 先生 - 范 - 有 开始 ,

"在谈论更重要的事情之前,"马塔内塞·范·维比斯马先生开口说道,"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,
" I should like to appeal to you , as a just man ,
" 我 应该 喜欢 到 上诉 到 你 , 作为 一个 只是 男人 ,

"我想以一个公正的人的身份请求您,

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][maɪ][sʌn][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
for some punishment for the injury my son has sustained in this city . "
为了 一些 惩罚 为了 这 受伤 我的 儿子 有 持续 在 这 城市 . "

"我儿子在这座城市里受了伤,应该受到一些惩罚。"

" [spi:k] , " [sed] [ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblmən] [naʊ] ['bri:fli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnkən'si:ld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Speak , " said the burgomaster , and the nobleman now briefly , and with unconcealed indignation ,
" 说话 , " 说 这 市长 , 和 这 贵族 现在 简要地 , 和 和 未隐藏的 愤慨 ,

"说吧,"市长说道。那位贵族简短地、毫不掩饰地表达了愤慨之情。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
related the story of the attack upon his son at the church .
有关的 这 故事 的 这 攻击 之上 他的 儿子 在 这 教会 .

他讲述了儿子在教堂遭到袭击的经过。

" [aɪl] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [væn][dɜ:r] [wɜ:rf] ,
" I'll inform the rector of the annoying incident , " replied Van der Werff ,
" 患病的 通知 这 校长 的 这 恼人的 事件 , " 回复 范 德尔 werff ,

"我会把这件令人恼火的事告诉校长,"范德韦尔夫回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlprit] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðeə(r)][dʒʌst][dju:z] ; [bʌt; bət]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] ,
" and the culprits will receive their just dues ; but pardon me , noble sir ,
" 和 这 罪魁祸首 将要 收到 他们的 只是 会费 ; 但 赦免 我 , 高贵 先生 ,

"罪犯必将受到应有的惩罚;但请原谅我,尊贵的先生,

[ɪf] [ai][ɑ:sk] ['weðə(r)] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ?
if I ask whether any inquiry has been made concerning the cause of the quarrel ?
如果 我 问 无论 任何 询问 有 到过 制成 有关 这 原因 的 这 争吵 ?

如果我问是否有人调查过争吵的原因呢?

" [her] - [væn] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['praʊdli] :
" Herr Matanesse Van Wibisma looked at the burgomaster in surprise and answered proudly :
" 先生 - 范 - 看起来 在 这 市长 在 惊喜 和 回答 自豪地 :

"马塔内塞·范·维比斯马先生惊讶地看着市长,骄傲地回答道:"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [sʌnz] [rɪ'pɔ:t] . "
" You know my son's report . "
" 你 知道 我的 儿子的 报告 . "

"你知道我儿子的报告。"

" [bəʊθ] [saɪdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['feəli] [hɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] ['kɑːmli] .
" Both sides must be fairly heard , " replied Van der Werff calmly .
" 两个都 侧面 必须 是 相当 听到 , " 回复 范 德尔 werff 平静地 .

“双方都必须得到公平的听证,”范德韦尔夫平静地回答道。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . "
" That has been the custom of the Netherlands from ancient times . "
" 那 有 到过 这 风俗 的 这 荷兰 从 古老的 时代 . "

“这是荷兰自古以来的习俗。”

" [maɪ] [sʌn] [beəz] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] . "
" My son bears my name and speaks the truth . "
" 我的 儿子 熊 我的 姓名 和 说话 这 真相 . "

“我的儿子继承了我的姓氏，并且说的是真话。”

" ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɪmpli] [liːndɝt] [ɔː(r)] ['eɪdriən] [ɔː(r)] ['gɛrɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Our boys are called simply Leendert or Adrian or Gerrit , but they do the same ,
" 我们的 男孩们 是 称为 简单地 伦德特 或者 阿德里安 或者 格里特 , 但 他们 做 这 相同的 ,

“我们的男孩们都叫莱恩德特、阿德里安或格里特，但他们做的事情都一样。”

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] . "
so I must beg you to send the young gentleman to the examination at the school . "
所以 我 必须 求 你 到 发送 这 年轻的 绅士 到 这 考试 在 这 学校 . "

因此，我恳请您派这位年轻人去学校参加考试。

" [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] ['rezəluːtli] .
" By no means , " answered the knight resolutely .
" 经过 不 方法 , " 回答 这 骑士 坚决地 .

“绝不可能,”骑士斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛktərz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
" If I had thought the matter belonged to the rector's department ,
" 如果 我 有 想法 这 事情 属于 到 这 校长 部门 ,

“如果我认为这件事属于校长办公室的职责范围,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] , [her] ['piːtə(r)] .
I should have sought him and not you , Herr Peter .
我 应该 有 寻求 他 和 不是 你 , 先生 彼得 .

我应该去找他，而不是你，彼得先生。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tækt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ,
My son has his own tutor , and was not attacked in your school ,
我的 儿子 有 他的 自己的 导师 , 和 曾是 不是 遭到攻击 在 你的 学校 ,

我儿子有自己的家庭教师，而且在你们学校没有受到攻击。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,
which in any case he has outgrown , for he is seventeen , but in the public street ,
哪个 在 任何 案件 他 有 长大了就不合适了 , 为了 他 是 十七 , 但 在 这 民众 街道 ,

无论如何，他已经不再适合这种场合了，因为他已经十七岁了，但是在公共街道上,

[huːz] [sɪ'kjʊərəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [-] ['djuːti] [tuː; tə] [gɑːd] . "
whose security it is the burgomaster's duty to guard . "
谁 安全 它 是 这 伯戈马斯特的 责任 到 警卫 . "

市长的职责是保障其安全。

" ['veri] [wel] [ðen] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] , [teɪk] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
" Very well then , make your complaint , take the youth before the judges ,
" 非常 出色地 然后 , 制作 你的 抱怨 , 拿 这 青年 前 这 法官 ,

"好吧，那就去投诉，把那名年轻人带到法官面前吧。"

['sʌmən] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] .
summon witnesses and let the law follow its course .
召唤 证人 和 让 这 法律 跟随 它是 课程 .

传唤证人，让法律按程序进行。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But , sir , " continued Van der Werff , softening the impatience in his voice ,
但 , 先生 , " 持续 范 德尔 werff , 软化 这 不耐烦 在 他的 嗓音 ,

"但是，先生，"范德韦尔夫继续说道，语气中带着一丝不耐烦。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [jʌŋ] [jɔː'self] [wʌns] ?
" were you not young yourself once ?
" 是 你 不是 年轻的 你自己 一次 ?

你难道自己不也年轻过吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [faɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ?
Have you entirely forgotten the fights under the citadel ?
有 你 完全 被遗忘的 这 战斗 在下面 这 堡垒 ?

你完全忘记了城堡下的战斗吗?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ,
What pleasure will it afford you ,
什么 乐趣 将要 它 买得起 你 ,

它能给你带来什么乐趣?

[ɪf] [wiː; wi] [lɒk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtləs] [lædz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðɪs] ['sʌni] ['weðə(r)] ?
if we lock up a few thoughtless lads for two days this sunny weather ?
如果 我们 锁 向上 一个 很少 轻率 小伙子们 为了 二 天 这 阳光明媚 天气 ?

如果在这阳光明媚的日子里，我们把几个没脑子的年轻人关起来两天怎么样?

[ðə; ði] [skæmp] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌɪn'dɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,
The scamps will find something amusing to do indoors , as well as out ,
这 流浪者 将要 寻找 某物 有趣 到 做 室内 , 作为 出色地 作为 出去 ,

这些淘气鬼无论在室内还是室外，都会找到一些有趣的事情做。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and only the parents will be punished .
和 仅有的 这 父母 将要 是 受到惩罚 .

只有父母会受到惩罚。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
" The last words were uttered so cordially and pleasantly ,
" 这 最后的 字 是 说出 所以 诚挚地 和 愉快 ,

"最后那句话说得那么亲切愉快，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] .
that they could not fail to have their effect upon the baron .
那 他们 可以 不是 失败 到 有 他们的 影响 之上 这 男爵 .

这些举动必然会对男爵产生影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [huːz] [rɪ'faɪnd] , [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['nɛðərlənd] [taɪp] ,
He was a handsome man , whose refined , agreeable features , of the true Netherland type ,
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 谁 精制 , 同意 特征 , 的 这 真的 荷兰 类型 ,

他是一位英俊的男子，五官精致迷人，具有典型的荷兰人特征。

[ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɪ'verəti] .
expressed anything rather than severity .
表达 任何事物 相当 比 严重性 .

表达的内容并非严重程度。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [təʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
" If you speak to me in this tone , we shall come to an agreement more easily ,
" 如果 你 说话 到 我 在 这 语气 , 我们 将 来 到 一个 协议 更多的 容易地 ,

如果你用这种语气跟我说话，我们更容易达成一致。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
" he answered , smiling .
" 他 回答 , 微笑 .

他笑着回答。

" [ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] .
" I will only say this .
" 我 将要 仅有的 说 这 .

我只想说这些。

[hæd; həd][ðə; ði] [brɔːl] [ə'rɪz(ə)n][ɪn] [spɔːt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] ['kwɒrəl] ,
Had the brawl arisen in sport , or from some boyish quarrel ,
有 这 争吵 出现 在 运动 , 或者 从 一些 男孩气 争吵 ,

如果这场斗殴是出于玩耍，或是源于男孩间的争吵，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'seɪl] [wɪð] [dʒɪəz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðəʊz] [huː] [həʊld] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,
I wouldn't have wasted a word on the matter — but that children already venture to assail with jeers and violence those who hold different opinions ,
我 不会 有 浪费 一个 单词 在 这 事情 — 但 那 孩子们 已经 风险投资 到 攻击 和 嘲笑 和 暴力 那些 WHO 抓住 不同的 意见 ,

我本来不想在这件事上浪费一个字——但是孩子们竟然敢于用嘲笑和暴力攻击那些持有不同意见的人，

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] .
ought not to be permitted to pass without reproof .
应该 不是 到 是 允许 到 经过 没有 责备 .

不应允许这种行为不加谴责地通过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [wɜːd] — "
The boys shouted after my son the absurd word — "
这 男孩们 喊叫 后 我的 儿子 这 荒诞 单词 — "

男孩们冲着我儿子喊出了那个荒谬的词——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn][dɜːr] [wɜːrf] , " [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [neɪm] ,
" It is certainly an insult , " interrupted Van der Werff , " a very disagreeable name ,
" 它 是 当然 一个 侮辱 , " 中断 范 德尔 werff , " 一个 非常 令人不快的 姓名 ,

“这当然是一种侮辱，”范德韦尔夫打断道，“一个非常难听的名字。”

[ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .
that our people bestow on the enemies of their liberty .
那 我们的 人们 赐给 在 这 敌人 的 他们的 自由 .

我们的人民将自由赐予他们的敌人。

" [ðə; ði] ['bærən] [rəʊz] , ['æŋgrəli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" The baron rose , angrily confronting the other .
" 这 男爵 玫瑰 , 愤怒地 面对 这 其他 .

男爵站起身，愤怒地质问对方。

" [huː] [telz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , ['pædɪd] [wɪð] ['sɪlkən] [pʌfs] ,
" Who tells you , " he cried , striking his broad breast , padded with silken puffs ,
" WHO 讲述 你 , " 他 哭 , 引人注目 他的 广阔 胸部 , 带衬垫 和 丝 泡芙 ,

"谁告诉你的?"他喊道，捶打着他那铺着丝绸绒球的宽阔胸膛。

" [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [grʌdʒ] ['hɒlənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ?
" who tells you that we grudge Holland her liberty ?
" WHO 讲述 你 那 我们 怨恨 荷兰 她 自由 ?

谁告诉你我们嫉妒荷兰的自由?

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,
We desire , just as earnestly as you , to win it back to the States ,
我们 欲望 , 只是 作为 切实 作为 你 , 到 赢 它 后退 到 这 各州 ,

我们和你们一样，都渴望将它夺回美国。

[bʌt; bət] [baɪ] ['ʌðə(r)] , ['streɪtə(r)] [pɑːðz] [ðæn; ðən] ['ɒrɪndʒ] — "
but by other , straighter paths than Orange — "
但 经过 其他 , 更直 路径 比 橙子 — "

但会走其他比奥兰治更直接的路——"

" [ai] ['kænɒt] [test] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] [ɔː(r)] [streɪt] , " [ri'tɔːt]
" I cannot test here whether your paths are crooked or straight , " retorted
" 我 不能 测试 这里 无论 你的 路径 是 歪 或者 直的 , " 反驳

"我在这里无法检验你们的道路是曲折还是笔直,"他反驳道。

[væn] [dɜːr] [wɜːrf] ; " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['læbərɪnθs] . "
Van der Werff ; " but I do know this — they are labyrinths . "
范 德尔 werff ; " 但 我 做 知道 这 — 他们 是 迷宫 . "

范德韦尔夫:"但我知道这一点——它们是迷宫。"

" [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːz] . "
" They will lead to the heart of Philip , our king and yours . "
" 他们 将要 带领 到 这 心 的 菲利普 , 我们的 国王 和 你的 . "

"它们将引领我们走向腓力国王——我们也是你们的国王——的内心。"

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn] ['hɒlənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Yes , if he only had what we in Holland call a heart , " replied the other ,
" 是的 , 如果 他 仅有的 有 什么 我们 在 荷兰 称呼 一个 心 , " 回复 这 其他 ,

"是啊，如果他有我们荷兰人所说的'一颗心'就好了,"另一个人回答道。

['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] ; [bʌt; bət] - [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['viːəməntli] , [ik'skleim]
smiling bitterly ; but Wibisma threw his head back vehemently , exclaiming
微笑 苦涩地 ; 但 - 扔 他的 头 后退 强烈地 , 惊呼

[rɪ'prəʊtʃfəli] :
reproachfully :
责备地 :

维比斯马苦笑着，猛地仰起头，愤愤不平地喊道:

" [sɜː(r)] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ai]
" Sir Burgomaster , you are speaking of the anointed Prince to whom I
" 先生 市长 , 你 是 请讲 的 这 受膏者 王子 到 谁 我

[hæv; həv] [swɔːn] ['fiːəlti] . "
have sworn fealty . "
有 宣誓 忠诚 . "

"镇长先生，您说的正是那位受膏的王子，我已向他宣誓效忠。"

" ['bærən] - , " [rɪ'plaɪd] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] ,
" Baron Matanesse , " replied Van der Werff , in a tone of deep earnestness ,
" 男爵 - , " 回复 范 德尔 werff , 在 一个 语气 的 深的 认真 ,

"马塔内斯男爵,"范德韦尔夫用极其认真的语气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
as he drew himself up to his full height , folded his arms ,
作为 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ， 折叠 他的 武器 ，

他挺直身子，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [ai] [spiːk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,
and looked the nobleman sharply in the eye , " I speak rather of the tyrant ,
和 看起来 这 贵族 尖锐地 在 这 眼睛 ， " 我 说话 相当 的 这 暴君 ，

他目光锐利地直视着那位贵族的眼睛，说道："我更想说的是暴君，

[huːz] ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['nɛðərlənd] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
whose bloody council declared all who bore the Netherland name , and you among us ,
谁 血腥 理事会 声明 全部 WHO 钻孔 这 荷兰 姓名 ， 和 你 之中 我们 ，

那场血腥的会议宣布，所有姓尼德兰的人，包括你，都属于这一类。

['krɪmɪnlz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ; [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [di'strɔi] ['dev(ə)l] , ['ælvə] , [bɜːnd] , [bɪ'hedɪd] ,
criminals worthy of death ; who , through his destroying devil , Alva , burned , beheaded ,
罪犯 值得 的 死亡 ； WHO ， 通过 他的 摧毁 魔鬼 ， 阿尔瓦 ， 烧伤 ， 斩首 ，

罪该处死的罪犯；他们通过毁灭性的魔鬼阿尔瓦，被烧死、斩首，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , [rɔb] [ænd; ənd]['eksaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and hung thousands of honest men , robbed and exiled from the country thousands of others ,
和 悬挂 数千 的 诚实的 男人 ， 被抢劫 和 放逐 从 这 国家 数千 的 其他的 ，

绞死了成千上万的诚实人，抢劫并驱逐了成千上万的人出境。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒflɪgət] — "
I speak of the profligate — "
我 说话 的 这 挥霍无度 — "

我指的是那些挥霍无度的人——

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" Enough ! " cried the knight , clenching the hilt of his sword .
" 足够的 ! " 哭 这 骑士 ， 紧握 这 剑柄 的 他的 剑 .

"够了！"骑士喊道，紧紧握住剑柄。

" [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] — "
" Who gives you the right — "
" WHO 给予 你 这 正确的 — "

"谁给了你这个权利——"

" [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['bɪtəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] ?
" Who gives me the right to speak so bitterly , you would ask ?
" WHO 给予 我 这 正确的 到 说话 所以 苦涩地 ， 你 会 问 ?

你可能会问："谁给了我权利如此尖刻地说话？"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['noʊbəlmənz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [glɑːns] .
" interrupted Peter Van der Werff , meeting the nobleman's eyes with a gloomy glance .
" 中断 彼得 范 德尔 werff ， 会议 这 贵族的 眼睛 和 一个 阴沉 瞥一眼 .

"彼得·范德韦尔夫打断了他的话，阴沉地瞥了贵族一眼。

" [huː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [raɪt] ?
" Who gives me this right ?
" WHO 给予 我 这 正确的 ?

“谁给了我这项权利？”

[ai] [niːd] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I need not conceal it .
我 需要 不是 隐藏 它 .

我无需隐瞒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ɒv; əv][maɪ]['væliənt]['fɑːðə(r)] ,
It was bestowed by the silent lips of my valiant father ,
它 曾是 授予 经过 这 沉默的 嘴唇 的 我的 英勇 父亲 ,

那是我英勇的父亲用他那沉默的嘴唇赐予的。

[bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'kriː] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
beheaded for the sake of his faith , by the arbitrary decree , that without
斩首 为了 这 清酒 的 他的 信仰 , 经过 这 随意的 法令 , 那 没有
[fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] ,
form of law ,
形式 的 法律 ,

他因信仰而被斩首，这是由一项武断的法令所颁布的，该法令没有任何法律形式。

['bænɪʃt] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] — [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] - ['brəʊkən]
banished my brother and myself from the country — by the Spaniards ' broken
被放逐 我的 兄弟 和 我 从 这 国家 — 经过 这 西班牙人 - 破碎的
[vaʊz] ,
vows ,
誓言 ,

西班牙人违背誓言，将我和我的兄弟驱逐出境。

[ðə; ði] [tɔːn] ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] - ['triːtɪd] ,
the torn charters of this land , the suffering of the poor , ill - treated ,
这 撕裂 包机 的 这 土地 , 这 痛苦 的 这 贫穷的 , 患病的 - 治疗 ,

这片土地上残破的宪章，穷人的苦难，以及遭受的虐待，

['wɜːði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
worthy people that will perish if we do not save them . "
值得 人们 那 将要 沦 如果 我们 做 不是 节省 他们 . "

这些都是值得拯救的人，如果我们不去拯救他们，他们就会丧命。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] .
" You will not save them , " replied Wibisma in a calmer tone .
" 你 将要 不是 节省 他们 , " 回复 - 在 一个 更平静 语气 .

“你救不了他们，”维比斯玛语气平静下来回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðəʊz] ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" You will push those tottering on the verge of the abyss completely over the
" 你 将要 推 那些 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 深渊 完全地 超过 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

你会把那些摇摇欲坠、徘徊在深渊边缘的人彻底推下悬崖。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
and go to destruction with them . "
和 去 到 破坏 和 他们 . "

与它们一同灭亡。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['paɪləts] .
" We are pilots .
" 我们 是 飞行员 .

我们是飞行员。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ,
Perhaps we shall bring deliverance ,
也许 我们 将 带来 解救 ,

或许我们终将带来解救，

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
perhaps we shall go to ruin with those for whom we are ready to
也许 我们 将 去 到 废墟 和 那些 为了 谁 我们 是 准备好 到
[daɪ] . "
die . "
死 . "

或许我们会和那些我们愿意为之牺牲的人一起走向毁灭。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bluːmɪŋ] [waɪf] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] . "
" You say that , and yet a young , blooming wife binds you to life . "
" 你 说 那 , 和 然而 一个 年轻的 , 盛开 妻子 结合 你 到 生活 . "

“你这么说，可是年轻貌美的妻子却把你的人生紧紧束缚着。”

" ['bærən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [æz; əz] [kəm'pleɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
" Baron , you have crossed this threshold as complainant to the burgomaster ,
" 男爵 , 你 有 交叉 这 临界点 作为 投诉人 到 这 市长 ,
[nɒt][æz; əz] [gest] [ɔː(r)] [frend] . "
not as guest or friend . "
不是 作为 客人 或者 朋友 . "

“男爵，您是以投诉人的身份，而不是以客人或朋友的身份，跨过这道门槛来见市长的。”

" [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ai] [keɪm] [wɪð] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [æz; əz]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hed]
" Quite true , but I came with kind intentions , as monitor to the guiding head
" 相当 真的 , 但 我 来了 和 种类 意图 , 作为 监视器 到 这 指导 头
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of this beautiful ,
的 这 美丽的 ,

“的确如此，但我怀着善意而来，作为这位美丽领袖的监督者，

['hæpləs] ['sɪti] .
hapless city .
不幸的 城市 .

不幸的城市。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʌns] , [bʌt; bət] [njuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['heviə] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]
You have escaped the storm once , but new and far heavier ones are
你 有 逃脱 这 风暴 一次 , 但 新的 和 远的 较重 一个 是
['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] . "
gathering above your heads . "
采集 多于 你的 头部 . "

你们侥幸躲过了一次风暴，但新的、更加猛烈的风暴正在你们头顶聚集。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] . "
" We do not fear them . "
" 我们 做 不是 害怕 他们 . "

“我们不怕他们。”

" [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] ? "
" Not even now ? "
" 不是 甚至 现在 ? "

“直到现在还是这样吗？”

" [naʊ] , [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
" Now , with good reason , far less than ever . "
" 现在 , 和 好的 原因 , 远的 较少的 比 曾经 . "

“现在，出于充分的理由，这种情况比以往任何时候都要少得多。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['brʌðə(r)] — "
" Then you don't know the Prince's brother — "
" 然后 你 不 知道 这 王子的 兄弟 — "

“那你肯定不认识王子的弟弟——”

" ['luːɪs] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː][wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] ['spænjədz] [ɒn][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz]['duːɪŋ] [wel] — "
" Louis of Nassau was close upon the Spaniards on the 14th , and our cause is doing well — "
" 路易斯 的 拿骚 曾是 关闭 之上 这 西班牙人 在 这 14th , 和 我们的 原因 是 正在做 出色地 — "

“拿骚的路易在14日逼近西班牙人，我们的事业进展顺利——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][feə(r)] [ɪl] [æt; ət][fɜːst] . "
" It certainly did not fare ill at first . "
" 它 当然 做过 不是 票价 患病的 在 第一的 . "

“它起初的情况当然并不糟糕。”

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [huː] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] — "
" The messenger , who yesterday evening — "
" 这 信使 , WHO 昨天 晚上 — "

“昨天晚上送信的那个人——”

" ['aʊəz] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Ours came this morning . "
" 我们的 来了 这 早晨 . "

“我们的货是今天早上到的。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" This morning , you say ?
" 这 早晨 , 你 说 ?

“你说的是今天早上？”

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] — "
And what more — "
和 什么 更多的 — "

还有什么呢——”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [muːk] [hiːθ] .
" The Prince's army was defeated and utterly destroyed on Mook Heath .
" 这 王子的 军队 曾是 战败 和 完全地 损毁 在 穆克 希思 .

“王子的军队在穆克荒原被击败并彻底歼灭。”

['luːɪs] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː][hɪm'self][wɒz; wəz][sleɪn] .
Louis of Nassau himself was slain .
路易斯 的 拿骚 他自己 曾是 被杀 .

拿骚的路易本人被杀。

" [væn][dɜːr] [wɜːrf] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
" Van der Werff pressed his fingers firmly on the wood of the writing - table .
" 范 德尔 werff 按下 他的 手指 牢牢 在 这 木头 的 这 写作 - 桌子 .

范德韦尔夫将手指紧紧地按在写字台的木头上。

[ðə; ði] [freʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪd]['pælə(r)] ,
The fresh color of his cheeks and lips had yielded to a livid pallor ,
这 新鲜的 颜色 的 他的 脸颊 和 嘴唇 有 产生 到 一个 铁青 苍白 ,

他原本红润的双颊和嘴唇已经变得惨白苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwivəd] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hɒləʊ] [təʊn] ,
and his mouth quivered painfully as he asked in a low , hollow tone ,
和 他的 嘴 颤抖 痛苦地 作为 他 问 在 一个 低的 , 空洞的 语气 ,

他嘴唇痛苦地颤抖着，用低沉空洞的声音问道：

" ['luːɪs] [ded] , ['riːəli] [ded] ? "
" Louis dead , really dead ? "
" 路易斯 死的 , 真的 死的 ? "
“路易斯死了，真的死了吗？”

" [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ['fɜːmli] , [ðəʊ] ['sɒrəʊfəli] .
" Dead , " replied the baron firmly , though sorrowfully .
" 死的 , " 回复 这 男爵 牢牢 , 尽管 悲伤地 .
“死了，”男爵语气坚定但悲伤地回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] .
" We were enemies , but Louis was a noble youth .
" 我们 是 敌人 , 但 路易斯 曾是 一个 高贵 青年 .
“我们曾是敌人，但路易是一位高尚的青年。”

[ai] [mɔːn] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I mourn him with you . "
我 哀悼 他 和 你 . "
我与你们一同哀悼他。

" [ded] , ['wɪljəmz] ['feɪvərɪt] [ded] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Dead , William's favorite dead ! " murmured the burgomaster as if in a dream .
" 死的 , 威廉的 最喜欢的 死的 ! " 低声说道 这 市长 作为 如果 在 一个 梦 .
“死了，威廉最喜欢的人死了！”市长喃喃自语，仿佛在做梦。

[ðen] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] :
Then , controlling himself by a violent effort , he said , firmly :
然后 , 控制 他自己 经过 一个 暴力 努力 , 他 说 , 牢牢 :
然后，他强忍着怒火，坚定地说：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] .
" Pardon me , noble sir .
" 赦免 我 , 高贵 先生 .
“恕我冒昧，尊贵的先生。”

[taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
Time is flying .
时间 是 飞行 .
时光飞逝。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] . "
I must go to the town - hall . "
我 必须 去 到 这 镇 - 大厅 . "
我必须去市政厅。

" [ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [rɪ'beljən] ? "
" And spite of my message , you will continue to uphold rebellion ? "
" 和 尽管如此 的 我的 信息 , 你 将要 继续 到 坚持 叛乱 ? "
“即便我已发出警告，你们仍将继续叛乱吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hɒləndə(r)] . "
" Yes , my lord , as surely as I am a Hollander . "
" 是的 , 我的 主 , 作为 一定 作为 我 是 一个 霍兰德 . "
“是的，大人，我当然是荷兰人。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ? "
" Do you remember the fate of Haarlem ? "
" 做 你 记住 这 命运 的 哈勒姆 ? "
你还记得哈勒姆的命运吗？

" [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] - [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuːd]['ɑːlkˌmɑː(r)] . "
" I remember her citizens ' resistance , and the rescued Alkmaar . "
" 我 记住 她 公民 - 反抗 , 和 这 获救 阿尔克马尔 . "
“我记得她市民的抵抗，以及被解救的阿尔克马尔。”

" [mæn] , [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" Man , man ! " cried the baron .
" 男人 , 男人 ! " 哭 这 男爵 .

"老兄，老兄！"男爵喊道。

" [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['seɪkrɪd] , [ai] [ɪm'plɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:kəmspekt] . "
" By all that sacred , I implore you to be circumspect . "
" 经过 全部 那 神圣 , 我 恳求 你 到 是 谨慎 . "

"以神圣的名义起誓，我恳请你们谨慎行事。"

" [ɪ'nʌf] , ['bærən] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] . "
" Enough , baron , I must go to the town - hall . "
" 足够的 , 男爵 , 我 必须 去 到 这 镇 - 大厅 . "

"够了，男爵，我必须去市政厅。"

" [nəʊ] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:(r)] [wɜ:d] , [ðɪs] [wʌn] [wɜ:d] .
" No , only this one more word , this one word .
" 不 , 仅有的 这 一 更多的 单词 , 这 一 单词 .

"不，就再说一个字，就这一个字。"

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ʌp'breɪd] [ˌju: 'es] [æz; əz] - - , - [di'zə:tə(r)] ,
I know you upbraid us as ' Glippers , ' deserters ,
我 知道 你 吒 我们 作为 - - , - 逃兵 ,

我知道你们斥责我们是"逃兵"，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] ['mɜ:si] , [ju:; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌju: 'es] .
but as truly as I hope for God's mercy , you misjudge us .
但 作为 真的 作为 我 希望 为了 神的 怜悯 , 你 误判 我们 .

但我真心祈求上帝的怜悯，你们却误判了我们。

[nəʊ] , [her] ['pi:tə(r)] , [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['treɪtə(r)] !
No , Herr Peter , no , I am no traitor !
不 , 先生 彼得 , 不 , 我 是 不 叛徒 !

不，彼得先生，不，我不是叛徒！

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] , [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [æz; əz] [jɔ:'self] ,
I love this country and this brave , industrious people with the same love as yourself ,
我 爱 这 国家 和 这 勇敢的 , 勤劳 人们 和 这 相同的 爱 作为 你自己 ,

我像你一样，深爱着这个国家和这里勇敢勤劳的人民。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [blʌd] [fləʊz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ['ɔ:lsəʊ] .
for its blood flows in my veins also .
为了 它是 血 流量 在 我的 静脉 还 .

因为它的血液也流淌在我的血管里。

[ai] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] .
I signed the compromise .
我 签名 这 妥协 .

我签署了妥协方案。

[hɪə(r)] [ai] [stænd] , [sɜ:(r)] .
Here I stand , sir .
这里 我 站立 , 先生 .

我站在这里，先生。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːdəs] ?
Do I look like a Judas ?
做 我 看 喜欢 一个 犹大 ?

我看起来像犹大吗?

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪəd] ?
Do I look like a Spaniard ?
做 我 看 喜欢 一个 西班牙人 ?

我长得像西班牙人吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['feɪθfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Can you blame me for faithfully keeping the oath I gave the king ?
能 你 责备 我 为了 忠实 保持 这 誓言 我 给予 这 国王 ?

我忠实地履行了对国王的誓言，你能责怪我吗?

[wen] [dɪd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ['evə(r)]['traɪf(ə)l] [wɪð] [vaʊz] ?
When did we of the Netherlands ever trifle with vows ?
什么时候 做过 我们 的 这 荷兰 曾经 琐事 和 誓言 ?

我们荷兰人何时曾轻视过誓言?

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
You , the friend of Orange ,
你 , 这 朋友 的 橙子 ,

你，橙子的朋友，

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [grʌdʒ] ['eni][mæn][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ,
have just declared that you did not grudge any man the faith to which he clung ,
有 只是 声明 那 你 做过 不是 怨恨 任何 男人 这 信仰 到 哪个 他 紧紧抓住 ,

刚才你已经声明，你不会剥夺任何人所坚持的信仰。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will not doubt it .
和 我 将要 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[wel] , [ai][həʊld] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wʌn] .
Well , I hold firmly to the old church , I am a Catholic and shall remain one .
出色地 , 我 抓住 牢牢 到 这 老的 教会 , 我 是 一个 天主教 和 将 保持 一 .

我坚定地信奉传统教会，我是一名天主教徒，而且将永远是一名天主教徒。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai] ['fræŋkli] [kən'fes] ,
But in this hour I frankly confess ,
但 在 这 小时 我 坦率地说 承认 ,

但此时此刻，我坦诚地承认：

[ðæt] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['ælvəz] ['blʌdi] [diːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
that I hate the inquisition and Alva's bloody deeds as much as you do .
那 我 恨 这 宗教裁判所 和 阿尔瓦的 血腥 契约 作为 很多 作为 你 做 .

我和你一样痛恨宗教裁判所和阿尔瓦的血腥行径。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [aɪ'kɒnəklæzəm][hæd; həd] [wɪð] [jɔːz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
They have as little connection with our religion as iconoclasm had with yours Like you ,
他们 有 作为 小的 联系 和 我们的 宗教 作为 破坏偶像运动 有 和 你的 喜欢 你 ,

他们与我们的宗教毫无关联，就像圣像破坏运动与你们的宗教毫无关联一样。就像你一样，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm] .
I love the freedom of our home .
我 爱 这 自由 的 我们的 家 .

我喜欢我们家的自由。

[tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪz][maɪ] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] .
To win it back is my endeavor , as well as yours .
到 赢 它 后退 是 我的 努力 , 作为 出色地 作为 你的 .

把它赢回来是我的目标，也是你的目标。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][laɪk] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn]['faɪnəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
But how can a little handful like us ever succeed in finally resisting the
但 如何 能 一个 小的 少数 喜欢 我们 曾经 成功 在 最后 抵抗 这
[məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
most powerful kingdom in the world ?
最多 强大的 王国 在 这 世界 ?

但是，像我们这样寥寥无几的人，又怎能最终成功抵抗世界上最强大的王国呢?

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [tuː] [strɒŋgə(r)] ['ɑːmiz] [wɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] [dɪ'fiːtɪd]
Though we conquer once , twice , thrice , two stronger armies will follow each defeated
尽管 我们 征服 一次 , 两次 , 三次 , 二 更强 军队 将要 跟随 每个 战败
[wʌn] .
one .
一 .

即使我们征服一次、两次、三次，每次战败后都会有两支更强大的军队接踵而至。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [baɪ][waɪz] [kən'seʃ(ə)n]
We shall accomplish nothing by force , but may do much by wise concession
我们 将 完成 没有什么 经过 力量 , 但 可能 做 很多 经过 明智的 让步
[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [diːdz] .
and prudent deeds .
和 谨慎 契约 .

我们靠武力一事无成，但通过明智的让步和审慎的行动却能成就大事。

['fɪlɪps] ['kɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ; [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [tuː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
Philip's coffers are empty ; he needs his armies too in other countries .
菲利普的 金库 是 空的 ; 他 需求 他的 军队 也 在 其他 国家 .

菲利普的国库空空如也；他还需要军队驻扎在其他国家。

[wel] [ðen] , [let][ˌjuː 'es]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Well then , let us profit by his difficulties ,
出色地 然后 , 让 我们 利润 经过 他的 困难 ,

那么，我们就利用他的困难吧。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə]['rætɪfaɪ][sʌm; səm] [lɒst] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'vəʊltɪd] ['sɪti] [ðæt] [rɪ'tɜːnz]
and force him to ratify some lost liberty for every revolted city that returns
和 力量 他 到 批准 一些 丢失的 自由 为了 每一个 反抗 城市 那 返回
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

并强迫他承认每个回归的叛乱城市所失去的部分自由。

[let] [ˌjuː 'es] [bai] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [welθ] ,
Let us buy from his hands , with what remains of our old wealth ,
让 我们 买 从 他的 双手 , 和 什么 遗迹 的 我们的 老的 财富 ,

让我们用我们旧财富的残余从他手中购买东西吧。

[ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [restid] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
the rights he has wrested from us while fighting against the rebels .
这 权利 他 有 夺取 从 我们 尽管 斗争 反对 这 叛军 .

他在与叛军作战时从我们手中夺取的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['əʊpən][hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ʃeə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .
You will find open hands with me and those who share my opinions .
你 将要 寻找 打开 双手 和 我 和 那些 WHO 分享 我的 意见 .

你会发现我和那些与我观点相同的人都乐于伸出援手。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [weɪs] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Your voice weighs heavily in the council of this city .
你的 嗓音 重量 重度 在 这 理事会 的 这 城市 .

你的声音在这个市议会中举足轻重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm] — "
You are the friend of Orange , and if you could induce him — "
你 是 这 朋友 的 橙子 , 和 如果 你 可以 诱导 他 — "

你是奥兰治的朋友，如果你能说服他——”

" [tuː; tə][duː; də] [wɒt] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ? "
" To do what , noble sir ? "
" 到 做 什么 , 高贵 先生 ? "

“做什么，尊贵的先生？”

" [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" To enter into an alliance with us .
" 到 进入 进入 一个 联盟 和 我们 .

“与我们结盟。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][mə'drɪd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
We know that those in Madrid understand how to estimate his importance
我们 知道 那 那些 在 马德里 理解 如何 到 估计 他的 重要性
[ænd; ənd][fɪə(r)][hɪm] .
and fear him .
和 害怕 他 .

我们知道马德里的人们懂得如何评估他的重要性，并且畏惧他。

[let] [ˌjuː 'es] ['stɪpjuleɪt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Let us stipulate , as the first condition , a full pardon for him and his
让 我们 规定 , 作为 这 第一的 状况 , 一个 满的 赦免 为了 他 和 他的
['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] .
faithful followers .
忠实 追随者 .

首先，我们必须规定，必须完全赦免他和他的忠实追随者。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ai] [nəʊ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm]['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'gen] — "
King Philip , I know , will receive him into favor again — "
国王 菲利普 , 我 知道 , 将要 收到 他 进入 偏爱 再次 — "

我知道，菲利普国王会再次恩宠他——”

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['rezəluːtli] .
" In his arms to strangle him , " replied the burgomaster resolutely .
" 在 他的 武器 到 扼杀 他 , " 回复 这 市长 坚决地 .

“把他抱在怀里勒死，”市长斩钉截铁地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [meɪd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
" Have you forgotten the false promises of pardon made in former times ,
" 有 你 被遗忘的 这 错误的 承诺 的 赦免 制成 在 以前的 时代 ,

“你们难道忘记了过去那些虚假的赦免承诺吗？”

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd] [hɔːn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɔːdz] ?
the fate of Egmont and Horn , the noble Montigney and other lords ?
这 命运 的 埃格蒙特 和 喇叭 , 这 高贵 - 和 其他 领主们 ?

埃格蒙特和霍恩家族、蒙蒂尼贵族以及其他领主的命运如何？

[ðeɪ] ['ventʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['taɪgərz][den] .
They ventured it and entered the tiger's den .
他们 冒险 它 和 进入 这 老虎的 丹 .

他们冒险进入了老虎的巢穴。

[wɒt] [wiː; wi] [bai] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] ,
What we buy to - day will surely be taken from us tomorrow ,
什么 我们 买 到 - 天 将要 一定 是 已采取 从 我们 明天 ,

我们今天购买的东西，明天肯定会被夺走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [əʊθ] [wʊd] [biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['fɪlɪp] ?
for what oath would be sacred to Philip ?
为了 什么 誓言 会 是 神圣 到 菲利普 ?

对菲利普而言，什么样的誓言才是神圣的?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['libətiz] ,
I am no statesman , but I know this — if he would restore all our liberties ,
我 是 不 政治家 , 但 我 知道 这 — 如果 他 会 恢复 全部 我们的 自由 ,

我并非政治家，但我知道——如果他能恢复我们所有的自由，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][grɑːnt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['væljuːləs] . "
he will never grant the one thing , without which life is valueless . "
他 将要 绝不 授予 这 一 事物 , 没有 哪个 生活 是 无价值 . "

他永远不会给予那件对生命至关重要的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [her] ['piːtə(r)] ? "
" What is that , Herr Peter ? "
" 什么 是 那 , 先生 彼得 ? "

“那是什么，彼得先生?”

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
" The privilege of believing according to the dictates of our hearts .
" 这 特权 的 相信 根据 到 这 规定 的 我们的 心 .

“按照我们内心的指引去信仰的特权。”

[juː; jʊ] [miːn] ['feəli] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ; — [bʌt; bət][juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ;
You mean fairly , noble sir ; — but you trust the Spaniard , we do not ;
你 意思是 相当 , 高贵 先生 ; — 但 你 相信 这 西班牙人 , 我们 做 不是 ;

您的意思是公平的，尊贵的先生；——但是您信任西班牙人，我们不信任；

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'siːvd] ['tʃɪldrən] .
if we did , we should be deceived children .
如果 我们 做过 , 我们 应该 是 受骗 孩子们 .

如果我们那样做，那我们岂不成了受骗的孩子?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] ['evriθɪŋ] ;
You have nothing to fear for your religion , we everything ;
你 有 没有什么 到 害怕 为了 你的 宗教 , 我们 一切 ;

你们的宗教信仰没有什么好怕的，我们什么都不用担心;

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði]
you believe that the number of troops and power of gold will turn the
你 相信 那 这 数字 的 军队 和 力量 的 金子 将要 转动 这

[skeɪlz] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒnflɪkt] ,
scales in our conflict ,
秤 在 我们的 冲突 ,

你认为军队的数量和黄金的力量能够扭转我们这场冲突的局势?

[wiː; wi] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] ,
we comfort ourselves with the hope ,
我们 舒适 我们自己 和 这 希望 ,

我们用希望来安慰自己，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['pi:p(ə)l] ,
that God will give victory to the good cause of a brave people ,
那 上帝 将要 给 胜利 到 这 好的 原因 的 一个 勇敢的 人们 ,

愿上帝保佑勇敢人民的正义事业取得胜利。

['redi] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
ready to suffer a thousand deaths for liberty .
准备好 到 遭受 一个 千 死亡人数 为了 自由 .

甘愿为自由而死一千次。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] . "
This is my opinion , and I shall defend it in the town - hall . "
这 是 我的 观点 , 和 我 将 保卫 它 在 这 镇 - 大厅 . "

这是我的观点，我将在市政厅会议上捍卫它。

" [nəʊ] , [maɪstə(r)]['pi:tə(r)] , [nəʊ] !
" No , Meister Peter , no !
" 不 , 大师 彼得 , 不 !

“不，彼得大师，不！”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] , [ɔ:t] [nɒt] . "
You cannot , ought not . "
你 不能 , 应该 不是 . "

你不能，也不应该。

" [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][ɪz]['lɪt(ə)l] , [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
" What I can do is little , what I ought to do is written within ,
" 什么 我 能 做 是 小的 , 什么 我 应该 到 做 是 书面 之内 ,

“我能做的很少，我应该做的都写在我的心里。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ækt] [ə'kɔ:dɪŋli] . "
and I shall act accordingly . "
和 我 将 行为 因此 . "

我将依此行事。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑ:t] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [hed] ,
" And thus obey the sorrowing heart rather than the prudent head ,
" 和 因此 服从 这 悲伤 心 相当 比 这 谨慎 头 ,

因此，要听从悲伤的心，而不是理智的头脑。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [nɔ:t] [seɪv] ['i:v(ə)l] ['kaʊnsl] .
and be able to give naught save evil counsel .
和 是 有能力的 到 给 零 节省 邪恶的 法律顾问 .

除了邪恶的建议之外，什么也给不了。

[kən'sɪdə(r)] , [mæn] , ['ɔ:rɪndʒɪz] [lɑ:st] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [mɒk] [hi:θ] . "
Consider , man , Orange's last army was destroyed on Mock Heath . "
考虑 , 男人 , 橙子的 最后的 军队 曾是 损毁 在 嘲笑 希思 . "

想想看，奥兰治的最后一支军队是在莫克荒原战役中被歼灭的。

" [tru:] , [maɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ju:z][ðə; ði] ['məʊmənts]
" True , my lord , and for that very reason we will not use the moments
" 真的 , 我的 主 , 和 为了 那 非常 原因 我们 将要 不是 使用 这 时刻
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ,
for words ,
为了 字 ,

“没错，大人，正因如此，我们才不浪费时间说话。”

[bʌt; bət] [di:dz] . "
but deeds . "
但 契约 . "

但行动。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [maɪ'self] , [her] [væn] [dɜːr] [wɛrf] ,
" I'll take the hint myself , Herr Van der Werf ,
" 患病的 拿 这 暗示 我 , 先生 范 德尔 werf ,

“我会领会你的暗示，范德韦尔夫先生。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [dwel] [ɪn] ['laɪdən] ,
for many friends of the king still dwell in Leyden ,
为了 许多 朋友们 的 这 国王 仍然 住 在 莱顿 ,

因为国王的许多朋友仍然居住在莱顿。

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['blaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] .
who must be taught not to follow you blindly to the shambles .
WHO 必须 是 教授 不是 到 跟随 你 盲目地 到 这 一片混乱 .

必须教导他们不要盲目地跟随你走向毁灭。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,
" At these words Van der Werff retreated from the nobleman ,
" 在 这些 字 范 德尔 werff 撤退 从 这 贵族 ,

听到这话，范德韦尔夫便从那位贵族身边退开了。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs]
clenched his moustache firmly in his right hand , and raising his deep voice
紧握 他的 胡子 牢牢 在 他的 正确的 手 , 和 提高 他的 深的 嗓音
[tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,
to a louder tone ,
到 一个 更大声 语气 ,

他右手紧紧攥着胡须，提高了低沉的声音，

[sed] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] :
said coldly and imperiously :
说 冷冷地 和 专横跋扈 :

冷冷而傲慢地说：

" [ðen] , [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kwɪt]
" Then , as guardian of the safety of this city , I command you to quit
" 然后 , 作为 监护人 的 这 安全 的 这 城市 , 我 命令 你 到 辞职
['laɪdən] ['ɪnstəntli] .
Leyden instantly .
莱顿 即刻 .

“那么，作为这座城市安全的守护者，我命令你立即离开莱顿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If you are found within these walls after noon to - morrow ,
如果 你 是 成立 之内 这些 墙壁 后 中午 到 - 明天 ,

如果你明天中午之后被发现身处这堵墙内，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] - [gɑːd] .
I will have you taken across the frontiers by the city - guard .
我 将要 有 你 已采取 穿过 这 前沿 经过 这 城市 - 警卫 .

我会派城卫队押送你过境。

" [ðə; ði] ['bærən] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
" The baron withdrew without any form of leave - taking .
" 这 男爵 退出 没有 任何 形式 的 离开 - 采取 .

男爵不告而别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [væn] [dɜːr] [wɜːrf] ,
As soon as the door had closed behind him , Van der Werff ,
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 范 德尔 werff ,

范德韦尔夫身后的门一关上，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
threw himself into his arm - chair and covered his face with his hands .
扔 他自己 进入 他的 手臂 - 椅子 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他猛地扑进扶手椅里，双手捂住了脸。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ɪ'rekt] ,
When he again sat erect ,
什么时候 他 再次 卫星 直立 ,

他再次坐直后，

[tuː] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] - [drɒps] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
two large tear - drops sparkled on the paper which had lain under his fingers .
二 大的 撕 - 滴 闪闪发光 在 这 纸 哪个 有 莱恩 在下面 他的 手指 .

两滴硕大的泪珠在他指下的纸上闪闪发光。

['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Smiling bitterly , he wiped them from the page with the back of his hand .
微笑 苦涩地 , 他 擦拭 他们 从 这 页 和 这 后退 的 他的 手 .

他苦笑着，用手背把它们从纸上擦了下来。

" [ded] , [ded] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] , [ðə; ði] ['klevə(r)] ['miːdieɪtə(r)] ,
" Dead , dead , " he murmured , and the image of the gallant youth , the clever mediator ,
" 死的 , 死的 , " 他 低声说道 , 和 这 图像 的 这 英勇 青年 , 这 聪明的 调解员 ,

“死了，死了，”他喃喃自语，脑海中浮现出那位英勇青年、那位机智调解者的形象。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
the favorite of William of Orange ,
这 最喜欢的 的 威廉 的 橙子 ,

奥兰治亲王威廉最宠爱的

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] [freʃ] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [prɪns] ,
rose before his mind — he asked himself how this fresh stroke of fate would affect the Prince ,
玫瑰 前 他的 头脑 — 他 问 他自己 如何 这 新鲜的 中风 的 命运 会 影响 这 王子 ,

一个念头浮现在他的脑海中——他问自己，命运的这一新打击会对王子产生怎样的影响。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,
whom he revered as the providence of the country , admired and loved as the wisest ,
谁 他 受人尊敬的 作为 这 普罗维登斯 的 这 国家 , 钦佩 和 喜爱 作为 这 最明智的 ,

他敬重他，视他为国家的守护神；他钦佩他，爱戴他，视他为最睿智的人。

[məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv] [men] .
most unselfish of men .
最多 无私 的 男人 .

最无私的人。

['wɪljəmz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [griːvd] [hɪm] [æz; əz] ['sɔːli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
William's affliction grieved him as sorely as if it had fallen upon himself ,
威廉的 痛苦 伤心 他 作为 非常 作为 如果 它 有 倒下 之上 他自己 ,

威廉的痛苦让他感到无比悲痛，就好像这痛苦降临在他自己身上一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
and the blow that had struck the cause of freedom was a heavy one ,
和 这 吹 那 有 击 这 原因 的 自由 曾是 一个 重的 一 ,

自由事业遭受的打击是沉重的。

[pə'hæps] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
perhaps never to be overcome .
也许 绝不 到 是 克服 .

或许永远无法克服。

[jet] [hiː; hi] ['əʊnli] ['grɑːntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [griːf] ,
Yet he only granted himself a short time to indulge in grief ,
然而 他 仅有的 的确 他自己 一个 短的 时间 到 放纵 在 悲伤 ,

但他只允许自己短暂地沉浸在悲伤之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
for the point in question now was to summon all the nation's strength to repair what was lost ,
为了 这 观点 在 问题 现在 曾是 到 召唤 全部 这 国家的 力量 到 维修 什么 曾是 丢失的 ,

现在的问题在于，要调动全国的力量来弥补已经失去的一切。

[ə'vɜːt] [baɪ] ['vɪgərəs] [ækts] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['luːɪsɪz] [dɪ'fiːt] ,
avert by vigorous acts the serious consequences which threatened to follow Louis's defeat ,
避免 经过 蓬勃 行为 这 严肃的 结果 哪个 威胁 到 跟随 路易斯的 击败 ,

通过强有力的行动避免路易战败后可能出现的严重后果，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [freʃ] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and devise fresh means to carry on the war .
和 设计 新鲜的 方法 到 携带 在 这 战争 .

并制定新的战争策略。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] , [ɪn'ventɪŋ] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [plænz] .
He paced up and down the room with frowning brow , inventing measures and pondering over plans .
他 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 皱眉 眉头 , 发明 措施 和 沉思 超过 计划 .

他眉头紧锁，在房间里踱来踱去，反复琢磨对策和计划。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
His wife had opened the door , and now remained standing on the threshold ,
他的 妻子 有 打开 这 门 , 和 现在 剩余 常设 在 这 临界点 ,

他的妻子打开了门，现在正站在门槛上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
but he did not notice her until she called his name and advanced towards him .
但 他 做过 不是 注意 她 直到 她 称为 他的 姓名 和 先进的 向 他 .

但直到她叫他的名字并向他走来，他才注意到她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
In her hand she held part of the flowers the boy had brought ,
在 她 手 她 握住 部分 的 这 花朵 这 男生 有 带来 ，

她手里拿着男孩带来的部分鲜花，

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
another portion adorned her bosom .
其他 部分 装饰 她 怀 .

另一部分则装饰着她的胸前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bu'keɪ] .
" Take it , " she said , offering him the bouquet .
" 拿 它 , " 她 说 , 提供 他 这 花束 .

“拿着吧,”她说着，把花束递给了他。

" ['eɪdriən] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , ['gæðəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
" Adrian , dear boy , gathered them , and you surely know what they mean .
" 阿德里安 , 亲爱的 男生 , 聚集 他们 , 和 你 一定 知道 什么 他们 意思是 .

“亲爱的孩子，艾德里安把它们收集起来，你肯定知道它们意味着什么。”

" [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [druː]
" He willingly took the messengers of spring , raised them to his face , drew
" 他 心甘情愿 采取 这 信使 的 春天 , 提高 他们 到 他的 脸 , 画
['mærɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Maria to his breast ,
玛丽亚 到 他的 胸部 ,

他欣然接受了春天的使者，将它们举到脸前，将玛利亚拥入怀中。

[prest] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['gluːmɪli] :
pressed a long kiss upon her brow , and then said gloomily :
按下 一个 长的 吻 之上 她 眉头 , 和 然后 说 阴郁地 :

他在她额头上印下一个长长的吻，然后忧郁地说：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
" So this is the celebration of the first anniversary of our wedding - day .
" 所以 这 是 这 庆典 的 这 第一的 周年纪念日 的 我们的 婚礼 - 天 .

“所以，这是我们结婚一周年纪念日的庆祝活动。”

[pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] !
Poor wife !
贫穷的 妻子 !

可怜的妻子！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] ;
The Glipper was not so far wrong ;
这 - 曾是 不是 所以 远的 错误的 ;

格利珀的说法并非完全错误；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][baɪnd]
perhaps it would have been wiser and better for me not to bind
也许 它 会 有 到过 更明智 和 更好的 为了 我 不是 到 绑定
[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə][maɪn] . "
your fate to mine . "
你的 命运 到 矿 . "

或许，我不该将你的命运与我的命运捆绑在一起，这会更明智、更好。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɔːts] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['piːtə(r)] !
" How can such thoughts enter your mind , Peter !
" 如何 能 这样的 想法 进入 你的 头脑 , 彼得 !

彼得，你怎么会有这样的想法呢！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" she exclaimed reproachfully .
" 她 惊呼 责备地 .

她责备地喊道。

" ['luːɪs] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː][hæz; həz]['fɔːlən] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] , " [hɪz; ɪz]
" Louis of Nassau has fallen , " he murmured in a hollow tone , " his
" 路易斯 的 拿骚 有 倒下 , " 他 低声说道 在 一个 空洞的 语气 , " 他的
['ɑːmi] [ɪz] ['skætəd] . "
army is scattered . "
军队 是 疏散 . "

"拿骚的路易已经战败了，"他用空洞的声音低语道，"他的军队溃散了。"

" [əʊ] - [əʊ] ! " [kraɪd]['mærɪə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" Oh - oh ! " cried Maria , clasping her hands in horror , but he continued :
" 哦 - 哦 ! " 哭 玛丽亚 , 紧握 她 双手 在 恐怖 , 但 他 持续 :

"哦哦！"玛丽亚惊恐地捂住双手，叫了起来，但他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .
" It was our last body of troops .
" 它 曾是 我们的 最后的 身体 的 军队 .

"这是我们最后一批部队。"

[ðə; ði] ['kɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [njuː] [miːnz] ,
The coffers are empty , and where we are to obtain new means ,
这 金库 是 空的 , 和 在哪里 我们 是 到 获得 新的 方法 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] — [ðɪs] ,
and what will happen now — this ,
和 什么 将要 发生 现在 — 这 ,

国库空空，我们该从哪里获得新的资金来源，接下来会发生什么——这，

[ðɪs] — [liːv] [ˌem 'iː] , ['mærɪə] , [ai][beg][juː; jʊ] .
this — Leave me , Maria , I beg you .
这 — 离开 我 , 玛丽亚 , 我 求 你 .

——离开我吧，玛丽亚，求你了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːðz] [naʊ] ,
If we don't profit by the time now , if we don't find the right paths now ,
如果 我们 不 利润 经过 这 时间 现在 , 如果 我们 不 寻找 这 正确的 路径 现在 ,

如果我们现在不抓住时机获利，如果我们现在找不到正确的道路，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['kænɒt] ['prɒspə(r)] .
we shall not , cannot prosper .
我们 将 不是 , 不能 繁荣 .

我们不会，也不能繁荣昌盛。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['heɪstɪli] [siːzd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
" With these words he threw the bouquet on the table , hastily seized a paper ,
" 和 这些 字 他 扔 这 花束 在 这 桌子 , 草草 查获 一个 纸 ,

说完这些话，他把花束扔到桌上，匆匆抓起一张纸，

[lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
looked into it , and , without glancing at her , waved his right hand .
看起来 进入 它 , 和 , 没有 瞥了一眼 在 她 , 挥手 他的 正确的 手 .

他看了看，然后头也不回地挥了挥右手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] , [waɪd]['əʊpən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
The young wife's heart had been full , wide open , when she entered the room .
这 年轻的 妻子的 心 有 到过 满的 , 宽的 打开 , 什么时候 她 进入 这 房间 .

年轻妻子走进房间时，心中充满了喜悦，敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
She had expected so much that was beautiful from this hour ,
她 有 预期的 所以 很多 那 曾是 美丽的 从 这 小时 ,

她曾对这一刻抱有太多美好的期待，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [stɪl] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and now stood alone in the apartment he still shared with her .
和 现在 站立 独自的 在 这 公寓 他 仍然 共享 和 她 .

现在，他独自一人站在他和她仍然共同居住的公寓里。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; ['helpləs] , ['mɔːtɪfaɪd] , ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Her arms had fallen by her side ; helpless , mortified , wounded , she gazed at him in silence .
她 武器 有 倒下 经过 她 边 ; 无助 , 羞愧难当 , 受伤 , 她 凝视 在 他 在 沉默 .

她的双臂无力地垂在身侧；无助、羞愧、受伤的她默默地凝视着他。

['mærɪə] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
Maria had grown up amid the battle for freedom ,
玛丽亚 有 生长 向上 之中 这 战斗 为了 自由 ,

玛丽亚在争取自由的斗争中长大，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and knew how to estimate the grave importance of the tidings her husband had received .
和 知道 如何 到 估计 这 严重 重要性 的 这 消息 她 丈夫 有 已收到 .

她深知丈夫所收到的消息有多么重要。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
During his wooing he had told her that , by his side ,
期间 他的 求爱 他 有 讲述 她 那 , 经过 他的 边 ,

在追求她的时候，他曾告诉她，在他身边，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['perəl] ,
she must expect a life full of anxiety and peril ,
她 必须 预计 一个 生活 满的 的 焦虑 和 危险 ,

她必须做好迎接充满焦虑和危险的生活的准备。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒɔɪəsli] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,
yet she had joyously gone to the altar with the brave champion of the good cause ,
然而 她 有 欣喜地 已消失 到 这 坛 和 这 勇敢的 冠军 的 这 好的 原因 ,

然而，她却满心欢喜地与这位勇敢的正义事业捍卫者步入了婚姻的殿堂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
which had been her father's ,
哪个 有 到过 她 父亲的 ,

那是她父亲的遗物，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
for she had hoped to become the sharer of his cares and struggles .
为了 她 有 希望 到 变得 这 分享者 的 他的 关心 和 斗争 .

因为她曾希望成为他分担忧愁和奋斗的对象。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ?
What was she permitted to be to him ?
什么 曾是 她 允许 到 是 到 他 ?

她被允许成为他生命中怎样的一部分?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
What did he receive from her ?
什么 做过 他 收到 从 她 ?

他从她那里收到了什么?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ]
What had he consented to share with her , who could not feel herself a
什么 有 他 同意 到 分享 和 她 , WHO 可以 不是 感觉 她自己 一个
['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ,
feeble woman ,
微弱 女士 ,

他究竟同意与她分享了什么? 她自己却丝毫不觉得自己是个柔弱的女人。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
on this , the anniversary of their wedding - day .
在 这 , 这 周年纪念日 的 他们的 婚礼 - 天 .

今天是他们的结婚纪念日。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
There she stood ,
那里 她 站立 ,

她站在那里,

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [hɑːt] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]
her open heart slowly closing and struggling against her longing to cry
她 打开 心 缓慢地 结束 和 挣扎 反对 她 渴望 到 哭
[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,

她敞开的心扉慢慢闭合,内心挣扎着想要向他呼喊。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz]['glædli][beə(r)][hɪz; ɪz] [k'eəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['evri]
and say that she would as gladly bear his cares with him and share every
和 说 那 她 会 作为 乐意 熊 他的 关心 和 他 和 分享 每一个
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

她表示,她也同样乐意与他分担忧愁,共患难。

[æz; əz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
as happiness and honor .
作为 幸福 和 荣誉 .

如同幸福和荣耀。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , ['hævɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'gen]
The burgomaster , having now found what he sought , seized his hat and again
这 市长 , 拥有 现在 成立 什么 他 寻求 , 查获 他的 帽子 和 再次
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
looked at his wife .
看起来 在 他的 妻子 .

镇长找到了他想要的东西,抓起帽子,又看了看他的妻子。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How pale and disappointed she was !
如何 苍白 和 失望的 她 曾是 !

她脸色苍白,满脸失望!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] ; [hiː; hi] [wʊd] [səʊ]['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
His heart ached ; he would so gladly have given expression in words to the
他的 心 疼痛 ; 他 会 所以 乐意 有 给定 表达 在 字 到 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他心如刀绞；他多么希望能用言语表达那伟大的情感啊！

[wɔːm] [lʌv] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət]
warm love he felt for her , offered her joyous congratulations ; but
温暖的 爱 他 毛毡 为了 她 , 提供 她 欢乐 恭喜! ; 但
[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
in this hour ,
在 这 小时 ,

他对她怀有深厚的爱意，并向她表达了衷心的祝贺；但此时此刻，

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] [griːf] , [wɪð] [sʌtʃ] [æŋ'zaiətiz] ['bɜːrdn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
amid his grief , with such anxieties burdening his breast , he could not do it
之中 他的 悲伤 , 和 这样的 焦虑 负担 他的 胸部 , 他 可以 不是 做 它
,
,
,

悲痛欲绝，焦虑万分，他无法做到。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli][held] [aʊt] [bəuθ][hændz] , ['seɪɪŋ] ['tendəli] :
so he only held out both hands , saying tenderly :
所以 他 仅有的 握住 出去 两个都 双手 , 说 温柔地 :

于是他只伸出双手，温柔地说：

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mærɪə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,
" You surely know what you are to me , Maria , if you do not ,
" 你 一定 知道 什么 你 是 到 我 , 玛丽亚 , 如果 你 做 不是 ,

"玛丽亚，如果你不知道你对我来说是什么感觉，那你肯定知道吧。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I will tell you this evening .
我 将要 告诉 你 这 晚上 .

我今晚会告诉你。

[ai][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
I must meet the members of the council at the town - hall ,
我 必须 见面 这 成员 的 这 理事会 在 这 镇 - 大厅 ,

我必须去市政厅与议员们会面。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
or a whole day will be lost ,
或者 一个 所有的 天 将要 是 丢失的 ,

否则就会浪费一整天的时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌævə'rɪʃəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts] .
and at this time we must be avaricious even of the moments .
和 在 这 时间 我们 必须 是 贪婪 甚至 的 这 时刻 .

此时此刻，我们甚至要珍惜每一分每一秒。

[wel] , ['mærɪə] ?
Well , Maria ?
出色地 , 玛丽亚 ?

玛丽亚，你好吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" The young wife was gazing at the floor .
" 这 年轻的 妻子 曾是 凝视 在 这 地面 .

年轻的妻子低头看着地板。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
She would gladly have flown to his breast ,
她 会 乐意 有 飞行 到 他的 胸部 ,

她多么希望能够飞到他的怀抱里去。

[bʌt; bət] [ə'fendɪd] [praɪd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
but offended pride would not suffer her to do so ,
但 被冒犯了 自豪 会 不是 遭受 她 到 做 所以 ,

但受辱的自尊心不允许她这样做。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt]
and some mysterious power bound her hands and did not permit
和 一些 神秘 力量 边界 她 双手 和 做过 不是 允许
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
her to lay them in his .
她 到 躺 他们 在 他的 .

一股神秘的力量束缚住了她的双手，不让她将它们放在他的手中。

" [ˌfeə'wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
" Farewell , " she said in a hollow tone .
" 告别 , " 她 说 在 一个 空洞的 语气 .

“再见，”她语气空洞地说。

" ['mærɪə] !
" Maria !
" 玛丽亚 !

玛丽亚！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" he exclaimed reproachfully .
" 他 惊呼 责备地 .

他责备地喊道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [nəʊ] [wel] - ['tʃəʊzn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊtɪŋ] .
" To - day is no well - chosen time for pouting .
" 到 - 天 是 不 出色地 - 选定 时间 为了 撅嘴 .

“今天可不是生闷气的时候。”

[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['sensəb(ə)l] [waɪf] .
Come and be my sensible wife .
来 和 是 我的 明智的 妻子 .

来做我贤惠的妻子吧。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] ['aʊə(r)]
" She did not move instantly ; but he heard the bell ring for the fourth hour
" 她 做过 不是 移动 即刻 ; 但 他 听到 这 钟 戒指 为了 这 第四 小时
,
,
,

她没有立刻动弹；但他听到了第四个小时的钟声响起。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [endɪd] ,
the time when the session of the council ended ,
这 时间 什么时候 这 会议 的 这 理事会 结束 ,

议会会议结束的时间，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and left the room without looking back at her .
和 左边 这 房间 没有 寻找 后退 在 她 .

他头也不回地离开了房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little bouquet still lay on the writing - table ; the young wife saw it ,
这 小的 花束 仍然 躺 在 这 写作 - 桌子 ; 这 年轻的 妻子 锯 它 ,

那束小花还留在书桌上；年轻的妻子看到了它。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
and with difficulty restrained her tears .
和 和 困难 克制 她 眼泪 .

她强忍着泪水。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kaʊntləs] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['tajnhɔːl] .
Countless citizens had flocked to the stately townhall .
无数 公民 有 成群结队的 到 这 庄严 市政厅 .

无数市民涌向庄严的市政厅。

[njuːz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['næsɔːz] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [spred] ['kwɪkli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn]
News of Louis of Nassau's defeat had spread quickly through all the eighteen
消息 的 路易斯 的 拿骚的 击败 有 传播 迅速地 通过 全部 这 十八
[wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
wards of the city ,
病房 的 这 城市 ,

路易·拿骚战败的消息迅速传遍了全城十八个区。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
and each wanted to learn farther particulars ,
和 每个 通缉 到 学习 更远 细节 ,

他们都想了解更多细节，

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [held] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] ,
express his grief and fears to those who held the same views ,
表达 他的 悲伤 和 恐惧 到 那些 WHO 握住 这 相同的 浏览 ,

他向那些与他持相同观点的人表达了自己的悲痛和恐惧。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['meʒəz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɒpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and hear what measures the council intended to adopt for the immediate
和 听到 什么 措施 这 理事会 故意的 到 采纳 为了 这 即时
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

并听取市议会近期打算采取哪些措施。

[tuː] ['mesndʒər] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['θʌrəli] [kən'fɜːmd] ['bærən] - [væn] -
Two messengers had only too thoroughly confirmed Baron Matanesse Van Wibisma's
二 信使 有 仅有的 也 彻底 确认的 男爵 - 范 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

两名信使已经非常彻底地证实了马塔内斯·范·维比斯马男爵的来信。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]
Louis was dead , his brother Henry missing , and his army completely destroyed
路易斯 曾是 死的 , 他的 兄弟 亨利 丢失的 , 和 他的 军队 完全地 损毁
.
.
.

路易死了，他的弟弟亨利失踪了，他的军队全军覆没。

[dʒæn][væn]['haʊt] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Jan Van Hout , who had taught the boys that morning , now came to a
一月 范 豪特 , WHO 有 教授 这 男孩们 那 早晨 , 现在 来了 到 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那天早上教过这些男孩的扬·范·豪特走到窗边，

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]
informed the citizens what a severe blow the liberty of the country had
知情的 这 公民 什么 一个 严重 吹 这 自由 的 这 国家 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

告知公民国家自由遭受了多么沉重的打击，

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪgərəs] [wɜːdz] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɪð] ['bɒdi]
and in vigorous words exhorted them to support the good cause with body
和 在 蓬勃 字 劝勉 他们 到 支持 这 好的 原因 和 身体
[ænd; ənd][səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

并用慷慨激昂的言辞劝勉他们全身心地支持这项正义事业。

[laʊd] [tʃɪəz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
Loud cheers followed this speech .
大声 干杯 随后 这 演讲 .

演讲结束后，现场响起热烈的欢呼声。

[geɪ] [kæps][ænd; ənd] [pluːmd] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [keɪnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz]
Gay caps and plumed hats were tossed in the air , canes and swords
同性恋 帽子 和 羽毛 帽子 是 抛掷 在 这 空气 , 拐杖 和 剑
[wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] ,
were waved ,
是 挥手 ,

人们将彩帽和羽毛帽抛向空中，挥舞着手杖和剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['flʌtə]
and the women and children , who had crowded among the men , fluttered
和 这 女性 和 孩子们 , WHO 有 挤 之中 这 男人 , 飘动
[ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
their handkerchiefs ,
他们的 手帕 ,

挤在男人们中间的妇女和儿童挥舞着手帕，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃrɪlə(r)] ['vɔɪsɪz] ['draʊnd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
and with their shriller voices drowned the shouts of the citizens .
和 和 他们的 更尖锐 声音 溺水 这 喊叫 的 这 公民 .

他们尖锐的嗓音盖过了市民的呼喊声。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]['sɪti] - [gɑːd] [ə'sembəld] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə]
The members of the valiant city - guard assembled , to charge their captain to
这 成员 的 这 英勇 城市 - 警卫 组装 , 到 收费 他们的 队长 到
[gɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
give the council the assurance ,
给 这 理事会 这 保证 ,

英勇的城卫队成员集结起来，命令他们的队长向议会做出保证。

[ðæt] [ðə; ði] " - " [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
that the " Schutterij " was ready to support William of Orange to the last
那 这 " - " 曾是 准备好 到 支持 威廉 的 橙子 到 这 最后的
['peni] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] ,
penny and drop of their blood ,
一分钱 和 降低 的 他们的 血 ,

"舒特里派"誓死支持奥兰治的威廉，直至最后一分钱、最后一滴血。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)]
and would rather die for the cause of Holland , than live under
和 会 相当 死 为了 这 原因 的 荷兰 , 比 居住 在下面
['spæniʃ] ['tɪrəni] .
Spanish tyranny .
西班牙语 暴政 .

他宁愿为荷兰事业而死，也不愿生活在西班牙的暴政之下。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] , ['diːpli] - ['trʌbld] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men]
Among them was seen many a grave , deeply - troubled face ; for these men
之中 他们 曾是 已见 许多 一个 严重 , 深 - 麻烦 脸 ; 为了 这些 男人
,
,
,

其中许多人面容严肃，忧心忡忡；对于这些人来说，

[huː] [fɪld] [ɪts] [ræŋks] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , [ɔːl] [lʌvd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] :
who filled its ranks by their own choice , all loved William of Orange :
WHO 已填 它是 排名 经过 他们的 自己的 选择 , 全部 喜爱 威廉 的 橙子 :

那些自愿加入其队伍的人，都爱戴奥兰治的威廉：

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hɜːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [dɪ'stres] [pɪəst] [ðeə(r)] [hɑːts] .
his sorrow hurt them — and their country's distress pierced their hearts .
他的 悲哀 伤害 他们 — 和 他们的 该国的 痛苦 穿孔 他们的 心 .

他的悲伤让他们感到痛苦，他们国家的苦难也深深刺痛了他们的心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [ðə; ði] [eɪt] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
As soon as the four burgomasters , the eight magistrates of the city ,
作为 很快 作为 这 四 市长 , 这 八 地方法官 的 这 城市 ,

四位市长和八位城市官员一到，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the members of the common council appeared at the windows ,
和 这 成员 的 这 常见的 理事会 出现 在 这 视窗 ,

市议会的成员们出现在窗边，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - , — [['begəz] - [sɒŋ] [ɔː(r)] [hɪm] .
hundreds of voices joined in the Geusenlied , — [Beggars ' Song or Hymn .
数百 的 声音 加入 在 这 - , — [乞丐 - 歌曲 或者 圣歌 .

数百人齐声高唱乞丐之歌（Geusenlied）。

['begə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peitriəts] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [speɪn]
Beggar was the name given to the patriots by those who sympathized with Spain
乞丐 曾是 这 姓名 给定 到 这 爱国者 经过 那些 WHO 同情 和 西班牙
.] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [strʌk] [ʌp] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
.] — which had long before been struck up by individuals ,
.] — 哪个 有 长的 前 到过 击 向上 经过 个人 ,

"乞丐"是那些同情西班牙的人给爱国者起的绰号。——这个绰号很久以前就由一些人提出了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['pɒpjələs] ['skætəd] [ænd; ənd] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [tɜːnd] ,
and when at sunset the volatile populace scattered and , still singing , turned ,
和 什么时候 在 日落 这 易挥发的 民众 疏散 和 , 仍然 歌唱 , 转向 ,

日落时分，躁动不安的民众四散奔逃，一边歌唱一边转身离去。

['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][baɪ] [tuːz] [ɔː(r)] [θriːz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tævəːnz] ,
either singly or by twos or threes , towards the taverns ,
任何一个 单独 或者 经过 二 或者 三 ， 向 这 酒馆 ，

或独自一人，或三五成群，朝着酒馆的方向走去。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][dɪ'spel] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - ['dʒʌstɪfaɪd] [æŋ'zaɪəti][baɪ] [drɪŋk] ,
to strengthen their confidence in better days and dispel many a well - justified anxiety by drink ,
到 加强 他们的 信心 在 更好的 天 和 打消 许多 一个 出色地 - 合理的 焦虑 经过 喝 ，

为了增强他们对美好未来的信心，并借酒消愁，缓解许多合理的焦虑。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['laɪdən] [ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,
the market - place of Leyden and its adjoining streets presented no different aspect ,
这 市场 - 地方 的 莱顿 和 它是 相邻的 街道 呈现 不 不同的 方面 ，

莱顿的集市及其周边街道呈现出同样的景象。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
than if a message of victory had been read from the town - hall .
比 如果 一个 信息 的 胜利 有 到过 读 从 这 镇 - 大厅 .

比起在市政厅宣读胜利宣言，效果要好得多。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['begəz] - [sɒŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] — [bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [θrəʊt] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [fɑː(r)] [m'aɪtɪə] [təʊnz] .
The cheers and Beggars ' Song had sounded very powerful — but so many hundreds of Dutch throats would doubtless have been capable of shaking the air with far mightier tones .
这 干杯 和 乞丐 - 歌曲 有 听起来 非常 强大的 — 但 所以 许多 数百 的 荷兰语 喉咙 会 毫无疑问 有 到过 有能力的 的 摇晃 这 空气 和 远的 更强大的 音调 .

欢呼声和乞丐之歌听起来非常震撼人心——但数百名荷兰人的喉咙无疑能够发出更加洪亮的声音，震动空气。

[ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [wɛldrɛst] ['sɪtəznz] ,
This very remark had been made by the three welldressed citizens ,
这 非常 评论 有 到过 制成 经过 这 三 衣着得体 公民 ，

这番话正是出自这三位衣着考究的市民之口。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] , [pɑːst][ðə; ði] [bluː] [stəʊn] ,
who were walking through the wide street , past the blue stone ,
WHO 是 步行 通过 这 宽的 街道 ，过去的 这 蓝色的 石头 ，

他们正沿着宽阔的街道走着，经过那块蓝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
and the eldest said to his companions :
和 这 长子 说 到 他的 同伴 :

年纪最大的对他的同伴们说：

" [ðeɪ] [bəʊst] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [siːm] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [naʊ] ,
" They boast and shout and seem large to themselves now ,
" 他们 夸 和 喊 和 似乎 大的 到 他们自己 现在 ，

他们现在自吹自擂，趾高气扬，似乎觉得自己了不起。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] . "
but we shall see that things will soon be very different . "
但 我们 将 看 那 事物 将要 很快 是 非常 不同的 . "

但我们很快就会看到情况会截然不同。

" [meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [wɜːst] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjədz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əd'vɑːns] [ə'gen] ,
" May God avert the worst ! " replied the other , " but the Spaniards will surely advance again ,
" 可能 上帝 避免 这 最差 ! " 回复 这 其他 , " 但 这 西班牙人 将要 一定 进步 再次 ,

"愿上帝阻止最糟糕的情况发生！"另一个人回答说，"但西班牙人肯定会再次进军。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['meni] [ɪn][maɪ] [wɔːd] [huː] [woʊnt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðɪs] [taɪm] . "
and I know many in my ward who won't vote for resistance this time . "
和 我 知道 许多 在 我的 病房 WHO 惯于 投票 为了 反抗 这 时间 . "

我知道我所在选区的很多人这次不会投票支持抵抗运动。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .
" They are right , a thousand times right .
" 他们 是 正确的 , 一个 千 时代 正确的 .

"他们说得对，完全正确。"

[rɛ'kwɛsɪnz] [ɪz][nɒt]['ælvə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['vɒləntrəli] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n] — "
Requesens is not Alva , and if we voluntarily seek the king's pardon — "
雷克森斯 是 不是 阿尔瓦 , 和 如果 我们 自愿 寻找 这 国王的 赦免 — "

雷克森斯不是阿尔瓦，如果我们自愿寻求国王的赦免——"

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [blʌd] [ʃed] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [kɔːs] . "
" There would be no blood shed and everything would take the best course . "
" 那里 会 是 不 血 棚 和 一切 会 拿 这 最好的 课程 . "

"不会有流血事件发生，一切都会朝着最好的方向发展。"

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
" I have more love for Holland than for Spain , " said the third .
" 我 有 更多的 爱 为了 荷兰 比 为了 西班牙 , " 说 这 第三 .

"我更喜欢荷兰而不是西班牙,"第三个人说。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [muːk] - [hiːθ] , [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
" But , after Mook - Heath , resistance is a thing of the past .
" 但 , 后 穆克 - 希思 , 反抗 是 一个 事物 的 这 过去的 .

"但是，在穆克-希思事件之后，抵抗已成为过去。"

['ɒrɪndʒ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [prɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪz]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊt] . "
Orange may be an excellent prince , but the shirt is closer than the coat . "
橙子 可能 是 一个 出色的 王子 , 但 这 衬衫 是 更近 比 这 外套 . "

奥兰治或许是个优秀的王子，但衬衫比外套更合适。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi][rɪsk]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" And in fact we risk our lives and fortunes merely for him . "
" 和 在 事实 我们 风险 我们的 生活 和 财富 仅仅 为了 他 . "

"事实上，我们甚至愿意为他冒生命危险，倾家荡产。"

" [maɪ][waɪf] [sed] [səʊ] ['jestədeɪ] . "
" My wife said so yesterday . "
" 我的 妻子 说 所以 昨天 . "

"我妻子昨天是这么说的。"

" [hiːl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][help] [treɪd] .
" He'll be the last man to help trade .
" 地狱 是 这 最后的 男人 到 帮助 贸易 .

"他绝对不会是促成交易的那个人。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meni] [θɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,

Believe me , many think as we do , if it were not so ,

相信 我 , 许多 思考 作为 我们 做 , 如果 它 是 不是 所以 ,

相信我，很多人都和我们一样这么想，如果不是这样的话。

[ðə; ði] ['begəz] - [sɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laʊdə] . "

the Beggars ' Song would have sounded louder . "

这 乞丐 - 歌曲 会 有 听起来 更大声 . "

乞丐之歌的声音会更大。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faɪv] [fuːlz] [tuː; tə] [θriː] [waɪz] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldə] ['sɪtɪz(ə)n] .

" There will always be five fools to three wise men , " said the older citizen .

" 那里 将要 总是 是 五 傻瓜 到 三 明智的 男人 , " 说 这 老 公民 .

“总会有五个傻瓜对三个智者,”那位年长的市民说道。

" [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [splɪt] [maɪ] [maʊθ] . "

" I took good care not to split my mouth . "

" 我 采取 好的 关心 不是 到 分裂 我的 嘴 . "

“我小心翼翼地没把嘴弄裂。”

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ?

" And after all , what great thing is there behind this outcry for freedom ?

" 和 后 全部 , 什么 伟大的 事物 是 那里 在后面 这 强烈抗议 为了 自由 ?

“归根结底，这种对自由的渴望背后究竟有什么伟大的意义呢？”

['ælvə] [bɜːnt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - ['ridər] , [diː] [lɑː] [mɑːrk] [hæŋz] [ðə; ði] [priːsts] .

Alva burnt the Bible - readers , De la Marck hangs the priests .

阿尔瓦 烧焦的 这 圣经 - 读者 , 德 拉 马克 悬挂 这 神父 .

阿尔瓦烧死了读圣经的人，德拉马克绞死了神父。

[maɪ] [waɪf] [laɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [səʊ] ['siːkrətli] ,

My wife likes to go to Mass , but always does so secretly ,

我的 妻子 点赞 到 去 到 大量的 , 但 总是 做 所以 偷偷 ,

我妻子喜欢去参加弥撒，但她总是偷偷地去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

as if she were committing a crime . "

作为 如果 她 是 提交 一个 犯罪 . "

就好像她犯了罪一样。

" [wiː; wi] , [tuː] , [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [feɪθ] . "

" We , too , cling to the good old faith . "

" 我们 , 也 , 黏着 到 这 好的 老的 信仰 . "

“我们也依然坚守着这份美好的传统信仰。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

" Never mind faith , " said the third .

" 绝不 头脑 信仰 , " 说 这 第三 .

“别管信仰了,”第三个人说。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kælvəˌnɪsts] , [bʌt; bət] [ai] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] ['peniz] ['ɪntuː] ['ɔːrɪndʒɪz] [mɔː] ,

We are Calvinists , but I take no pleasure in throwing my pennies into Orange's maw ,

我们 是 加尔文主义者 , 但 我 拿 不 乐趣 在 投掷 我的 便士 进入 橙子的 嘴 ,

我们是加尔文教徒，但我一点也不乐意把我的钱扔进奥兰治的嘴里。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː]['grætɪfaɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ə'gen] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [pəulz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - [geɪt]
nor can it gratify me to again tear up the poles before the Cow - gate
也不 能 它 满足 我 到 再次 撕 向上 这 杆子 前 这 奶牛 - 门

,
,
,

再次拆毁牛门前的木桩，也无法让我感到满足。

[eə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ðə; ði] [jɑːn] . "
ere the wind dries the yarn . "
埃雷 这 风 干燥 这 纱 . "

趁着风还没把线吹干。

" ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [həʊld] [tə'geðə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] .
" Only let us hold together , " advised the older man .
" 仅有的 让 我们 抓住 一起 , " 建议 这 老 男人 .

"我们只要团结一致就好,"老人劝道。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['riːəl] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] ['dev(ə)l] [maɪt]
" People don't express their real opinions , and any poor ragged devil might
" 人们 不 表达 他们的 真实的 意见 , 和 任何 贫穷的 破烂不堪 魔鬼 可能
[pleɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
play the hero .
玩 这 英雄 .

人们不会表达自己的真实想法，任何一个衣衫褴褛的穷小子都可能扮演英雄。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [men] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] [wɔːd] ,
But I tell you there will be sensible men enough in every ward ,
但 我 告诉 你 那里 将要 是 明智的 男人 足够的 在 每一个 病房 ,

但我告诉你，每个选区都会有足够多的明智之士。

['evri] [gɪld] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] . "
every guild , nay , even in the council , and among the burgomasters . "
每一个 公会 , 不 , 甚至 在 这 理事会 , 和 之中 这 市长 . "

每个行会，甚至议会和市长们当中都有人这样做。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
" Hush , " whispered the second citizen ,
" 嘘 , " 低声说道 这 第二 公民 ,

"嘘,"第二个市民低声说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmz] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [væn] [dɜːr] [dʌz] ;
" there comes Van der Werff with the city clerk and young Van der Does ;
" 那里 来 范 德尔 werff 和 这 城市 职员 和 年轻的 范 德尔 做 ;

"范德韦尔夫带着市政书记和年轻的范德多斯来了;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
they are the worst of all .
他们 是 这 最差 的 全部 .

他们是最糟糕的。

" [ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] [nemd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tə'geðə(r)] ,
" The three persons named came down the broad street , talking eagerly together ,
" 这 三 人 命名 来了 向下 这 广阔 街道 , 说 急切地 一起 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
but in low tones .
但 在 低的 音调 .

"这三个人沿着宽阔的街道走来，低声热烈地交谈着。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [raɪt] , [maɪstə(r)] ['piːtə(r)] , " [sed] [dʒæn] [væn] [dɜːr] [dʌz] , [ðə; ði] [seɪm] [tɔːl]
" My uncle is right , Meister Peter , " said Jan Van der Does , the same tall
" 我的 叔叔 是 正确的 , 大师 彼得 , " 说 一月 范 德尔 做 , 这 相同的 高的

"我叔叔说得对，彼得大师,"高个子扬·范杜斯说道。

[jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [sent] ['nɪkələs] [væn]
young noble , who , on the morning of that day , had sent Nicolas Van
年轻的 高贵 , WHO , 在 这 早晨 的 那 天 , 有 发送 尼古拉斯 范

那天早上，这位年轻的贵族派尼古拉斯·范去见他。

- [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔːnɪŋ] .
Wibisma home with a kindly warning .
- 家 和 一个 亲切地 警告 .

Wibisma 回家后会发出友好的警告。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði]
" It's no use , you must seek the
" 它是 不 使用 , 你 必须 寻找 这

"没用的，你必须寻求……"

[prɪns] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] . "
Prince and consult with him . "
王子 和 咨询 和 他 . "

王子，并向他咨询。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .
" I suppose I must , " replied the burgomaster .
" 我 认为 我 必须 , " 回复 这 市长 .

"我想我必须这么做,"市长回答道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" I'll go to - morrow morning . "
" 患病的 去 到 - 明天 早晨 . "

"我明天早上去。"

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['haʊt] .
" Not to - morrow , " replied Van Hout .
" 不是 到 - 明天 , " 回复 范 豪特 .

"不是明天,"范豪特回答道。

" [ðə; ði] [prɪns] [raɪdz] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][hɪm][ɪn] [delft] — "
" The Prince rides fast , and if you don't find him in Delft — "
" 这 王子 骑行 快速地 , 和 如果 你 不 寻找 他 在 代尔夫特 — "

"王子骑马很快，如果你在代尔夫特找不到他——"

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
" Do you go first , " urged the burgomaster , " you have the record of
" 做 你 去 第一的 , " 敦促 这 市长 , " 你 有 这 记录 的
['aʊə(r)] ['seʃ(ə)n] . "
our session . "
我们的 会议 . "

"你先来,"市长催促道，"你有我们会议的记录。"

" [ai] ['kænɒt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [læk]
" I cannot ; but to - day you , the Prince's friend , for the first time lack
" 我 不能 ; 但 到 - 天 你 , 这 王子的 朋友 , 为了 这 第一的 时间 缺少
[gʊd] - [wɪl] . "
good - will . "
好的 - 将要 . "

"我不能；但今天，你，王子的朋友，却第一次缺乏善意。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
" You are right , Jan , " exclaimed the burgomaster , " and you shall know
" 你 是 正确的 , 一月 , " 惊呼 这 市长 , " 和 你 将 知道
[wɒt] [həʊldz][ˌem 'iː] [bæk] . "
what holds me back . "
什么 持有 我 后退 . "

"你说得对，扬,"市长喊道，"你很快就会知道是什么阻碍了我。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][stændz] , " [sed] [vɒn]
" If it is anything a friend can do for you , here he stands , " said von
" 如果 它 是 任何事物 一个 朋友 能 做 为了 你 , 这里 他 站立 , " 说 冯

"如果朋友能帮上什么忙，他就在这里，"冯说道。

- .
Nordwyk .
- .

诺德维克。

[væn][dɜːr] [wɜːrf] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] : " [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nəʊ] .
Van der Werff grasped the hand the young nobleman extended , and answered , smiling : " No , my lord , no .
范 德尔 werff 抓住 这 手 这 年轻的 贵族 扩展 , 和 回答 , 微笑 : " 不 , 我的 主 , 不 .

范德韦尔夫握住年轻贵族伸出的手，笑着回答说："不，大人，不。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
You know my young wife .
你 知道 我的 年轻的 妻子 .

你认识我年轻的妻子。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
To - day we should have celebrated the first anniversary of our marriage ,
到 - 天 我们 应该 有 著名 这 第一的 周年纪念日 的 我们的 婚姻 ,

今天本该是我们庆祝结婚一周年纪念日的日子，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] [æŋ'zaiətiz] [ai] [dɪs'greɪsfəli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and amid all these anxieties I disgracefully forgot it . "
和 之中 全部 这些 焦虑 我 可耻地 忘了 它 . "

在这些焦虑之中，我竟然耻辱地忘记了这件事。

" [hɑːd] , [hɑːd] , " [sed] [væn] ['haʊt] , ['sɒftli] .
" Hard , hard , " said Van Hout , softly .
" 难的 , 难的 , " 说 范 豪特 , 轻轻 .

"用力，用力，"范豪特轻声说道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['rezəluːtli] : " [ænd; ənd] [jet] ,
Then he drew himself up to his full height , and added resolutely : " And yet ,
然后 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 额外 坚决地 : " 和 然而 ,

然后他挺直了身子，坚定地补充道："然而，

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [gəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
were I in your place , I would go , in spite of her . "
是 我 在 你的 地方 , 我 会 去 , 在 尽管如此 的 她 . "

如果我是你，即使她反对，我也会去。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Would you go to - day ? "
" 会 你 去 到 - 天 ? "

你今天能去吗?

" [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" To - day , for to - morrow it may be too late .
" 到 - 天 , 为了 到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 .

"今天就行动吧，因为明天可能就太晚了。"

[huː] [nəʊz] [haʊ] [suːn] ['iːgres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
Who knows how soon egress from the city may be stopped and , before again venturing the utmost ,
WHO 知道 如何 很快 出口 从 这 城市 可能 是 停止 和 , 前 再次 冒险 这 极致 ,

谁也不知道何时才能彻底封锁出城通道，也不知道在再次冒险之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɪnjən] .
we must know the Prince's opinion .
我们 必须 知道 这 王子的 观点 .

我们必须知道王子的意见。

[juː; jʊ] [pə'zes] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
You possess more of his confidence than any of us . "
你 具有 更多的 的 他的 信心 比 任何 的 我们 . "

你比我们任何人都更了解他。

" [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] ['aʊəz] ;
" And God knows how gladly I would bring him a cheering word in these sorrowful hours ;
" 和 上帝 知道 如何 乐意 我 会 带来 他 一个 欢呼 单词 在 这些 悲伤 小时 ;

“上帝知道，在这悲伤的时刻，我多么希望给他带来一些鼓励的话语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .
but it must not be to - day .
但 它 必须 不是 是 到 - 天 .

但绝不能是今天。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæz; həz] ['rɪdn] [ɒf] [ɒn][maɪ] [beɪ] . "
The messenger has ridden off on my bay . "
这 信使 有 骑 离开 在 我的 湾 . "

信使骑着我的马走了。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] ['tʃesnʌt] , [hiː; hi][ɪz][fɑːstə(r)] [tuː] , " [sed] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ænd; ənd][væn][dɜːr]
" Then take my chestnut , he is faster too , " said Janus Dousa and Van der
" 然后 拿 我的 板栗 , 他 是 快点 也 , " 说 雅努斯 杜萨 和 范 德尔

“那就骑我的栗色马吧，它也更快，”雅努斯·杜萨和范德说道。

[wɜːrf] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .
Werff answered hastily .
werff 回答 草草 .

韦尔夫匆匆回答道。

" [θæŋks] , [maɪ] [lɔːd] .
" Thanks , my lord .
" 谢谢 , 我的 主 .

“谢谢您，大人。”

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I'll send for him early tomorrow morning .
患病的 发送 为了 他 早期的 明天 早晨 .

我明天一早就会派人去接他。

" [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][væn] - [hed] [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['æŋgrəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,
" The blood mounted to Van Hout's head and , thrusting his hand angrily between his girdle and doublet ,
" 这 血 安装 到 范 - 头 和 , 推进 他的 手 愤怒地 之间 他的 腰带 和 双联体 ,

“鲜血涌上范·豪特的头部，他愤怒地将手伸进腰带和紧身衣之间，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv]
he exclaimed : " Send me the chestnut , if the burgomaster will give me leave
他 惊呼 : " 发送 我 这 板栗 , 如果 这 市长 将要 给 我 离开
[ɒv; əv] ['æbsəns] . "
of absence . "
的 缺席 . "

他喊道：“如果镇长准我休假，就把那颗栗子寄给我吧。”

" [nəʊ] , [send] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ['kɑːmli] .
" No , send him to me , " replied Peter calmly .
" 不 , 发送 他 到 我 , " 回复 彼得 平静地 .

“不，把他送到我这里来，”彼得平静地回答道。

" [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] ; [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" What must be , must be ; I'll go to - day .
" 什么 必须 是 , 必须 是 ; 患病的 去 到 - 天 .

该发生的终究会发生；我今天就去。

" [væn] - ['mænli] ['fiːtʃəz] ['kwɪkli] [smuːðd] [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [-]
" Van Hout's manly features quickly smoothed and , clasping the burgomaster's
" 范 - 男子气概 特征 迅速地 平滑 和 , 紧握 这 伯戈马斯特的
[raɪt] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,
right hand in both his ,
正确的 手 在 两个都 他的 ,

范·豪特的男子气概迅速消退，他双手紧紧握住市长的右手，

[hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] :
he said joyously :
他 说 欣喜地 :

他欣喜地说：

" [θæŋks] , [her] ['piːtə(r)] .
" Thanks , Herr Peter .
" 谢谢 , 先生 彼得 .

“谢谢你，彼得先生。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'fens] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɒt] ['tempə(r)] .
And no offence ; you know my hot temper .
和 不 罪行 ; 你 知道 我的 热的 脾气 .

别介意，你知道我脾气暴躁。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [waɪf] , [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪn] . "
If the time seems long to your young wife , send her to mine . "
如果 这 时间 似乎 长的 到 你的 年轻的 妻子 , 发送 她 到 矿 . "

如果你的年轻妻子觉得时间太长，就把她送到我家来。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] [daʊsə] .
" And mine , " added Dousa .
" 和 矿 , " 额外 杜萨 .

“还有我的，”杜萨补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - [ɔːt] . -
" It's a strange thing about those two little words ' wish ' and ' ought . '
" 它是 一个 奇怪的 事物 关于 那些 二 小的 字 - 希望 - 和 - 应该 . -

“‘希望’和‘应该’这两个词真是奇妙。”

[ðə; ði] ['friːər] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] ,
The freer and better a man becomes ,
这 更自由 和 更好的 一个 男人 变成 ,

一个人越自由、越优秀，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
the more surely the first becomes the slave of the second .
这 更多的 一定 这 第一的 变成 这 奴隶 的 这 第二 .

前者越发成为后者的奴隶。

" [ænd; ənd] [jet] , [her] ['piːtə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" And yet , Herr Peter , I'll wager that your wife will confound the two words to - day ,
" 和 然而 , 先生 彼得 , 患病的 赌注 那 你的 妻子 将要 混杂 这 二 字 到 - 天 ,

“然而，彼得先生，我敢打赌，你妻子今天会把这两个词混淆。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɔːli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɔːt] . -
and think you have sorely transgressed against the ' ought . '
和 思考 你 有 非常 违反了 反对 这 - 应该 . -

并且认为你已经严重违背了“应该”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [wɪʃ] . -
These are bad times for the ' wish . '
这些 是 坏的 时代 为了 这 - 希望 . -

现在对于“许愿”来说是个糟糕的时代。

" [væn] [dɜːr] [wɜːrf] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ,
" Van der Werff nodded assent ,
" 范 德尔 werff 点头 同意 ,

范德韦尔夫点头表示同意。

[ðen] ['briːfli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
then briefly and firmly explained to his friends what he intended to disclose to the Prince .
然后 简要地 和 牢牢 解释 到 他的 朋友们 什么 他 故意的 到 透露 到 这 王子 .

然后简明扼要地向朋友们解释了他打算向王子透露的事情。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-] [haʊs] .
The three men separated before the burgomaster's house .
这 三 男人 分开 前 这 伯戈马斯特的 房子 .

三人来到镇长家门前，分头行动。

" [tel] [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [væn] ['haʊt] , [ɒn] ['pɑːtɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,
" Tell the Prince , " said Van Hout , on parting , " that we are prepared for the worst ,
" 告诉 这 王子 , " 说 范 豪特 , 在 离别 , " 那 我们 是 准备 为了 这 最差 ,

范·豪特临别时说道：“告诉王子，我们已经做好了最坏的打算。”

[wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ænd; ənd] [deə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
will endure and dare it .
将要 忍受 和 敢 它 .

会坚持下去，并且敢于挑战。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['meʒəd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" At these words Janus Dousa measured both his companions with his eyes ,
" 在 这些 字 雅努斯 杜萨 测量 两个都 他的 同伴 和 他的 眼睛 ,

“听到这话，雅努斯·杜萨用目光打量着他的两个同伴，

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eni] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his lips quivered as they always did when any strong emotion filled his heart ,
他的 嘴唇 颤抖 作为 他们 总是 做过 什么时候 任何 强的 情感 已填 他的 心 ,

每当心中涌起强烈的情感，他的嘴唇就会像往常一样颤抖。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : "
and while his shrewd face beamed with joy and confidence , he exclaimed : "
和 尽管 他的 精明 脸 光束 和 喜悦 和 信心 , 他 惊呼 : "
[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ,
We three will hold out ,
我们 三 将要 抓住 出去 ,

他那张精明的脸上洋溢着喜悦和自信，他大声说道："我们三个会坚持下去的！"

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [stænd] [fɜːm] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [meɪ] [breɪk] ['aʊə(r)] [neks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
we three will stand firm , the tyrant may break our necks , but he shall not
我们 三 将要 站立 公司 , 这 暴君 可能 休息 我们的 脖子 , 但 他 将 不是
[bend] [ðem; ðəm] .
bend them .
弯曲 他们 .

我们三人必将屹立不倒，暴君可以折断我们的脖子，但他绝不会让我们屈服。

[laɪf] , ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn] ,
Life , fortune , all that is dear and precious and useful to man ,
生活 , 财富 , 全部 那 是 亲爱的 和 宝贵的 和 有用 到 男人 ,

生命、财富，以及所有对人类而言珍贵、美好和有用的事物，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] . "
we will resign for the highest of blessings . "
我们 将要 辞职 为了 这 最高 的 祝福 . "

我们将辞职，以求获得至高无上的福分。

" [eɪ] , " [sed] [væn] [dɜːr] [wɜːrf] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [waɪl] [væn] ['haʊt] [ɪm'petʃuəsli]
" Ay , " said Van der Werff , loudly and earnestly , while Van Hout impetuously
" 哎 , " 说 范 德尔 werff , 高声 和 切实 , 尽管 范 豪特 冲动地
[rɪ'piːtɪd] :
repeated :
重复 :

"是的，"范德韦尔夫大声而认真地说，而范豪特则急切地重复道：

" [jes] , [jes] , [θraɪs] [jes] .
" Yes , yes , thrice yes .
" 是的 , 是的 , 三次 是的 .

"是的，是的，三次都是是的。"

" [ðə; ði] [θriː] [men] , [səʊ] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ɡrɑːsp, ɡræsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)]
" The three men , so united in feeling , grasped each other's hands firmly for
" 这 三 男人 , 所以 团结的 在 感觉 , 抓住 每个 其他的 双手 牢牢 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

"这三个男人情同手足，紧紧地握住彼此的手，片刻之间，彼此心意相通。"

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [vaʊ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
A silent vow bound them in this hour ,
一个 沉默的 发誓 边界 他们 在 这 小时 ,

此刻，一种无声的誓言将他们紧紧联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01) 第3/4页

[ænd; ənd] [wen] [her] [vɒn] - [ænd; ənd] [væn] ['haʊt] [tɜːnd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and when Herr von Nordwyk and Van Hout turned in opposite directions ,
和 什么时候 先生 冯 - 和 范 豪特 转向 在 对面的 方向 ,

当冯·诺德维克先生和范·豪特先生朝相反的方向转身时，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [met] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeə(r)] [tɔːl] ['fɪgəz] [hæd; həd] [grəʊn] ['tɔːlə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn]
the citizens who met them thought their tall figures had grown taller still within
这 公民 WHO 遇见 他们 想法 他们的 高的 数据 有 生长 更高 仍然 之内

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .
the last few hours .
这 最后的 很少 小时 .

与他们相遇的市民都觉得，在过去的几个小时里，他们高大的身躯似乎又长高了。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]
The burgomaster went to his wife's room without delay , but did not find
这 市长 去 到 他的 妻子的 房间 没有 延迟 , 但 做过 不是 寻找

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
her there .
她 那里 .

镇长立即前往妻子的房间，却发现她不在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
She had gone out of the gate with his sister .
她 有 已消失 出去 的 这 门 和 他的 姐姐 .

她和他妹妹一起出了大门。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['kærid] [ə; eɪ] [lait] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The maid - servant carried a light into his chamber ; he followed her ,
这 女佣 - 仆人 携带 一个 光 进入 他的 房间 ; 他 随后 她 ,

女仆拿着灯进了他的房间；他跟了进去，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lɒks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pistlz] , ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sɒːd] ,
examined the huge locks of his pistols , buckled on his old sword ,
检查 这 巨大的 锁 的 他的 手枪 , 弯曲 在 他的 老的 剑 ,

他仔细查看了佩剑上那两把手枪巨大的枪锁，

[pʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ðen] ,
put what he needed into his saddle - bags , then ,
放 什么 他 需要 进入 他的 鞍 - 包 , 然后 ,

然后，他把所需物品放进了马鞍袋里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] , [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
with his tall figure drawn up to its full height , paced up and down the room ,
和 他的 高的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 , 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,

他挺直了高大的身躯，在房间里来回踱步。

[ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
entirely absorbed in his task .
完全 吸收 在 他的 任务 .

他全神贯注于自己的工作。

[her] [vɒn] - ['tʃesnʌt] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Herr von Nordwyk's chestnut horse was stamping on the pavement before the door ,
先生 冯 - 板栗 马 曾是 冲压 在 这 路面 前 这 门 ,

诺德维克先生的栗色马在门前的路面上跺着蹄子。

[ænd; ənd] ['hespərəs] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] .
and Hesperus was rising above the roofs .
和 赫斯珀勒斯 曾是 上升 多于 这 屋顶 .

赫斯珀洛斯升腾而起，越过屋顶。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['əʊpənd] .
The door of the house now opened .
这 门 的 这 房子 现在 打开 .

房门开了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [faʊnd] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət]['eɪdriən] , [huː] [hæd; həd]
He went into the entry and found , not his wife , but Adrian , who had
他 去 进入 这 入口 和 成立 , 不是 他的 妻子 , 但 阿德里安 , WHO 有
[dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
just returned home ,
只是 返回 家 ,

他走进门厅，发现来的不是妻子，而是刚回家的艾德里安。

[təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][məʊst] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
told the boy to give his most loving remembrances to his mother ,
讲述 这 男生 到 给 他的 最多 爱 回忆 到 他的 母亲 ,

告诉男孩要将他最深切的思念转达给母亲。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
and say that he was obliged to seek the Prince on important business .
和 说 那 他 曾是 有义务 到 寻找 这 王子 在 重要的 商业 .

并表示他有要事需要觐见王子。

[əʊld] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Old Trautchen had already washed and undressed little Elizabeth ,
老的 - 有 已经 洗过 和 脱光衣服 小的 伊丽莎白 ,

老特劳琴已经给小伊丽莎白洗干净脱好衣服了。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvələt] .
and now brought him the child wrapped in a coverlet .
和 现在 带来 他 这 孩子 包装 在 一个 床单 .

然后，她把裹在毯子里的孩子抱了过来。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][kwɪə(r)] [dɪs'gaɪz] ,
He kissed the dear little face , which smiled at him out of its queer disguise ,
他 亲吻 这 亲爱的 小的 脸 , 哪个 微笑 在 他 出去 的 它是 酷儿 伪装 ,

他亲吻了那张可爱的小脸，那张脸从奇特的伪装中露出了笑容。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]['eɪdriənz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'gen] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]
pressed his lips to Adrian's forehead , again told him to give his love to
按下 他的 嘴唇 到 阿德里安的 前额 , 再次 讲述 他 到 给 他的 爱 到
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他吻了吻艾德里安的额头，再次嘱咐他代为向母亲问好。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [daʊn] - .
and then rode down Marendorpstrasse .
和 然后 骑 向下 - .

然后沿着马伦多普大街骑行。

[tuː] ['wɪmɪn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [geɪt] , [met] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]
Two women , coming from the Rheinsburger gate , met him just as he reached
二 女性 , 未来 从 这 - 门 , 遇见 他 只是 作为 他 达到
[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['klɔɪstə(r)] .
St . Stephen's cloister .
英石 . 斯蒂芬的 修道院 .

当他到达圣斯蒂芬修道院回廊时，有两个女人从莱茵斯堡门方向过来迎面而来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [bæk]
He did not notice them , but the younger one pushed the kerchief back
他 做过 不是 注意 他们 ， 但 这 年轻 一 推动 这 头巾 后退
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
from her head ,
从 她 头 ，

他没有注意到她们，但年纪较小的那个女孩把手帕从头上推了下来。

['heɪstɪli][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
hastily grasped her companion's wrist , and exclaimed in a low tone :
草草 抓住 她 同伴的 手腕 ， 和 惊呼 在 一个 低的 语气 ：

她慌忙抓住同伴的手腕，低声喊道：

" [ðæt] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] !
" That was Peter !
" 那 曾是 彼得 ！

那是彼得！

" ['bɑːb(ə)rə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['haɪə(r)] .
" Barbara raised her head higher .
" 芭芭拉 提高 她 头 更高 .

芭芭拉把头抬得更高了。

" [ɪts] ['lʌki] [aɪm] [nɒt] ['tɪmɪd] .
" It's lucky I'm not timid .
" 它是 幸运的 我是 不是 胆小 .

“幸好我不胆小。”

[let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] .
Let go of my arm .
让 去 的 我的 手臂 .

放开我的胳膊。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['trɒtɪŋ] [pɑːst][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] ['æli] ? "
Do you mean the horseman trotting past St . Ursula alley ? "
做 你 意思是 这 骑手 小跑 过去的 英石 . 乌苏拉 胡同 ？ "

您指的是骑马经过圣厄休拉巷的那个人吗？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtə(r)] . "
" Yes , it is Peter . "
" 是的 ， 它 是 彼得 . "

“是的，是彼得。”

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 ， 孩子 ！

“胡说，孩子！”

[ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz] [ʃɔːtə] [legz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːl] ['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd]
The bay has shorter legs than that tall camel ; and
这 湾 有 较短 腿 比 那 高的 骆驼 ； 和

这只海湾牛的腿比那头高大的骆驼短；

['piːtə(r)]['nevə(r)] [raɪdz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
Peter never rides out at this hour . "
彼得 绝不 骑行 出去 在 这 小时 . "

彼得从不在这个时候骑马出去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] . "
" But it was he . "
" 但 它 曾是 他 . "

“但那个人确实是他。”

" [ɡɒd] [fə'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪndən] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃtriː] .
At night a linden looks like a beechtree .
在 夜晚 一个 菩提树 看起来 喜欢 一个 山毛榉树 .

夜晚的椴树看起来像山毛榉树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
It would be a pretty piece of business , if he didn't come home to - day .
它 会 是 一个 漂亮的 片 的 商业 , 如果 他 没有 来 家 到 - 天 .

如果他今天没回家，那可就糟了。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bɑːrbərəz] [lɪps] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
" The last words had escaped Barbara's lips against her will ;
" 这 最后的 字 有 逃脱 芭芭拉的 嘴唇 反对 她 将要 ;

“芭芭拉最后那句话是违背她意愿说出口的；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːdntli] [feɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['evriθɪŋ]
for until then she had prudently feigned not to suspect that everything
为了 直到 然后 她 有 谨慎地 假装 不是 到 怀疑 那 一切
[bɪ'twiːn] ['mærɪə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
between Maria and her husband was not exactly as it ought to be
之间 玛丽亚 和 她 丈夫 曾是 不是 确切地 作为 它 应该 到 是
,
,
,

因为在此之前，她一直谨慎地假装没有怀疑玛丽亚和她丈夫之间的关系并不像表面看起来那么美好。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
though she plainly perceived what was passing in the mind of her young
尽管 她 显然 感知 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 她 年轻的
['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
sister - in - law .
姐姐 - 在 - 法律 .

尽管她清楚地察觉到了小姑子脑海中正在发生什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She was a shrewd woman , with much experience of the world ,
她 曾是 一个 精明 女士 , 和 很多 经验 的 这 世界 ,

她是个精明的女人，见多识广。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'væljuː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði]
who certainly did not undervalue her brother and his importance to the
WHO 当然 做过 不是 低估 她 兄弟 和 他的 重要性 到 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;
cause of their native land ;
原因 的 他们的 本国的 土地 ;

她当然没有低估她的哥哥及其对祖国事业的重要性；

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns]
nay , she went so far as to believe that , with the exception of the Prince
不 , 她 去 所以 远的 作为 到 相信 那 , 和 这 例外 的 这 王子
[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
of Orange ,
的 橙子 ,

不，她甚至认为，除了奥兰治亲王之外，

[nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən]['piːtə(r)][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

no man on earth would be more skilful than Peter in guiding the cause of

不 男人 在 地球 会 是 更多的 熟练 比 彼得 在 指导 这 原因 的

['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] ;

freedom to a successful end ;

自由 到 一个 成功的 结尾 ;

世上没有人比彼得更擅长引导自由事业走向成功;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪŋ] ['mærɪə]['dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

but she felt that her brother was not treating Maria justly , and being

但 她 毛毡 那 她 兄弟 曾是 不是 治疗 玛丽亚 公正地 , 和 存在

[ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

a fair - minded woman ,

一个 公平的 - 有思想 女士 ,

但她觉得哥哥对玛丽亚不公平，而她本人又是一个公正无私的女人，

['saɪləntli] [tʊk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

silently took sides against the husband who neglected his wife .

默默 采取 侧面 反对 这 丈夫 WHO 被忽视的 他的 妻子 .

默默地站在了冷落妻子的丈夫一边。

[bəuθ] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Both walked side by side for a time in silence .

两个都 步行 边 经过 边 为了 一个 时间 在 沉默 .

两人并肩走了一会儿，彼此沉默不语。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pɔːzd] , ['seɪɪŋ] :

At last the widow paused , saying :

在 最后的 这 寡妇 暂停 , 说 :

最后，寡妇停顿了一下，说道：

" [pə'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] .

" Perhaps the Prince has sent a messenger for Peter .

" 也许 这 王子 有 发送 一个 信使 为了 彼得 .

"或许王子派了使者来找彼得。"

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [bləʊz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

In such times , after such blows , everything is possible .

在 这样的 时代 , 后 这样的 打击 , 一切 是 可能的 .

在这样的时代，在这样的打击之后，一切皆有可能。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [kə'rektli] . "

You might have seen correctly . "

你 可能 有 已见 正确 . "

你或许看得没错。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ['pɒzətɪvli] .

" It was surely he , " replied Maria positively .

" 它 曾是 一定 他 , " 回复 玛丽亚 积极地 .

"肯定是他，"玛丽亚肯定地回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" Poor fellow ! " said the other .

" 贫穷的 同伴 ! " 说 这 其他 .

"可怜的家伙！"另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

" It must be a sad ride for him !

" 它 必须 是 一个 伤心 骑 为了 他 !

对他来说，这一定是一段悲伤的旅程！

[mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] !
Much honor , much hardship !
很多 荣誉 , 很多 困境 !

荣耀满满，艰辛难耐！

[juːv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spɒnd] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ;
You've no reason to despond , for your husband will return tomorrow or the day after ;
你已经 不 原因 到 沮丧 , 为了 你的 丈夫 将要 返回 明天 或者 这 天 后 ;

你无需灰心丧气，你丈夫明天或后天就会回来；

[waɪl] [ai] — [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mærɪə] !
while I — look at me , Maria !
尽管 我 — 看 在 我 , 玛丽亚 !

而我——看看我，玛丽亚！

[ai] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [duː; də] [maɪ] ['djuːti] ['tʃɪəfəli] ; [maɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzi] ,
I go through life stiff and straight , do my duty cheerfully ; my cheeks are rosy ,
我 去 通过 生活 僵硬的 和 直的 , 做 我的 责任 愉快地 ; 我的 脸颊 是 红润 ,

我一生笔直挺拔，尽职尽责，面色红润。

[maɪ] [fuːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [jet] [aɪv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
my food has a relish , yet I've been obliged to resign what was dearest to me .
我的 食物 有 一个 尽情享用 , 然而 我已经 到过 有义务 到 辞职 什么 曾是 亲爱的 到 我 .

我的食物美味可口，但我不得不放弃我最珍视的东西。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [maɪ] ['wɪdəʊhʊd] [ten] [j'iəz] ; [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['gretʃən] [hæz; həz] ['mærid] ,
I have endured my widowhood ten years ; my daughter Gretchen has married ,
我 有 忍受 我的 丧偶 十 年 ; 我的 女儿 格雷琴 有 已婚 ,

我已守寡十年；我的女儿格雷琴已经结婚了，

[ænd; ənd] [ai] [sent] [kɔː'niːljəs] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and I sent Cornelius myself to the Beggars of the Sea .
和 我 发送 科尼利厄斯 我 到 这 乞丐 的 这 海 .

我亲自派哥尼流去见海里的乞丐。

['eni] ['aʊə(r)] [meɪ] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['perəl] .
Any hour may rob me of him , for his life is one of constant peril .
任何 小时 可能 抢 我 的 他 , 为了 他的 生活 是 一 的 持续的 危险 .

他随时都可能离我而去，因为他的生命时刻充满危险。

[wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ?
What has a widow except her only son ?
什么 有 一个 寡妇 除了 她 仅有的 儿子 ?

除了唯一的儿子，寡妇还有什么？

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] !
And I gave him up for our country's cause !
和 我 给予 他 向上 为了 我们的 该国的 原因 !

我为了国家利益出卖了他！

[ðæt] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [raɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]
That is harder than to see a husband ride away for a few hours on the
那 是 更难 比 到 看 一个 丈夫 骑 离开 为了 一个 很少 小时 在 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
anniversary of his wedding - day .
周年纪念日 的 他的 婚礼 - 天 .

这比看到丈夫在结婚纪念日当天骑马离开几个小时还要难受。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ! "
He certainly doesn't do it for his own pleasure ! "
他 当然 不 做 它 为了 他的 自己的 乐趣 ! "

他当然不是为了自己享乐才这么做的！

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mærɪə] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
" Here we are at home , " said Maria , raising the knocker .
" 这里 我们 是 在 家 , " 说 玛丽亚 , 提高 这 敲击器 .

"我们到家了，"玛丽亚说着，举起了门环。

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Trautchen opened the door and , even before crossing the threshold ,
- 打开 这 门 和 , 甚至 前 过境 这 临界点 ,

特劳琴打开门，甚至还没跨过门槛，

['bɑːb(ə)rə] [ɪk'skleɪmd] :
Barbara exclaimed :
芭芭拉 惊呼 :

芭芭拉惊呼道：

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ?
" Is your master at home ?
" 是 你的 掌握 在 家 ?

"你的主人在家吗？"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [naʊ] [ɪk'spektɪd] .
" The reply was in the negative , as she too now expected .
" 这 回复 曾是 在 这 消极的 , 作为 她 也 现在 预期的 .

答复是否定的，这也在她预料之中。

['eɪdriən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ; - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,
Adrian gave his message ; Trautchen brought up the supper ,
阿德里安 给予 他的 信息 ; - 带来 向上 这 晚餐 ,

阿德里安传达了他的信息；特劳琴端来了晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] " [jes] " [ænd; ənd] " [nəʊ] .
but the conversation would not extend beyond " yes " and " no .
但 这 对话 会 不是 延长 超过 " 是的 " 和 " 不 .

但对话不会超出"是"和"否"的范畴。

" ['ɑːftə(r)]['mærɪə][hæd; həd]['heɪstɪli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" After Maria had hastily asked the blessing , she rose , and turning to
" 后 玛丽亚 有 草草 问 这 祝福 , 她 玫瑰 , 和 转弯 到

玛丽亚匆匆请求祝福后，便起身转身……

['bɑːb(ə)rə] , [sed] :
Barbara , said :
芭芭拉 , 说 :

芭芭拉说：

" [maɪ] [hed] [eɪks] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . "
" My head aches , I should like to go to bed . "
" 我的 头 疼痛 , 我 应该 喜欢 到 去 到 床 . "

"我头疼，我想睡觉了。"

" [ðen] [gəʊ][tu:; tə][rest] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Then go to rest , " replied the widow .
" 然后 去 到 休息 , " 回复 这 寡妇 .

"那就休息吧。"寡妇回答道。

" [aɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .
" I'll sleep in the next room and leave the door open .
" 患病的 睡觉 在 这 下一个 房间 和 离开 这 门 打开 .

"我会睡在隔壁房间，门会开着。"

[ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] — [wɪmz] [kʌm] .
In darkness and silence — whims come .
在 黑暗 和 沉默 — 心血来潮 来 .

在黑暗和寂静中——奇思妙想涌现。

" ['mærɪə] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][bed] ;
" Maria kissed her sister - in - law with sincere affection , and lay down in bed ;
" 玛丽亚 亲吻 她 姐姐 - 在 - 法律 和 真诚 感情 , 和 躺 向下 在 床 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [sli:p] ,
but she found no sleep ,
但 她 成立 不 睡觉 ,

玛丽亚满怀深情地亲吻了嫂子，然后躺到床上；但她却辗转难眠。

[ænd; ənd] [tɒst] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ʌn'tɪl][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .
and tossed restlessly to and fro until near midnight .
和 抛掷 躁动不安 到 和 弗 直到 靠近 午夜 .

他辗转反侧，难以入眠，直到午夜时分。

['hɪərɪŋ] ['bɑ:b(ə)rə] [kɒf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɑ:skt] :
Hearing Barbara cough in the next room , she sat up and asked :
听力 芭芭拉 咳嗽 在 这 下一个 房间 , 她 卫星 向上 和 问 :

听到芭芭拉在隔壁房间咳嗽，她坐起身问道：

" ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "
" Sister - in - law , are you asleep ? "
" 姐姐 - 在 - 法律 , 是 你 睡着了 ? "

"嫂子，你睡着了吗？"

" [nəʊ] , [tʃaɪld] .
" No , child .
" 不 , 孩子 .

"不，孩子。"

[du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪl] ? "
Do you feel ill ? "
做 你 感觉 患病的 ? "

你感觉不舒服吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['æŋkʃəs] — ['hɒrəb(ə)l] [θɔ:ts] ['tɔ:ment] [ˌem 'i:] .
" Not exactly ; but I'm so anxious — horrible thoughts torment me .
" 不是 确切地 ; 但 我是 所以 焦虑的 — 可怕 想法 折磨 我 .

"不完全是；但我很焦虑——可怕的想法折磨着我。"

" ['bɑ:b(ə)rə] ['ɪnstəntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
" Barbara instantly lighted a candle at the night - lamp , entered the chamber
" 芭芭拉 即刻 照明 一个 蜡烛 在 这 夜晚 - 灯 , 进入 这 房间
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

芭芭拉立刻点燃夜灯上的蜡烛，端着蜡烛进了房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
and sat down on the edge of the bed .
和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

然后坐在床边。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Her heart ached as she gazed at the pretty young creature lying alone ,
她 心 疼痛 作为 她 凝视 在 这 漂亮的 年轻的 生物 说谎 独自的 ,

她望着独自躺着的漂亮幼崽，心头一阵刺痛。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [griːf] .
full of sorrow , in the wide bed , unable to sleep from bitter grief .
满的 的 悲哀 , 在 这 宽的 床 , 无法 到 睡觉 从 苦的 悲伤 .

躺在宽大的床上，满心悲伤，因极度悲痛而无法入睡。

['mærɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Maria had never seemed to her so beautiful ;
玛丽亚 有 绝不 似乎 到 她 所以 美丽的 ;

在她眼中，玛丽亚从未如此美丽过；

['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] - [rəʊbz][ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['pɪləʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['eɪndʒl] .
resting in her white night - robes on the snowy pillow , she looked like a sorrowing angel .
休息 在 她 白色的 夜晚 - 长袍 在 这 下雪的 枕头 , 她 看起来 喜欢 一个 悲伤 天使 .

她身穿白色睡袍，躺在雪白的枕头上，看起来像个悲伤的天使。

['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] .
Barbara could not refrain from smoothing the hair back from the narrow forehead and kissing the flushed cheeks .
芭芭拉 可以 不是 避免 从 平滑 这 头发 后退 从 这 狭窄的 前额 和 接吻 这 酡 脸颊 .

芭芭拉忍不住将她额前的头发捋到耳后，亲吻了她泛红的脸颊。

['mærɪə] [geɪzd] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [lait] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
Maria gazed gratefully into her small , light - blue eyes and said beseechingly :
玛丽亚 凝视 感激不尽 进入 她 小的 , 光 - 蓝色的 眼睛 和 说 恳求地 :

玛丽亚感激地凝视着她那双浅蓝色的小眼睛，恳求道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I should like to ask you something . "
" 我 应该 喜欢 到 问 你 某物 . "

我想问你一件事。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" But you must honestly tell me the truth . "
" 但 你 必须 诚实地 告诉 我 这 真相 . "

但你必须如实告诉我真相。

" [ðæt] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! "
" That is asking a great deal ! "
" 那 是 问 一个 伟大的 交易 ! "

“这要求太高了！”

" [ai] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
" I know you are sincere , but it is — "
" 我 知道 你 是 真诚 , 但 它 是 — "

我知道你是真心的，但是——

" [spiːk] ['friːli] . "
" Speak freely . "
" 说话 自由 . "

“畅所欲言。”

" [wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ? "
" Was Peter happy with his first wife ? "
" 曾是 彼得 快乐的 和 他的 第一的 妻子 ? "

彼得对他的第一任妻子满意吗?

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] . "
" Yes , child , yes . "
" 是的 , 孩子 , 是的 . "

“是的，孩子，是的。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" And do you know this not only from him , but also from his
" 和 做 你 知道 这 不是 仅有的 从 他 , 但 还 从 他的
[ded] [waɪf] ,
dead wife ,
死的 妻子 ,

“你不仅从他那里得知此事，也从他已故的妻子那里得知此事，

['iːvə] ? "
Eva ? "
伊娃 ? "

伊娃?

" [jes] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [jes] . "
" Yes , sister - in - law , yes . "
" 是的 , 姐姐 - 在 - 法律 , 是的 . "

“是的，嫂子，是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? "
" And you can't be mistaken ? "
" 和 你 不能 是 错误 ? "

“你不可能弄错吧? ”

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɜːt(ə)nli] !
" Not in this case certainly !
" 不是 在 这 案件 当然 !

“当然不是这种情况! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [pʊts] [sʌtʃ] [θɔːts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
But what puts such thoughts into your head ?
但 什么 放置 这样的 想法 进入 你的 头 ?

是什么让你产生这样的想法?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : - [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] . -
The Bible says : ' Let the dead bury their dead . '
这 圣经 说道 : - 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 . -

圣经上说：“让死人埋葬他们的死人吧。”

[naʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Now turn over and try to sleep .
现在 转动 超过 和 尝试 到 睡觉 .

现在翻过身，试着睡觉。

" ['bɑ:b(ə)rə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [bʌt; bət] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [eə(r)]['mærɪə] [faʊnd] [ðə; ði]
" Barbara went back to her room , but hours elapsed ere Maria found the
" 芭芭拉 去 后退 到 她 房间 , 但 小时 过去 埃雷 玛丽亚 成立 这
['slʌmbə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .
slumber she sought .
睡眠 她 寻求 .

"芭芭拉回到了自己的房间，但几个小时过去了，玛丽亚才睡着。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:] ['hɔ:smən] , [drest] [ɪn] [ni:t] ['lɪvəri] ,
The next morning two horsemen , dressed in neat livery ,
这 下一个 早晨 二 骑兵 , 穿着 在 整洁的 涂装 ,

第二天早上，两名身着整齐制服的骑兵，

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] - , [nɪə(r)][ðə; ði]
were waiting before the door of a handsome House in Nobelstrasse , near the
是 等待 前 这 门 的 一个 英俊的 房子 在 - , 靠近 这
['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

我们等候在诺贝尔大街上一栋漂亮的房子门口，房子靠近市场。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [tu:] ['stɜ:di] [rəʊn] [sti:d] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
A third was leading two sturdy roan steeds up and down ,
一个 第三 曾是 领导 二 结实的 杂色 马匹 向上 和 向下 ,

第三个人牵着两匹健壮的栗色骏马来回走动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [held] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] ['geɪli] - [bi'dizən] , [lɒŋ] [meɪnd]
and a stable - boy held by the bridle a gaily - bedizened , long maned
和 一个 稳定的 - 男生 握住 经过 这 辔 一个 兴高采烈地 - 涂漆的 , 长的 有人
['pəʊni] .
pony .
小马 .

一个马厩男孩牵着一匹打扮得花枝招展、鬃毛飘逸的小马。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grəʊ] [læd] ,
This was intended for the young negro lad ,
这 曾是 故意的 为了 这 年轻的 黑人 小伙子 ,

这是为那个年轻的黑人小伙子准备的。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] ,
who stood in the door - way of the house and kept off the street - boys ,
WHO 站立 在 这 门 - 方式 的 这 房子 和 保留 离开 这 街道 - 男孩们 ,

他站在房子门口，阻止街头流浪儿靠近。

[hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ]
who ventured to approach , by rolling his eyes and gnashing his white teeth
WHO 冒险 到 方法 , 经过 滚动 他的 眼睛 和 咬牙切齿 他的 白色的 牙齿
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他胆敢靠近，却翻着白眼，龇着白牙冲他们大吼。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] :
" Where can they be ? " said one of the mounted men :
" 在哪里 能 他们 是 ? " 说 一 的 这 安装 男人 :

"他们会在哪里呢？"一名骑兵问道。

" [ðə; ði] [reɪn] [woʊnt] [kiːp] [ɒf] [lɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" The rain won't keep off long to - day . "
" 这 雨 惯于 保持 离开 长的 到 - 天 . "

“今天雨不会停太久。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Certainly not , " replied the other .
" 当然 不是 , " 回复 这 其他 .

“当然不是，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [maɪ] [əʊld] [felt] - [hæt] , [ænd; ənd] ,
" The sky is as grey as my old felt - hat , and ,
" 这 天空 是 作为 灰色的 作为 我的 老的 毛毡 - 帽子 , 和 ,

天空像我的旧毡帽一样灰蒙蒙的，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] .
by the time we reach the forest , it will be pouring .
经过 这 时间 我们 抵达 这 森林 , 它 将要 是 浇注 .

当我们到达森林时，将会下起倾盆大雨。

" [ɪts] ['mɪstɪŋ] [ɔːl'redi] . "
" It's misting already . "
" 它是 喷雾 已经 . "

“已经开始下雾了。”

" [sʌtʃ] [kəʊld] , [dæmp] ['weðə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Such cold , damp weather is particularly disagreeable to me . "
" 这样的 寒冷的 , 潮湿 天气 是 特别 令人不快的 到 我 . "

“这种寒冷潮湿的天气我特别不喜欢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['jestədeɪ] . "
" It was pleasant yesterday . "
" 它 曾是 令人愉快的 昨天 . "

昨天天气很好。

" ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [flæps] ['taɪtə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - ['həʊlstəz] !
" Button the flaps tighter over the pistol - holsters !
" 按钮 这 襟翼 更紧 超过 这 手枪 - 枪套 !

“把枪套上的盖子扣紧一些！”

[ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['sæd(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] ['iːv(ə)n] .
The portmanteau behind the young master's saddle isn't exactly even .
这 合成词 在后面 这 年轻的 硕士学位 鞍 不是 确切地 甚至 .

少爷马鞍后面的那个组合马鞍并不完全平整。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[dɪd] [ðə; ði] [kʊk] [fɪl] [ðə; ði] [flɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Did the cook fill the flask for you ? "
做过 这 厨师 充满 这 烧瓶 为了 你 ? "

厨师帮你把水壶装满了吗?

" [wɪð] [braʊn] ['spæniʃ] [waɪn] .
" With brown Spanish wine .
" 和 棕色的 西班牙语 葡萄酒 .

配上西班牙红葡萄酒。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
There it is . "
那里 它 是 . "

找到了。

" [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔː(r)] .
" Then let it pour .
" 然后 让 它 倒 .

那就让它倾泻而下吧。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [wet] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
When a fellow is wet inside , he can bear a great deal of moisture without .
什么时候 一个 同伴 是 湿的 里面 , 他 能 熊 一个 伟大的 交易 的 水分 没有 .
"
"
"

一个人如果内心湿润，就能承受外部的大量水分。

" [liːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Lead the horses up to the door ; I hear the gentlemen .
" 带领 这 马匹 向上 到 这 门 ; 我 听到 这 先生们 .

“把马牵到门口；我听到先生们的声音了。”

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
" The man was not mistaken ; for before his companion had succeeded in
" 这 男人 曾是 不是 错误 ; 为了 前 他的 伴侣 有 成功了 在
['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [rəʊn] ,
stopping the larger roan ,
停止 这 更大的 杂色 ,

“那人并没有弄错；因为在他同伴成功拦住那匹体型较大的枣红色母马之前，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [her] - [væn] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['nɪkələs]
the voices of his master , Herr Matanesse Van Wibisma , and his son , Nicolas
这 声音 的 他的 掌握 , 先生 - 范 - , 和 他的 儿子 , 尼古拉斯
,
,
,

他的主人马塔内斯·范·维比斯马先生和他的儿子尼古拉斯的声音

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['entri] .
were heard in the wide entry .
是 听到 在 这 宽的 入口 .

在宽阔的入口处可以听到声音。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'fekʃənət] ['fɛə'welz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
Both were exchanging affectionate farewells with a young girl , whose voice sounded
两个都 是 交换 亲热 告别 和 一个 年轻的 女孩 , 谁 嗓音 听起来
[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [bɔɪz] .
deeper than the halfgrown boy's .
更深 比 这 - 男孩们 .

两人正与一位年轻女孩亲切地道别，女孩的声音比半大男孩的声音低沉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldə] ['dʒentlmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [roʊnz] [meɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
As the older gentleman thrust his hand through the roan's mane and was
作为 这 老 绅士 推力 他的 手 通过 这 罗恩的 鬃毛 和 曾是
[ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
already lifting his foot to put it in the stirrup ,
已经 举重 他的 脚 到 放 它 在 这 镫 ,

那位老先生把手伸进那匹杂色马的鬃毛里，同时抬起脚准备踩进马镫里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
the young girl , who had remained in the entry , came out into the street ,
这 年轻的 女孩 , WHO 有 剩余 在 这 入口 , 来了 出去 进入 这 街道 ,

一直待在入口处的小女孩走到了街上。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
laid her hand on Wibisma's arm , and said :
铺设 她 手 在 - 手臂 , 和 说 :

她把手放在维比斯玛的胳膊上，说道:

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
" One word more , uncle , but to you alone .
" 一 单词 更多的 , 叔叔 , 但 到 你 独自的 .

“叔叔，我再说一句话，但只对您说。”

" [ðə; ði]['bærən] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ik'skleim] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] :
" The baron still held his horse's mane in his hand , exclaiming with a cordial smile :
" 这 男爵 仍然 握住 他的 马匹 鬃毛 在 他的 手 , 惊呼 和 一个 亲切 微笑 :

男爵手里还拿着马鬃，脸上带着亲切的笑容，说道:

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊn] .
" If only it isn't too heavy for the roan .
" 如果 仅有的 它 不是 也 重的 为了 这 杂色 .

“如果它对这匹马来说不太重就好了。”

[ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps][hæz; həz][ɪts] [weɪt] .
A secret from beautiful lips has its weight .
一个 秘密 从 美丽的 嘴唇 有 它是 重量 .

美丽的嘴唇背后隐藏着一个秘密，而这个秘密本身就很有分量。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
" While speaking , he bent his ear towards his niece ,
" 尽管 请讲 , 他 弯曲 他的 耳朵 向 他的 侄女 ,

“说话间，他侧耳倾听侄女的讲话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,
but she did not seem to have intended to whisper ,
但 她 做过 不是 似乎 到 有 故意的 到 耳语 ,

但她似乎并非有意低声说话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [nəʊ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['mɪəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][təʊn] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
for she approached no nearer and merely lowered her tone , saying in
为了 她 接近 不 更近 和 仅仅 降低 她 语气 , 说 在
[ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] :
the Italian language :
这 意大利语 语言 :

因为她没有走近，只是压低了声音，用意大利语说道:

" [pliːz] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
" Please tell my father , that I won't stay here . "
" 请 告诉 我的 父亲 , 那 我 惯于 停留 这里 . "

请告诉我父亲，我不会留在这里。

" [waɪ] , - ! "
" Why , Henrica ! "
" 为什么 , - ! "

“为什么，亨丽卡！”

" [tel] [hɪm][ai][woʊnt][duː; də][səʊ]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" Tell him I won't do so under any circumstances . "
" 告诉 他 我 惯于 做 所以 在下面 任何 情况 . "

“告诉他，我无论如何都不会这么做。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] . "
" Your aunt won't let you go . "
" 你的 阿姨 惯于 让 你 去 . "

“你姑妈不会让你走的。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [woʊnt] [steɪ] . "
" In short , I won't stay . "
" 在 短的 , 我 惯于 停留 . "

总之，我不会留下来。

" [aɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['maɪldə(r)] [tɜːmz] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I'll deliver the message , but in somewhat milder terms , if agreeable to you . "
" 患病的 递送 这 信息 , 但 在 有些 较温和 条款 , 如果 同意 到 你 . "

“我会转达你的信息，但措辞会稍微温和一些，如果你同意的话。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" As you choose .
" 作为 你 选择 .

“随你选择。”

[tel] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [ai] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Tell him , too , that I beg him to send for me .
告诉 他 , 也 , 那 我 求 他 到 发送 为了 我 .

也请你转告他，我恳求他派人来接我。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðɪs] ['hɛrətɪks] [nest] [hɪm'self] ,
If he doesn't wish to enter this heretic's nest himself ,
如果 他 不 希望 到 进入 这 异端的 巢 他自己 ,

如果他自己不想踏入这个异端巢穴，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
for which I don't blame him in the least ,
为了 哪个 我 不 责备 他 在 这 至少 ,

对此我一点也不怪他。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [send] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
he need only send horses or the carriage for me . "
他 需要 仅有的 发送 马匹 或者 这 运输 为了 我 . "

他只需要派马车或马匹来接我。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] ? "
" And your reasons ? "
" 和 你的 原因 ? "

“你的理由是什么？”

" [ai] [woʊnt] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hevɪli] .
" I won't weight your baggage still more heavily .
" 我 惯于 重量 你的 行李 仍然 更多的 重度 .

“我不会再加重你的负担了。”

[gəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒf] "
Go , or the saddle will be wet before you ride off "
去 , 或者 这 鞍 将要 是 湿的 前 你 骑 离开 "

快走，不然你还没骑上马鞍马鞍就湿了。

" [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [tel] ['hoʊgstrætən] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
" Then I'm to tell Hoogstraten to expect a letter . "
" 然后 我是 到 告诉 霍格斯特拉滕 到 预计 一个 信 . "

“然后我要告诉霍格斯特拉滕，他会收到一封信。”

" [nəʊ] . [sʌtʃ] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" No . Such things can't be written .
" 不 . 这样的 事物 不能 是 书面 .

不，这种事是写不出来的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
Besides , it won't be necessary .
除了 , 它 惯于 是 必要的 .

此外，也没必要。

[tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [woʊnt] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
Tell my father I won't stay with aunt , and want to go home .
告诉 我的 父亲 我 惯于 停留 和 阿姨 , 和 想 到 去 家 .

告诉爸爸我不住在姑姑家了，我想回家。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['nikəu] .
Nico .
尼科 .

尼科。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] [griːn] [klɒθ] ['dʌblət] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
Your riding - boots and green cloth doublet are much more becoming
你的 骑术 - 靴子 和 绿色的 布 双联体 是 很多 更多的 成为

你的骑马靴和绿色布质紧身衣更适合你。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [sɪlk] [fæl] - [lælz] .
than those silk fal - lals .
比 那些 丝绸 失败 - 拉尔斯 .

比那些丝绸拖鞋还不如。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [swʌŋ]
" The young lady kissed her hand to the youth , who had already swung
" 这 年轻的 女士 亲吻 她 手 到 这 青年 , WHO 有 已经 摇摆
[hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
himself into the saddle ,
他自己 进入 这 鞍 ,

"年轻女子向已经翻身上马的年轻人吻了吻手，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and hurried back to the house .
和 慌忙 后退 到 这 房子 .

然后匆匆赶回了家。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rəʊn] , [ræpt] [ðə; ði] [dɑːk] [kləʊk]
Her uncle shrugged his shoulders , mounted the roan , wrapped the dark cloak
她 叔叔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 安装 这 杂色 , 包装 这 黑暗的 披风
['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
closer around him ,
更近 大约 他 ,

她的叔叔耸了耸肩，翻身上马，把黑色斗篷裹得更紧了些。

['bekən] ['nɪkələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
beckoned Nicolas to his side , and rode on with him in advance of the
招手 尼古拉斯 到 他的 边 , 和 骑 在 和 他 在 进步 的 这
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他招手让尼古拉斯到自己身边，然后和他一起骑马走在仆人们前面。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
No word was exchanged between them , so long as their way led through the city ,
不 单词 曾是 交换 之间 他们 , 所以 长的 作为 他们的 方式 引领 通过 这 城市 ,

只要他们的路线要穿过这座城市，他们之间就没有交谈过。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , - [sed] :
but outside the gate , Wibisma said :
但 外部 这 门 , - 说 :

但在大门外，维比斯马说道：

" - [faindz] [ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] [ɪn] ['laɪdən] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . "
" Henrica finds the time long in Leyden ; she would like to go back to her father . "
" - 发现 这 时间 长的 在 莱顿 ; 她 会 喜欢 到 去 后退 到 她 父亲 . "

“亨丽卡觉得在莱顿的时间很漫长；她想回到父亲身边。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" It can't be very pleasant to stay with aunt , " replied the youth .
" 它 不能 是 非常 令人愉快的 到 停留 和 阿姨 , " 回复 这 青年 .

“和姑妈住在一起肯定不太愉快，”年轻人回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [wʌn] . "
" She is old and sick , and her life has been a joyless one . "
" 她 是 老的 和 生病的 , 和 她 生活 有 到过 一个 悄 一 . "

“她年老体弱，一生毫无快乐可言。”

" [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Yet she was beautiful .
" 然而 她 曾是 美丽的 .

“但她很漂亮。”

[fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
Few traces of it are visible , but her eyes are still like those in the portrait ,
很少 痕迹 的 它 是 可见的 , 但 她 眼睛 是 仍然 喜欢 那些 在 这 肖像 ,

虽然已难觅踪迹，但她的眼睛依然和画像中的一模一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] . "
and besides she is so rich . "
和 除了 她 是 所以 富有的 . "

而且她还那么有钱。

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] ['hæpinəs] . "
" That doesn't give happiness . "
" 那 不 给 幸福 . "

“那并不能带来幸福。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] ?
" But why has she remained unmarried ?
" 但 为什么 有 她 剩余 未婚 ?

但她为什么至今未婚呢？

" [ðə; ði]['bærən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [suːt] [ðə; ði] [men] . "
" The baron shrugged his shoulders , and replied : " It certainly didn't suit the men . "
" 这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 回复 : " 它 当然 没有 套装 这 男人 . "

男爵耸了耸肩，回答说：“这当然不适合那些男人。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ? "
" Then why didn't she go into a convent ? "
" 然后 为什么 没有 她 去 进入 一个 修道院 ? "

“那她为什么不去修道院呢？”

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

['wɪmɪnz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [griːk] [bʊks] .
Women's hearts are harder to understand than your Greek books .
女性的 心 是 更难 到 理解 比 你的 希腊语 图书 .

女人的心比你的希腊古籍更难懂。

[jʊl] [lɜːn] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
You'll learn that later .
你会 学习 那 之后 .

你以后就会明白了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ʌp] ? "
What were you saying to your aunt as I came up ? "
什么 是 你 说 到 你的 阿姨 作为 我 来了 向上 ? "

我上来的时候，你正在和你姑姑说什么？

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Why , just see , " replied the boy , putting the bridle in his mouth ,
" 为什么 , 只是 看 , " 回复 这 男生 , 推杆 这 辔 在 他的 嘴 ,

“你看，”男孩说着，把缰绳放进嘴里。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] . "
and drawing the glove from his left hand , " she slipped this ring on my finger . "
和 绘画 这 手套 从 他的 左边 手 , " 她 滑倒了 这 戒指 在 我的 手指 . "

她从左手抽出手套，“把这枚戒指戴在了我的手指上。”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['emərəld] !
" A splendid emerald !
" 一个 灿烂 翠 !

一颗璀璨夺目的祖母绿！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
She doesn't usually like to part with such things . "
她 不 通常 喜欢 到 部分 和 这样的 事物 . "

她通常不喜欢丢弃这些东西。

" [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ,
" She first offered me another ,
" 她 第一的 提供 我 其他 ,

她先是给了我另一个，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θʌmps] [ai]
saying she would give it to me to make amends for the thumps I
说 她 会 给 它 到 我 到 制作 修改 为了 这 咚咚 我
[rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
received yesterday as a faithful follower of the king .
已收到 昨天 作为 一个 忠实 追随者 的 这 国王 .

她说她要把这东西给我，以弥补我昨天作为国王的忠实追随者所受到的殴打。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kɒmɪk(ə)l] ? "
Isn't it comical ? "
不是 它 滑稽 ? "

这不是很滑稽吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" More than that , I should think . "
" 更多的 比 那 , 我 应该 思考 . "

“我认为应该不止如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bruːzɪz] ,
" It was contrary to my nature to accept gifts for my bruises ,
" 它 曾是 相反 到 我的 自然 到 接受 礼物 为了 我的 瘀伤 ,

“接受别人送的礼物来赔偿我的伤势，这与我的本性相悖。”

[ænd; ənd][ai]['heɪstɪli] [druː] [maɪ][hænd] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [lædz] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]
and I hastily drew my hand back , saying the burgher lads had taken some
和 我 草草 画 我的 手 后退 , 说 这 市民 小伙子们 有 已采取 一些
[həʊm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
home from me ,
家 从 我 ,

我赶紧把手缩了回来，说那些城里的小伙子们从我这儿拿走了一些东西回家。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
and I wouldn't have the ring as a reward for that . "
和 我 不会 有 这 戒指 作为 一个 报酬 为了 那 . "

而我也不会因此得到那枚戒指作为奖励。

" [raɪt] , ['nikəu] , [raɪt] . "
" Right , Nico , right . "
" 正确的 , 尼科 , 正确的 . "

“对，尼科，对。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː] , [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ,
" So she said too , put the little ring back in the box , found this one ,
" 所以 她 说 也 , 放 这 小的 戒指 后退 在 这 盒子 , 成立 这 一 ,

“所以她也说，把小戒指放回盒子里，找到了这个。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and here it is . "
和 这里 它 是 . "

就是它了。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dʒem] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['bærən] , ['θɪŋkɪŋ] : " [ðɪs] [gɪft][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
" A valuable gem ! " murmured the baron , thinking : " This gift is a good omen .
" 一个 有价值的 宝石 ! " 低声说道 这 男爵 , 思维 : " 这 礼物 是 一个 好的 预兆 .

“一件珍贵的宝石！”男爵喃喃自语，心想：“这份礼物是个好兆头。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['eəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːl]
The Hoogstratens and he are her nearest heirs , and if the silly girl
这 - 和 他 是 她 最近的 继承人 , 和 如果 这 愚蠢的 女孩
['dʌznt] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
doesn't stay with her ,
不 停留 和 她 ,

霍格斯特拉滕一家和他是她最近的继承人，如果那个傻丫头不和她待在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] —
it might happen —
它 可能 发生 —

这有可能发生——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['nɪkələs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm]
" But he found no time to finish these reflections , Nicolas interrupted them
" 但 他 成立 不 时间 到 结束 这些 反思 , 尼古拉斯 中断 他们
[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by saying :
经过 说 :

但他还没来得及说完这些，尼古拉斯就打断了他，说道：

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːl'redi] .
" It's beginning to rain already .
" 它是 开始 到 雨 已经 .

已经开始下雨了。

[doʊnt][ðə; ði][fɒg][ɒn][ðə; ði] [medəuz] [lʊk] [laɪk] [klaʊdz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ?
Don't the fogs on the meadows look like clouds fallen from the skies ?
不 这 雾 在 这 草地 看 喜欢 云 倒下 从 这 天空 ?

草甸上的雾气看起来是不是像从天上飘下来的云？

[ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] . "
I am cold . "
我 是 寒冷的 . "

我好冷。

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ['kləuzə(r)] . "
" Draw your cloak closer . "
" 画 你的 披风 更近 . "

“把你的斗篷拉近些。”

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [heilz] !
" How it rains and hails !
" 如何 它 雨 和 冰雹 !

“下雨下冰雹了！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] .
One would think it was winter .
一 会 思考 它 曾是 冬天 .

看起来好像是冬天。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [lʊks] [blæk] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] — [siː] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
The water in the canals looks black , and yonder — see — what is that ?
这 水 在 这 运河 看起来 黑色的 , 和 远处 — 看 — 什么 是 那 ?

运河里的水看起来是黑色的，那边——看——那是什么？

" [ə; eɪ] ['tævən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" A tavern stood beside the road ,
" 一个 酒馆 站立 旁 这 路 ,

路边有一家酒馆，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɒfti] [elm] ['taʊəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] .
and just in front of it a single lofty elm towered towards the sky .
和 只是 在 正面 的 它 一个 单身的 高远 榆树 高耸 向 这 天空 .

在它前面，一棵高耸入云的榆树巍然挺立。

[ɪts] [trʌŋk] , [beə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɑːst] ,
Its trunk , bare as a mast ,
它是 树干 , 裸 作为 一个 桅杆 ,

它的树干光秃秃的，像桅杆一样。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [streɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt]

had grown straight up without separating into branches until it attained the height

有 生长 直的 向上 没有 分离 进入 分支 直到 它 已达到 这 高度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of a house .

的 一个 房子 .

它笔直向上生长，没有分叉，直到长到房子那么高。

[sprɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [l'ɔːd] [nəʊ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] ,

Spring had as yet lured no leaves from the boughs ,

春天 有 作为 然而 诱饵 不 树叶 从 这 树枝 ,

春天尚未使树枝抽出叶子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

but there were many objects to be seen in the bare top of the tree .

但 那里 是 许多 对象 到 是 已见 在 这 裸 顶部 的 这 树 .

但是，在光秃秃的树顶上，可以看到很多东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæɡ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

A small flag , bearing the colors of the House of Orange , was fastened

一个 小的 旗帜 , 轴承 这 颜色 的 这 房子 的 橙子 , 曾是 系紧

[tuː; tə][wʌn] [brɑːntʃ] ,

to one branch ,

到 一 分支 ,

一根树枝上系着一面小旗，旗面上绘有奥兰治家族的旗帜。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

from another hung a large doll , which at a distance strongly resembled a

从 其他 悬挂 一个 大的 玩具娃娃 , 哪个 在 一个 距离 强烈 类似 一个

[mæn] [drest] [ɪn] [blæk] ,

man dressed in black ,

男人 穿着 在 黑色的 ,

另一处悬挂着一个大玩偶，从远处看，它很像一个身穿黑衣的男人。

[æn; ən][əʊld][hæt] ['dæŋɡld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

an old hat dangled from a third , and a fourth supported a piece of

一个 老的 帽子 悬挂着 从 一个 第三 , 和 一个 第四 有 一个 片 的

[waɪt] ['peɪstbɔːd] ,

white pasteboard ,

白色的 纸板 ,

第三个架子上挂着一顶旧帽子，第四个架子上放着一块白色硬纸板。

[ɒn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

on which might be read in large black letters , which the rain was already beginning

在 哪个 可能 是 读 在 大的 黑色的 信件 , 哪个 这 雨 曾是 已经 开始

[tuː; tə] [ɪ'feɪs] :

to efface :

到 抹去 :

上面用黑色大字写着一些字，但雨水已经开始将它们冲刷掉：

" [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] [deθ] .

" Good luck to Orange , to the Spaniard death .

" 好的 运气 到 橙子 , 到 这 西班牙人 死亡 .

“祝橙队好运，祝西班牙人早日死去。”

[səʊ]['piːtə(r)] - ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] .

So Peter Quatgelat welcomes his guests .

所以 彼得 - 欢迎 他的 客人 .

于是，彼得·夸特格拉特开始欢迎他的客人。

" [ðɪs] [triː] , [wɪð] [ɪts] ['mɒtli] [ə'dɔːrnmənts] , ['ɒfəd] [ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] ,
" This tree , with its motley adornments , offered a by no means pleasant spectacle ,
" 这 树 , 和 它是 杂乱无章 装饰品 , 提供 一个 经过 不 方法 令人愉快的 奇观 ,

"这棵树枝繁叶茂，挂满了五颜六色的饰品，看起来一点也不赏心悦目。"

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [kəʊld] , ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] .
seen in the grey , cold , misty atmosphere of the rainy April morning .
已见 在 这 灰色的 , 寒冷的 , 蒙蒙 气氛 的 这 下雨 四月 早晨 .

在四月雨天的清晨，灰蒙蒙、寒冷、雾气弥漫的空气中可以看到。

['rævənz] [hæd; həd] [ə'lait] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒl] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Ravens had alighted beside the doll swaying to and fro in the wind ,
渡鸦 有 下车 旁 这 玩具娃娃 摇晃 到 和 弗 在 这 风 ,

乌鸦落在了风中摇曳的玩偶旁边。

['prɒbəbli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
probably mistaking it for a man .
大概 误会 它 为了 一个 男人 .

可能是把它错认成男人了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tiːtʃəbl] [bɜ·dz] ,
They must have been by no means teachable birds ,
他们 必须 有 到过 经过 不 方法 可教的 鸟类 ,

它们肯定是不怎么容易教导的鸟类。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [ruːld] [ɪn] ['hɒlənd] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]
for during the years the Spaniards had ruled in Holland , the places of
为了 期间 这 年 这 西班牙人 有 裁决 在 荷兰 , 这 地方 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['empti] .
execution were never empty .
执行 是 绝不 空的 .

在西班牙人统治荷兰的那些年里，刑场从来没有空过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
They were screeching as if in anger , but still remained perched on the tree ,
他们 是 尖叫 作为 如果 在 愤怒 , 但 仍然 剩余 栖息 在 这 树 ,

它们发出像是愤怒的尖叫声，但仍然栖息在树上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .
which they probably mistook for a gibbet .
哪个 他们 大概 误 为了 一个 绞刑架 .

他们可能把它误认为是绞刑架。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
The rest of the comical ornaments and the thought of the nimble
这 休息 的 这 滑稽 装饰品 和 这 想法 的 这 灵活
[əd'ventʃərə(r)] ,
adventurer ,
冒险家 ,

其余滑稽的装饰品和身手敏捷的冒险家的形象，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] ,
who must have climbed up to fasten them ,
WHO 必须 有 攀登 向上 到 系 他们 ,

一定是他们爬上去把它们系好。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .
formed a glaring and offensive contrast to the caricature of the gallows .
形成 一个 刺眼 和 进攻 对比 到 这 漫画 的 这 绞刑架 .

与绞刑架的漫画形象形成了鲜明而令人反感的对比。

[jet] ['nɪkələs] [lɑːft] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði][kwɪə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Yet Nicolas laughed loudly , as he perceived the queer objects in the top of
然而 尼古拉斯 笑了 高声 ， 作为 他 感知 这 酷儿 对象 在 这 顶部 的
[ðə; ði][elm] ,
the elm ,
这 榆树 ，

然而，尼古拉斯却大笑起来，因为他看到了榆树顶端那些奇特的物体。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] , [sed] :
and pointing upward , said :
和 指向 向上 ， 说 ：

他指着上方说：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fruːts][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ?
" What kind of fruits are hanging there ?
" 什么 种类 的 水果 是 绞刑 那里 ?

那里挂着的是什么水果?

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" But the next instant a chill ran down his back ,
" 但 这 下一个 立即的 一个 寒意 跑 向下 他的 后退 ，

但下一刻，他感到一阵寒意袭上脊背。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [dɒl] [ænd; ənd] [pekt] [səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
for a raven perched on the black doll and pecked so fiercely at it
为了 一个 乌鸦 栖息 在 这 黑色的 玩具娃娃 和 啄食 所以 激烈地 在 它
[wɪð] [ɪts] [hɑːd] [biːk] ,
with its hard beak ,
和 它是 难的 喙 ，

一只乌鸦栖息在黑色玩偶上，用它坚硬的喙猛烈地啄着它。

[ðæt] [bɜːd][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .
that bird and image swayed to and fro like a pendulum .
那 鸟 和 图像 摇摆 到 和 弗 喜欢 一个 摆 .

那只鸟和它的影像像钟摆一样来回摇摆。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
" What does this nonsense mean ? " asked the baron , turning to the servant ,
" 什么 做 这 废话 意思是 ? " 问 这 男爵 ， 转弯 到 这 仆人 ，

"这胡言乱语是什么意思? "男爵转过身问仆人。

[ə; eɪ][bəʊld] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [rəʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
a bold - looking fellow , who rode behind him .
一个 大胆的 - 寻找 同伴 ， WHO 骑 在后面 他 .

一个看起来很大胆的家伙，骑马跟在他后面。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tævən] - [saɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" It's something like a tavern - sign , " replied the latter .
" 它是 某物 喜欢 一个 酒馆 - 符号 ， " 回复 这 后者 .

"这有点像酒馆的招牌,"后者回答道。

" ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][tuː; tə] -
" Yesterday , when the sun was shining , it looked funny enough — but to -
" 昨天 ，什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 ， 它 看起来 有趣的 足够的 — 但 到 -
[deɪ] — [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] .
day — b - r - r - r - it's horrible .
天 — b - r - r - r - 它是 可怕 .

"昨天阳光明媚的时候，看起来还挺滑稽的——但是今天——呃——太可怕了。"

" [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
" The nobleman's eyes were not keen enough to read the inscription on the
" 这 贵族的 眼睛 是 不是 敏锐的 足够的 到 读 这 题词 在 这
['plækɑːd] .
placard .
标语牌 .

“这位贵族的眼睛不够敏锐，看不清牌匾上的文字。”

[wen] ['nɪkələs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] , [ðen] [tɜːnd] [ə'gen]
When Nicolas read it aloud to him , he muttered an oath , then turned again
什么时候 尼古拉斯 读 它 大声 到 他 , 他 低声说道 一个 誓言 , 然后 转向 再次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
to the servant ,
到 这 仆人 ,

尼古拉斯大声朗读给他听时，他低声咒骂了一句，然后又转向仆人。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [brɪŋ] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [hoʊsts] ['tævən] ? "
" And does this nonsense bring guests to the rascally host's tavern ? "
" 和 做 这 废话 带来 客人 到 这 赖皮 主持人 酒馆 ? "

“这种胡闹就能给这位无赖老板的酒馆带来客人吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] - [pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['jestədeɪ] ,
" Yes , my lord , and ' pon my soul , it looked very comical yesterday ,
" 是的 , 我的 主 , 和 - 庞 我的 灵魂 , 它 看起来 非常 滑稽 昨天 ,

“是的，大人，我发誓，昨天那场面真是滑稽极了。”

[wen] [ðə; ði] ['rævənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
when the ravens were not to be seen ; a fellow couldn't look at it
什么时候 这 渡鸦 是 不是 到 是 已见 ; 一个 同伴 不能 看 在 它
[wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .
without laughing .
没有 笑 .

当乌鸦不见踪影时，一个人看到它就忍不住发笑。

[hɑːf] ['laɪdən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
Half Leyden was there , and we went with the crowd .
一半 莱顿 曾是 那里 , 和 我们 去 和 这 人群 .

莱顿人也在那里，我们就跟着人群去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] ['jɒndə(r)] .
There was such an uproar on the grass - plot yonder .
那里 曾是 这样的 一个 骚动 在 这 草 - 阴谋 远处 .

那边的草地上吵吵嚷嚷的。

- — - , - — - — ['fidl] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bæg] - [paɪps] ['drəʊnɪŋ]
Dudeldum — Hubutt , Hubutt — Dudeldum — fiddles squeaking and bag - pipes droning
- — - , - — - — 小提琴 吱吱作响 和 包 - 管道 无人机
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] .
as if they never would stop .
作为 如果 他们 绝不 会 停止 .

杜德尔杜姆——胡伯特，胡伯特——杜德尔杜姆——小提琴吱吱作响，风笛嗡嗡作响，仿佛永不停息。

[ðə; ði] ['kreɪzi] [θrɒŋ] ['ʃaʊtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪn] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
The crazy throng shouted amidst the din ; the noise still rings in my ears .
这 疯狂的 人群 喊叫 在……之中 这 din ; 这 噪音 仍然 戒指 在 我的 耳朵 .

疯狂的人群在喧闹声中大喊大叫；那噪音至今仍在我的耳边回响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
There was no end to the games and dancing .
那里 曾是 不 结尾 到 这 游戏 和 跳舞 .

游戏和舞蹈似乎永无止境。

[ðə; ði] [lædz] [tɒst] [ðeə(r)] [braʊn] , [bluː] [ænd; ənd] [red] - ['stɒkɪŋd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The lads tossed their brown , blue and red - stockinged legs in the air ,
这 小伙子们 抛掷 他们的 棕色的 , 蓝色的 和 红色的 - 有库存 腿 在 这 空气 ,

小伙子们把穿着棕色、蓝色和红色长袜的双腿抛向空中，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪdl] [pleɪd] — [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] [fluː] [ænd; ənd] ,
just as the fiddle played — the coat - tails flew and ,
只是 作为 这 小提琴 玩 — 这 外套 - 尾巴 飞翔 和 ,

就在小提琴响起的那一刻——衣摆飞扬起来，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)]
holding a girl clasped in the right arm and a mug of beer high over
保持 一个 女孩 紧握 在 这 正确的 手臂 和 一个 马克杯 的 啤酒 高的 超过
[ðeə(r)] [hedz] [tɪl] [ðə; ði] [fəʊm] ['spætə] ,
their heads till the foam spattered ,
他们的 头部 直到 这 泡沫 溅射 ,

他们右臂搂着一个女孩，高举着一杯啤酒，直到泡沫飞溅开来。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
the throng of men whirled round and round .
这 人群 的 男人 旋转 圆形的 和 圆形的 .

人群旋转着，不停地转圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['bʌtə(r)] - [kʌp] [ɪn] [ðə; ði]
There was as much screaming and rejoicing as if every butter - cup in the
那里 曾是 作为 很多 尖叫 和 欢欣鼓舞 作为 如果 每一个 黄油 - 杯子 在 这
[grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gəʊld] ['flɒrɪn] .
grass had been changed into a gold florin .
草 有 到过 已更改 进入 一个 金子 弗洛林 .

现场一片欢呼雀跃，仿佛草地上的每一朵毛茛花都变成了一枚金币。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] — ['həʊli] ['flɔːriən] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪn] ! "
But to - day — holy Florian — this is a rain ! "
但 到 - 天 — 圣 弗洛里安 — 这 是 一个 雨 ! "

但今天——我的天哪——竟然下雨了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .
" It will do the things up there good , " exclaimed the baron .
" 它 将要 做 这 事物 向上 那里 好的 , " 惊呼 这 男爵 .

"这对上面的事物有好处，"男爵惊呼道。

" [ðə; ði] ['tɪndə(r)] [grəuz] [dæmp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
" The tinder grows damp in such a torrent ,
" 这 火种 生长 潮湿 在 这样的 一个 激流 ,

"在这样的洪流中，引火物都会受潮。"

[ɔː(r)] [aɪ'd] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪbəti] [hæt] [ænd; ənd] ['mɒtli] ['tætəz]
or I'd take out my pistols and shoot the shabby liberty hat and motley tatters
或者 ID 拿 出去 我的 手枪 和 射击 这 破旧 自由 帽子 和 杂乱无章 破烂不堪
[ɒf] [ðə; ði] [triː] . "
off the tree . "
离开 这 树 . "

否则我就掏出手枪，把树上那顶破旧的自由帽和五颜六色的破布衣服打下来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
" That was the dancing ground , " said the man , pointing to a patch of
" 那 曾是 这 跳舞 地面 , " 说 这 男人 , 指向 到 一个 修补 的
['træmp(ə)ld] [grɑːs] .
trampled grass .
践踏 草 .

"那是跳舞的场地,"那人指着一片被踩踏过的草地说。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] , ['pɜːfɪktli] [pə'zest] , " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , " ['dɑːnsɪŋ]
" The people are possessed , perfectly possessed , " cried the baron , " dancing
" 这 人们 是 拥有 , 完美 拥有 , " 哭 这 男爵 , " 跳舞
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and rejoicing to - day ,
和 欢欣鼓舞 到 - 天 ,

"人们都着了魔,完全着了魔,"男爵喊道,"今天他们都在载歌载舞,欢庆不已。"

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [felt] - [hæt] [ænd; ənd] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,
and tomorrow the wind will blow the felt - hat and flag from the tree ,
和 明天 这 风 将要 吹 这 毛毡 - 帽子 和 旗帜 从 这 树 ,

明天风就会把毡帽和旗帜从树上吹下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pʌpɪt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
and instead of the black puppet they themselves will come to the gallows .
和 反而 的 这 黑色的 木偶 他们 他们自己 将要 来 到 这 绞刑架 .

而他们自己,而不是黑傀儡,将会被送上绞刑架。

['stedi] [rəʊn] , ['stedi] !
Steady roan , steady !
稳定的 杂色 , 稳定的 !

稳住,稳住!

[ðə; ði] [heɪl] ['fraitən] [ðə; ði] [biːsts] .
The hail frightens the beasts .
这 冰雹 吓唬 这 野兽 .

冰雹吓坏了野兽。

[ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] , ['gɛrɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] . "
Unbuckle the portmanteau , Gerrit , and give your young master a blanket . "
解开安全带 这 合成词 , 格里特 , 和 给 你的 年轻的 掌握 一个 毯子 . "

"格里特,解开旅行包,给你的小主人一条毯子。"

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
" Yes , my lord .
" 是的 , 我的 主 .

"是的,大人。"

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪz]
But wouldn't it be better for you to go in here until the shower is
但 不会 它 是 更好的 为了 你 到 去 在 这里 直到 这 淋浴 是
['əʊvə(r)] ?
over ?
超过 ?

但你最好还是待在这里,等淋浴结束了再出来吧?

['həʊli] ['flɔːriən] !
Holy Florian !
圣 弗洛里安 !

圣弗洛里安!

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [meɪn] !
" Just see that piece of ice in your horse's mane !
" 只是 看 那 片 的 冰 在 你的 马匹 鬃毛 !

"看看你马鬃毛上的那块冰!"

[ɪts] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .
It's as large as a pigeon's egg .
它是 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 .

它和鸽子蛋一样大。

[tuː] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] - [bɪə(r)]['ɪz(ə)nt]
Two horses are already standing under the shed , and Quatgelat's beer isn't
二 马匹 是 已经 常设 在下面 这 棚 , 和 - 啤酒 不是
[bæd] .
bad .
坏的 .

棚子底下已经站着两匹马了，而且夸特格拉特的啤酒还不错。

" [ðə; ði]['bærən][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
" The baron glanced inquiringly at his son .
" 这 男爵 瞥了一眼 询问地 在 他的 儿子 .

男爵疑惑地看了儿子一眼。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] .
" Let us go in , " replied Nicolas ; " we shall get to the Hague early enough .
" 让 我们 去 在 , " 回复 尼古拉斯 ; " 我们 将 得到 到 这 海牙 早期的 足够的 .

“我们进去吧，”尼古拉斯回答说；“我们到海牙的时间应该不晚。”

[siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌbæl'θɑːzɑːr][ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] !
See how poor Balthasar is shivering !
看 如何 贫穷的 巴尔塔萨 是 瑟瑟发抖 !

看看可怜的巴尔萨泽，他冷得直哆嗦！

- [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] ['peɪntɪd] ;
Henrica says he's a white boy painted ;
- 说道 他是 一个 白色的 男生 绘 ;

亨丽卡说他是一个被涂成白色的男孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] ,
but if she could see how well he keeps his color in this weather ,
但 如果 她 可以 看 如何 出色地 他 保持 他的 颜色 在 这 天气 ,

但如果她能看到他在这种天气下还能保持这么好的气色，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
she would take it back .
她 会 拿 它 后退 .

她会把它收回去。

" [her] [væn] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [stiːd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][heɪl] -
" Herr Van Wibisma turned his dripping , smoking steed , frightened by the hail -
" 先生 范 - 转向 他的 滴落 , 吸烟 骏马 , 害怕 经过 这 冰雹 -
[stəʊnz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
stones , towards the house ,
石头 , 向 这 房子 ,

“范·维比斯马先生被冰雹吓坏了，他那匹浑身湿透、冒着烟的马调转方向，朝房子跑去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] .
and in a few minutes crossed the threshold of the inn with his son .
和 在 一个 很少 分钟 交叉 这 临界点 的 这 客栈 和 他的 儿子 .

几分钟后，他带着儿子走进了客栈。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] , ['redələnt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] ,
A current of warm air , redolent of beer and food ,
一个 当前的 的 温暖的 空气 ， 芬芳的 的 啤酒 和 食物 ，

一股暖流，带着啤酒和食物的香气。

[met] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ləʊ] [ruːm] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndəʊz] ,
met the travellers as they entered the large , low room , dimly lighted by the tiny windows ,
遇见 这 旅行者 作为 他们 进入 这 大的 ， 低的 房间 ， 依稀 照明 经过 这 微小的 视窗 ，

旅客们走进这间又大又低的房间，昏暗的光线从狭小的窗户透进来，他们迎了上来。

['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [luːp] - [həʊlz] , [pɪəst] [ɪn] [tuː] [saɪdz] .
scarcely more than loop - holes , pierced in two sides .
几乎 更多的 比 环形 - 孔 ， 穿孔 在 二 侧面 .

几乎只是两边都开了几个孔而已。

[ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
The tap - room itself looked like the cabin of a ship .
这 轻敲 - 房间 本身 看起来 喜欢 这 舱 的 一个 船 .

酒吧间本身看起来就像船舱一样。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔː(r)] , [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] - [braʊn] [wʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Ceiling and floor , chairs and tables , were made of the same dark - brown wood that covered the walls ,
天花板 和 地面 ， 椅子 和 表格 ， 是 制成 的 这 相同的 黑暗的 - 棕色的 木头 那 涵盖 这 墙壁 ，

天花板、地板、椅子和桌子都采用与墙壁相同的深棕色木材制成。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [laɪk] [bɜːrθs] .
along which beds were ranged like berths .
沿着 哪个 床 是 范围 喜欢 泊位 .

床铺像铺位一样排列在旁边。

[ðə; ði] [həʊst] , [wɪð] ['meni] [baʊz] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] [gests] ,
The host , with many bows , came forward to receive the aristocratic guests ,
这 主持人 ， 和 许多 弓 ， 来了 向前 到 收到 这 贵族 客人 ，

主人鞠躬连连，上前迎接各位贵族宾客。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [weə(r)] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [piːt] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪmərɪŋ] .
and led them to the fire - place , where huge pieces of peat were glimmering .
和 引领 他们 到 这 火 - 地方 ， 在哪里 巨大的 件 的 泥炭 是 微光 .

然后领着他们来到火堆旁，那里巨大的泥炭块闪闪发光。

[ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [sent] [fɔːθ] ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] [p'ɜːpəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The heat they sent forth answered several purposes at the same time .
这 热 他们 发送 前进 回答 一些 目的 在 这 相同的 时间 .

它们散发出的热量同时达到了几个目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðə; ði] [eə(r)] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
It warmed the air , lighted a portion of the room , which was very dark in rainy weather ,
它 温暖 这 空气 ， 照明 一个 部分 的 这 房间 ， 哪个 曾是 非常 黑暗的 在 下雨 天气 ，

它温暖了空气，照亮了雨天里非常昏暗的房间的一部分。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [kʊk] [θriː] [faʊl] [ðæt] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪən][bɑː(r)]['əʊvə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and served to cook three fowl that , suspended from a thin iron bar over the fire ,
和 服务 到 厨师 三 鸡 那 ， 暂停 从 一个 薄的 铁 酒吧 超过 这 火 ，

然后用来烹制三只家禽，这些家禽悬挂在火上的一根细铁杆上，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [braʊn] .
were already beginning to brown .
是 已经 开始 到 棕色的 .

它们已经开始变黄了。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [gests] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːθ] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪt] ,
As the new guests approached the hearth , an old woman , who had been turning the spit ,
作为 这 新的 客人 接近 这 炉 ， 一个 老的 女士 ， WHO 有 到过 转弯 这 吐 ，

当新来的客人走近壁炉时，一位正在转动烤肉叉的老妇人

[pʊʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][rəʊz] .
pushed a white cat from her lap and rose .
推动 一个 白色的 猫 从 她 膝 和 玫瑰 .

她把一只白猫从腿上推开，站了起来。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['sevrəl] ['gɑːmənts] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tuː] [tʃeəz] [tuː; tə][draɪ] ,
The landlord tossed on a bench several garments spread over the backs of two chairs to dry ,
这 房东 抛掷 在 一个 长椅 一些 服装 传播 超过 这 背部 的 二 椅子 到 干燥 ，

房东把晾在两把椅子背上的几件衣服扔到长凳上晾干。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and hung in their place the dripping cloaks of the baron and his son .
和 悬挂 在 他们的 地方 这 滴落 斗篷 的 这 男爵 和 他的 儿子 .

取而代之的是男爵和他儿子的湿漉漉的斗篷。

[waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
While the elder Wibisma was ordering something hot to drink for himself and servants ,
尽管 这 长老 - 曾是 订购 某物 热的 到 喝 为了 他自己 和 仆人 ，

老维比斯玛正为自己和仆人们点些热饮时，

['nɪkələs] [led][ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Nicolas led the black page to the fire .
尼古拉斯 引领 这 黑色的 页 到 这 火 .

尼古拉斯领着黑衣侍童走向火堆。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [fiːt] ,
The shivering boy crouched on the floor beside the ashes , and stretched now his soaked feet ,
这 瑟瑟发抖 男生 蹲着 在 这 地面 旁 这 灰烬 ， 和 拉伸 现在 他的 浸泡过 脚 ，

瑟瑟发抖的男孩蹲在灰烬旁的地板上，伸展着湿透的双脚。

[ʃɒd] [ɪn] [red] [mə'rɒkəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

shod in red morocco , and now his stiffened fingers to the blaze .

鞋子 在 红色的 摩洛哥 , 和 现在 他的 僵硬 手指 到 这 火焰 .

他穿着红色摩洛哥皮鞋，现在他僵硬的手指正对着火焰。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

The father and son took their seats at a table ,

这 父亲 和 儿子 采取 他们的 座位 在 一个 桌子 ,

父子俩在桌旁落座。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] .

over which the maid - servant had spread a cloth .

超过 哪个 这 女佣 - 仆人 有 传播 一个 布 .

女仆在上面铺了一块布。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,

The baron was inclined to enter into conversation about the decorated tree with the landlord ,

这 男爵 曾是 倾斜 到 进入 进入 对话 关于 这 装饰 树 和 这 房东 ,

男爵很想和房东聊聊那棵装饰过的圣诞树。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l] , ['pɒk] - [mɑːkt] [dwɔːf] ,

an over - civil , pock - marked dwarf ,

一个 超过 - 民用 , 麻子 - 标记 矮人 ,

一个彬彬有礼、满脸麻子的侏儒，

[huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tæp] - [ruːm] ;

whose clothes were precisely the same shade of brown as the wood in his tap - room ;

谁 衣服 是 恰恰 这 相同的 阴影 的 棕色的 作为 这 木头 在 他的 轻敲 - 房间 ;

他的衣服颜色和他酒吧间里的木头颜色一模一样，都是棕色的；

[bʌt; bət] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,

but refrained from doing so because two citizens of Leyden ,

但 克制 从 正在做 所以 因为 二 公民 的 莱顿 ,

但由于莱顿的两名市民，他们最终没有这样做。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

one of whom was well known to him , sat at a short distance from his table ,

一 的 谁 曾是 出色地 已知 到 他 , 卫星 在 一个 短的 距离 从 他的 桌子 ,

其中一人是他熟识的，就坐在离他桌子不远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

and he did not wish to be drawn into a quarrel in a place like this .

和 他 做过 不是 希望 到 是 绘制 进入 一个 争吵 在 一个 地方 喜欢 这 .

他不想在这种地方卷入争吵。

['ɑːftə(r)] ['nɪkələs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

After Nicolas had also glanced around the tap - room , he touched his father , saying in a low tone :

后 尼古拉斯 有 还 瞥了一眼 大约 这 轻敲 - 房间 , 他 感动 他的 父亲 , 说 在 一个 低的 语气 :

尼古拉斯也环顾了一下酒吧间，然后碰了碰父亲，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][men]['jɒndə(r)] ?
" Did you notice the men yonder ?
" 做过 你 注意 这 男人 远处 ?

你注意到那边那些人了吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] — [hiːz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæŋkəd] [naʊ] — [ɪz][ðə; ði] ['ɔːgənɪst]
The younger one — he's lifting the cover of the tankard now — is the organist
这 年轻 一 — 他是 举重 这 覆盖 的 这 酒杯 现在 — 是 这 管风琴师
[huː] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kləʊk] ['jestədeɪ] . "
who released me from the boys and gave me his cloak yesterday . "
WHO 发布 我 从 这 男孩们 和 给予 我 他的 披风 昨天 . "

年纪小的那个——他现在正掀开酒杯的盖子——是昨天把我从那些男孩手中解救出来，并把他的斗篷给了我的管风琴师。

" [ðə; ði][wʌn]['jɒndə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .
" The one yonder ? " asked the nobleman .
" 这 一 远处 ? " 问 这 贵族 .

"是那边那个吗？"贵族问道。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" A handsome young fellow .
" 一个 英俊的 年轻的 同伴 .

一位英俊的小伙子。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
He might be taken for an artist or something of that kind .
他 可能 是 已采取 为了 一个 艺术家 或者 某物 的 那 种类 .

他可能会被误认为是艺术家之类的。

[hɪə(r)] , ['lændlɔːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Here , landlord , who is the gentleman with brown hair and large eyes , talking to
这里 , 房东 , WHO 是 这 绅士 和 棕色的 头发 和 大的 眼睛 , 说 到
- ,
Allertssohn ,
- ,

这位房东，也就是那位棕色头发、大眼睛的先生，正在和阿勒特松说话。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ? "
the fencing - master ? "
这 击剑 - 掌握 ? "

击剑大师?

" [ɪts] [her] ['wɪlhelm] , ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [her] [kɔː'niːljəs] , [rɪ'siːvə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['pleɪə(r)]
" It's Herr Wilhelm , younger son of old Herr Cornelius , Receiver General , a player
" 它是 先生 威廉 , 年轻 儿子 的 老的 先生 科尼利厄斯 , 接收者 一般的 , 一个 玩家
[ɔː(r)][mju'zɪʃ(ə)n] ,
or musician ,
或者 音乐家 ,

"他是威廉先生，老科尼利厄斯先生的小儿子，总管，他是个演员或音乐家。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "
as they call them . "
作为 他们 称呼 他们 . "

正如他们所称呼的那样。

" [eɪ] , [eɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" Eh , eh , " cried the baron .
" 嗯 , 嗯 , " 哭 这 男爵 .

"呃，呃，"男爵喊道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['laɪdən] [ə'kweɪntəns] .
" His father is one of my old Leyden acquaintances .
" 他的 父亲 是 一 的 我的 老的 莱顿 熟人 .

"他的父亲是我在莱顿的老相识之一。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] , ['eksələnt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tɜːnd] ['piːpəlz] [hedz] .
He was a worthy , excellent man before the craze for liberty turned people's heads .
他 曾是 一个 值得 , 出色的 男人 前 这 狂热 为了 自由 转向 人们的 头部 .

在自由狂热蒙蔽了人们的双眼之前，他是一位正直、优秀的人。

[ðə; ði] [juːθ] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The youth , too , has a face pleasant to look at .
这 青年 , 也 , 有 一个 脸 令人愉快的 到 看 在 .

这位年轻人的长相也很讨人喜欢。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pjʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] - [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" There is something pure about it — something - it's hard to say , something — what do you think ,
" 那里 是 某物 纯的 关于 它 — 某物 - 它是 难的 到 说 , 某物 — 什么 做 你 思考 ,

"它有一种纯粹的特质——一种很难说出口的特质——你觉得呢？"

['nikəu] ? ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['aʊə(r)] [seɪnt] [sɪ'bætʃən] ?
Nico ? Doesn't he look like our Saint Sebastian ?
尼科 ? 不 他 看 喜欢 我们的 圣 塞巴斯蒂安 ?

尼科？他看起来是不是很像我们的圣塞巴斯蒂安？

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ?
Shall I speak to him and thank him for his kindness ?
将 我 说话 到 他 和 感谢 他 为了 他的 仁慈 ?

我该跟他说话，感谢他的好意吗？

" [ðə; ði]['bærən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ,
" The baron , without waiting for his son , whom he treated as an equal ,
" 这 男爵 , 没有 等待 为了 他的 儿子 , 谁 他 治疗 作为 一个 平等的 ,

男爵不等他视如己出的儿子，

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [rəʊz][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
to reply , rose to give expression to his friendly feelings towards the musician ,
到 回复 , 玫瑰 到 给 表达 到 他的 友好的 情怀 向 这 音乐家 ,

他起身回应，以表达他对这位音乐家的友好情谊。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] .
but this laudable intention met with an unexpected obstacle .
但 这 值得称赞 意图 遇见 和 一个 意外 障碍 .

但这一美好的愿望却遇到了意想不到的阻碍。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] - ,
The man , whom the baron had called the fencing - master Allertssohn ,
这 男人 , 谁 这 男爵 有 称为 这 击剑 - 掌握 - ,

男爵称这个人是击剑大师阿勒特松，

[hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] " - " [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
had just perceived that the " Glippers " cloaks were hanging by the fire ,
有 只是 感知 那 这 " - " 斗篷 是 绞刑 经过 这 火 ,

刚才我才注意到"飞鱼"斗篷挂在火堆旁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
while his friend's and his own were flung on a bench .
尽管 他的 朋友们 和 他的 自己的 是 扔 在 一个 长椅 .

而他和他朋友的椅子则被扔在了长椅上。

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['laɪdən] ['bɜːgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['bærən]
This fact seemed to greatly irritate the Leyden burgher ; for as the baron
这 事实 似乎 到 非常 刺激 这 莱顿 市民 ; 为了 作为 这 男爵
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

这件事似乎激怒了莱顿的市民；因为当男爵起身时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)]['vaɪələntli] [bæk] , [bent] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ['fɔːwəd] ,
he pushed his own chair violently back , bent his muscular body forward ,
他 推动 他的 自己的 椅子 暴力 后退 , 弯曲 他的 肌肉发达的 身体 向前 ,

他猛地向后推开椅子，弯下他那肌肉发达的身体，

['restɪd] [bəuθ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ,
rested both arms on the edge of the table opposite to him and ,
休息 两个都 武器 在 这 边缘 的 这 桌子 对面的 到 他 和 ,

他将双臂搭在对面桌子的边缘上，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːrkɪŋ] ['məʊʃn] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəli] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bærən] ,
with a jerking motion , turned his soldierly face sometimes towards the baron ,
和 一个 抽搐 运动 , 转向 他的 军人 脸 有时 向 这 男爵 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lændlɔːd] .
and sometimes towards the landlord .
和 有时 向 这 房东 .

他猛地一甩头，那张军人般的脸时而转向男爵，时而转向地主。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
At last he shouted loudly :
在 最后的 他 喊叫 高声 :

最后他大声喊道：

" ['piːtə(r)] - — [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] !
" Peter Quatgelat — you villain , you !
" 彼得 - — 你 恶棍 , 你 !

“彼得·夸特格拉特——你这个恶棍！”

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ['mɪzrəbl] ['hʌntʃbæk] !
What ails you , you , miserable hunchback !
什么 疾病 你 , 你 , 悲惨的 偻 !

你这可怜的驼背，到底怎么了！

— [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɒs] ['aʊə(r)] [kləʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ? "
— Who gives you a right to toss our cloaks into a corner ? "
— WHO 给予 你 一个 正确的 到 折腾 我们的 斗篷 进入 一个 角落 ? "

“谁给了你权利把我们的斗篷扔到角落里？”

" [jɔːz] , ['kæptɪn] , " ['stæmə] [ðə; ði][həʊst] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] — "
" Yours , Captain , " stammered the host , " were already — "
" 此致 , 队长 , " 结结巴巴 这 主持人 , " 是 已经 — "

“船长，您的，”主人结结巴巴地说，“已经——”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['fɔːnɪŋ] [neɪv] !
" Hold your tongue , you fawning knave !
" 抓住 你的 舌头 , 你 谄媚 恶棍 !

“闭嘴，你这个谄媚的无赖！”

" ['θʌndə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][səʊ][laʊd][ə; eɪ][təʊn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" thundered the other in so loud a tone and such excitement ,
" 雷鸣 这 其他 在 所以 大声 一个 语气 和 这样的 激动 ,

另一个人用极其响亮的声音和极度激动的语气喊道："！"

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [lɪp] [ʃʊk] ,
that the long grey moustache on his upper lip shook ,
那 这 长的 灰色的 胡子 在 他的 上 唇 摇晃 ,

他上唇那长长的灰色胡须颤抖了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['trembld] .
and the thick beard on his chin trembled .
和 这 厚的 胡须 在 他的 下巴 颤抖 .

他下巴上浓密的胡须微微颤抖。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] .
We know better .
我们 知道 更好的 .

我们心知肚明。

[dʒoʊvz]['θʌndə(r)] !
Jove's thunder !
朱庇特的 雷 !

宙斯的雷霆！

['noʊbəlmənz] [kləʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [hɪə(r)] .
Nobleman's cloaks are favored here .
贵族的 斗篷 是 受青睐 这里 .

这里偏爱贵族的斗篷。

['ðer] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [kʌt] .
They're of Spanish cut .
它们是 的 西班牙语 切 .

它们是西班牙式剪裁的。

[ðæt] [ɪg'zæktli] [suːts] [ðə; ði] - - ['feɪsɪz] .
That exactly suits the Glippers ' faces .
那 确切地 西装 这 - - 面孔 .

这简直太适合小猪们的脸型了。

[gʊd] [dʌtʃ] [klɒθ] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Good Dutch cloth is thrown into the corner .
好的 荷兰语 布 是 抛掷 进入 这 角落 .

上好的荷兰布料被扔到了角落里。

[həʊ] , [həʊ] , ['brʌðə(r)] - , [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [pə'reɪd] . "
Ho , ho , Brother Crooklegs , we'll put you on parade . "
何 , 何 , 兄弟 - , 出色地 放 你 在 游行 . "

嚯嚯，弯腿兄弟，我们要带你参加游行。

" [preɪ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] — "
" Pray , most noble Captain — "
" 祈祷 , 最多 高贵 队长 — "

"请您垂怜，最尊贵的船长——"

" [aɪl] [bləʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [juː; jʊ] ['wɜːθləs] [skæmp] , [juː; jʊ] ['ærənt] ['rɑːskl] !
" I'll blow away your most noble , you worthless scamp , you arrant rascal !
" 患病的 吹 离开 你的 最多 高贵 , 你 毫无价值 恶棍 , 你 绝对的 恶棍 !

"我要把你最尊贵的家伙，你这个没用的无赖，你这个十足的恶棍，统统干掉！"

[fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['hɒlənd] ,
First come , first served , is the rule in Holland ,
第一的 来 , 第一的 服务 , 是 这 规则 在 荷兰 ,

在荷兰，先到先得是原则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
and has been ever since the days of Adam and Eve .
和 有 到过 曾经 自从 这 天 的 亚当 和 前夕 .

自亚当和夏娃时代以来，一直如此。

[prɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , - !
Prick up your ears , Crooklegs !
刺 向上 你的 耳朵 , - !

竖起耳朵来，弯腿！

[ɪf] [maɪ] - [məʊst]['nəʊb(ə)l] - [kləʊk] , [ænd; ənd] [her] ['wɪləmz] [tuː] ,
If my ' most noble ' cloak , and Herr Wilhelm's too ,
如果 我的 - 最多 高贵 - 披风 , 和 先生 威廉的 也 ,

如果我的"最高贵"的斗篷，以及威廉先生的斗篷，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][əʊld]['pleɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ai] [kaʊnt] ['twenti] ,
are not hanging in their old places before I count twenty ,
是 不是 绞刑 在 他们的 老的 地方 前 我 数数 二十 ,

在我数到二十之前，它们都不在原来的位置上挂着了。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [hɪə(r)] [ðæt] [woʊnt][suːt][juː; jʊ] .
something will happen here that won't suit you .
某物 将要 发生 这里 那 惯于 套装 你 .

这里会发生一些你不喜欢的事情。

[wʌn] - [tuː] - [θriː] —
One - two - three —
一 - 二 - 三 —

一二三-

" [ðə; ði]['lændlɔːd][kɑːst][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊblmən] ,
" The landlord cast a timid , questioning glance at the nobleman ,
" 这 房东 投掷 一个 胆小 , 提问 瞥一眼 在 这 贵族 ,

房东怯生生地、带着疑问地看了贵族一眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['ɔːdəbli] :
and as the latter shrugged his shoulders and said audibly :
和 作为 这 后者 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 可听见的 :

后者耸了耸肩，大声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [kləʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" There is probably room for more than two cloaks at the fire ,
" 那里 是 大概 房间 为了 更多的 比 二 斗篷 在 这 火 ,

"火堆旁可能还能放下两件以上的斗篷。"

" - [tʊk] [ðə; ði] ['laɪdən] [gests] - [ræps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
" Quatgelat took the Leyden guests ' wraps from the bench and hung them
" - 采取 这 莱顿 客人 - 卷饼 从 这 长椅 和 悬挂 他们
[ɒn] [tuː] [tʃeəz] ,
on two chairs ,
在 二 椅子 ,

夸特格拉特从长椅上拿起莱顿队客人的披肩，挂在两把椅子上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
which he pushed up to the mantel - piece .
哪个 他 推动 向上 到 这 壁炉架 - 片 .

他把它推到壁炉架上。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ['sləʊli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kaʊnt] .
While this was being done , the fencing - master slowly continued to count .
尽管 这 曾是 存在 完毕 , 这 击剑 - 掌握 缓慢地 持续 到 数数 .

与此同时，击剑教练继续缓慢地数着数。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['twenti] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
By the time he reached twenty the landlord had finished his task ,
经过 这 时间 他 达到 二十 这 房东 有 完成的 他的 任务 ,

等他二十岁的时候，房东已经完成了他的任务。

[jet] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kæptɪn] [stɪl] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [piːs] , [bʌt; bət] [sed] :
yet the irate captain still gave him no peace , but said :
然而 这 愤怒 队长 仍然 给予 他 不 和平 , 但 说 :

然而，愤怒的船长仍然不肯罢休，说道：

" [naʊ] ['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] , [mæn] .
" Now our reckoning , man .
" 现在 我们的 清算 , 男人 .

现在轮到我们清算了，伙计。

[wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['kʌmpəni]
Wind and storm are far from pleasant , but I know even worse company
风 和 风暴 是 远的 从 令人愉快的 , 但 我 知道 甚至 更糟 公司
.
.
.

狂风暴雨固然不好受，但我知道更糟糕的陪伴。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [kləʊk] ,
There's room enough at the fire for four cloaks ,
有 房间 足够的 在 这 火 为了 四 斗篷 ,

火堆旁足够放下四件斗篷。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːk] , [ɪk'sept] ['spænjədz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and in Holland for all the animals in Noah's ark , except Spaniards and the
和 在 荷兰 为了 全部 这 动物 在 诺亚的 方舟 , 除了 西班牙人 和 这
['ælaɪz] [ɒv; əv] [speɪn] .
allies of Spain .
盟国 的 西班牙 .

在荷兰，诺亚方舟上的所有动物都得到了庇护，除了西班牙人和西班牙的盟友。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [baɪl] [ɪn] [maɪ] ['lɪvə(r)] [ɪz] [stɜːd] .
Deuce take it , all the bile in my liver is stirred .
德乌斯 拿 它 , 全部 这 胆汁 在 我的 肝 是 搅拌 .

德乌斯，接受吧，我肝里的胆汁都被搅动起来了。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [her] ['wɪlhelm] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] .
Come to the horses with me , Herr Wilhelm , or there'll be mischief .
来 到 这 马匹 和 我 , 先生 威廉 , 或者 将会 是 恶作剧 .

威廉先生，跟我一起去马场，否则会出事的。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [stɛərd] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði]
" The fencing - master , while uttering the last words , stared angrily at the
" 这 击剑 - 掌握 , 尽管 发出声音 这 最后的 字 , 凝视 愤怒地 在 这
['nəʊblmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [aɪz] ,
nobleman with his prominent eyes ,
贵族 和 他的 著名的 眼睛 ,

“击剑大师在说完最后一句话时，用他那双炯炯有神的眼睛怒视着那位贵族，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
which even under ordinary circumstances , always looked as keen as if they
哪个 甚至 在下面 普通的 情况 , 总是 看起来 作为 敏锐的 作为 如果 他们
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
had something marvellous to examine .
有 某物 奇妙 到 检查 .

即使在普通情况下，他们也总是显得目光炯炯，仿佛有什么奇妙的东西要研究一样。

- [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fensɪŋ] -
Wibisma pretended not to hear the provoking words , and , as the fencing -
- 假装 不是 到 听到 这 挑衅 字 , 和 , 作为 这 击剑 -
['mɑːstə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
master left the room ,
掌握 左边 这 房间 ,

维比斯玛假装没听到那些挑衅的话，然后，当击剑教练离开房间时，

[wɔːkt] ['kɑːmli] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [baʊd] ['kɜːtiəsli] ,
walked calmly , with head erect , towards the musician , bowed courteously ,
步行 平静地 , 和 头 直立 , 向 这 音乐家 , 鞠躬 礼貌地 ,

他神态自若地昂首挺胸，走向乐师，恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [deɪ]
and thanked him for the kindness he had shown his son the day
和 谢谢 他 为了 这 仁慈 他 有 所示 他的 儿子 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

并感谢他前一天对他儿子的善意。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] - .
" You are not in the least indebted to me , " replied Wilhelm Corneliussohn .
" 你 是 不是 在 这 至少 负债累累 到 我 , " 回复 威廉 - .

“你一点也不欠我人情，”威廉·科内柳松回答道。

" [ai] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪl] [lʊk] [wen]
" I helped the young nobleman , because it always has an ill look when
" 我 帮助 这 年轻的 贵族 , 因为 它 总是 有 一个 患病的 看 什么时候
['nʌmbəz] [ə'tæk] [wʌn] . "
numbers attack one . "
数字 攻击 一 . "

“我帮助了那位年轻的贵族，因为人多势众总是不好受的。”

" [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" Then allow me to praise this opinion , " replied the baron .
" 然后 允许 我 到 称赞 这 观点 , " 回复 这 男爵 .

“那么请允许我赞扬这种观点，”男爵回答道。

" [ə'pɪnjən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn]
" Opinion , " repeated the musician with a subtle smile , drawing a few notes on
" 观点 , " 重复 这 音乐家 和 一个 微妙的 微笑 , 绘画 一个 很少 笔记 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“意见，”音乐家带着一丝微笑重复道，同时在桌子上画了几张音符。

[ðə; ði] ['bærən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['saɪləntli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]
The baron watched his fingers silently a short time , then advanced nearer the
这 男爵 观看 他的 手指 默默 一个 短的 时间 , 然后 先进的 更近 这
[jʌŋ] [mæn] , ['ɑːskɪŋ] :
young man , asking :
年轻的 男人 , 问 :

男爵默默地看了看自己的手指，片刻后，他走近年轻人，问道：

" [mʌst; məst] ['evriθɪŋ] [naʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'senʃən] ? "
" Must everything now relate to political dissensions ? "
" 必须 一切 现在 涉及 到 政治的 分歧 ? "

"现在所有事情都必须和政治分歧有关吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] ['fɜːmli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊldə][mæn] .
" Yes , " replied Wilhelm firmly , turning his face with a rapid movement towards the older man .
" 是的 , " 回复 威廉 牢牢 , 转弯 他的 脸 和 一个 迅速的 移动 向 这 老 男人 .

"是的，"威廉坚定地回答道，同时迅速地转过脸看向那位年长的男人。

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] - [jes] , - ['twenti] [taɪmz] - [jes] . -
" In these times ' yes , ' twenty times ' yes . '
" 在 这些 时代 - 是的 , - 二十 时代 - 是的 . -

"在这样的时代，'是的'，二十次'是的'。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [her] - . "
You wouldn't do well to discuss opinions with me , Herr Matanesse . "
你 不会 做 出色地 到 讨论 意见 和 我 , 先生 - . "

马塔内塞先生，您最好不要跟我讨论观点。

" ['evri] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Every man , " replied the nobleman , shrugging his shoulders ,
" 每一个 男人 , " 回复 这 贵族 , 耸肩 他的 肩膀 ,

"每个人都这样，"贵族耸了耸肩回答道。

" ['evri] [mæn][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
" every man of course believes his own opinion the right one ,
" 每一个 男人 的 课程 相信 他的 自己的 观点 这 正确的 一 ,

"每个人当然都认为自己的观点才是正确的，

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . "
yet he ought to respect the views of those who think differently . "
然而 他 应该 到 尊重 这 浏览 的 那些 WHO 思考 不同 . "

但他应该尊重那些持不同意见者的观点。

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [kraɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
" No , my lord , " cried the musician .
" 不 , 我的 主 , " 哭 这 音乐家 .

"不，大人，"乐师喊道。

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" In these times there is but one opinion for us .
" 在 这些 时代 那里 是 但 一 观点 为了 我们 .

"在当今时代，我们只有一种意见。"

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I wish to share nothing , not even a drink at the table ,
我 希望 到 分享 没有什么 , 不是 甚至 一个 喝 在 这 桌子 ,

我不想与任何人分享任何东西，哪怕是桌上的一杯饮料。

[wɪð] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['hɒlənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['dɪfrəntli] .
with any man who has Holland blood , and feels differently .
和 任何 男人 WHO 有 荷兰 血 , 和 感觉 不同 .

对于任何一个拥有荷兰血统的男人来说，他的感受都不同。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli]
Excuse me , my lord ; my travelling companion , as you have unfortunately
原谅 我 , 我的 主 ; 我的 旅行 伴侣 , 作为 你 有 很遗憾
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

恕我冒昧，大人；我的旅伴，正如您不幸了解到的，

[hæz; həz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['tempə(r)][ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][weɪt] .
has an impatient temper and doesn't like to wait .
有 一个 不耐烦 脾气 和 不 喜欢 到 等待 .

他性情急躁，不喜欢等待。

" ['wɪlhelm] [baʊd] ['dɪstəntli] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['nɪkələs] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -
" Wilhelm bowed distantly , waved his hand to Nicolas , approached the chimney -
" 威廉 鞠躬 遥远地 , 挥手 他的 手 到 尼古拉斯 , 接近 这 烟囱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

威廉远远地鞠了一躬，向尼古拉斯挥了挥手，然后走向壁炉架。

[tʊk] [ðə; ði][hɑːf] - [draɪd] [kləʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tɒst] [ə; eɪ][kɔɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ,
took the half - dried cloaks on his arm , tossed a coin on the table and ,
采取 这 一半 - 干燥 斗篷 在 他的 手臂 , 抛掷 一个 硬币 在 这 桌子 和 ,

他把半干的斗篷搭在胳膊上，往桌上扔了一枚硬币，然后

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] , [left]
holding in his hands a covered cage in which several birds were fluttering , left
保持 在 他的 双手 一个 涵盖 笼 在 哪个 一些 鸟类 是 飘动 , 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他手里拿着一个盖着盖子的鸟笼，里面有几只鸟在扑腾翅膀，然后离开了房间。

[ðə; ði]['bærən] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['saɪləns] .
The baron gazed after him in silence .
这 男爵 凝视 后 他 在 沉默 .

男爵默默地望着他的背影。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raʊzd] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .
The simple words and the young man's departure aroused painful emotions .
这 简单的 字 和 这 年轻的 男人的 离开 被唤醒 痛苦 情绪 .

简单的话语和年轻人的离去激起了人们痛苦的情绪。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
He believed he desired what was right ,
他 相信 他 想要的 什么 曾是 正确的 ,

他认为自己渴望的是正确的，

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][steɪn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz]
yet at this moment a feeling stole over him that a stain rested on the cause
然而 在 这 片刻 一个 感觉 偷窃 超过 他 那 一个 弄脏 休息 在 这 原因
[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] .
he supported .
他 有 .

然而就在此时，他却感到自己所支持的事业蒙上了污点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪd] ,
It is more endurable to be courted than avoided ,
它 是 更多的 可忍受的 到 是 求爱 比 避免 ,

被追求比被躲避更容易忍受。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ə'nɔɪəns] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['plez(ə)nt]
and thus an expression of deep annoyance rested on the nobleman's pleasant
和 因此 一个 表达 的 深的 烦恼 休息 在 这 贵族的 令人愉快的
['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
features as he returned to his son .
特征 作为 他 返回 到 他的 儿子 .

因此，当这位贵族回到儿子身边时，他那和蔼的脸上却流露出深深的恼怒。

['nɪkələs] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,
Nicolas had not lost a single word uttered by the organist ,
尼古拉斯 有 不是 丢失的 一个 单身的 单词 说出 经过 这 管风琴师 ,

尼古拉斯没有错过管风琴师说的任何一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [left][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ,
and the blood left his ruddy cheeks as he was forced to see this man ,
和 这 血 左边 他的 红润 脸颊 作为 他 曾是 强制 到 看 这 男人 ,

当他被迫见到这个人时，他原本红润的脸颊上泛起了血色。

[huːz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] ,
whose appearance had especially won his young heart ,
谁 外貌 有 尤其 韩元 他的 年轻的 心 ,

他的容貌尤其赢得了他年轻的心，

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [mæn][tuː; tə]
turn his back upon his father as if he were a dishonorable man to
转动 他的 后退 之上 他的 父亲 作为 如果 他 是 一个 不光彩的 男人 到
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

他背弃了自己的父亲，仿佛父亲是一个不光彩、应该避而远之的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The words , with which Janus Dousa had left him the day before ,
这 字 , 和 哪个 雅努斯 杜萨 有 左边 他 这 天 前 ,

这是雅努斯·杜萨前一天留给他的遗言。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bærən] [ə'gen] ['siːtɪd]
returned to his mind with great force , and when the baron again seated
返回 到 他的 头脑 和 伟大的 力量 , 和 什么时候 这 男爵 再次 坐着
[hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,
himself opposite him ,
他自己 对面的 他 ,

这件事强烈地涌上他的心头，当男爵再次在他对面坐下时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['ɜːnɪstnəs]
the boy raised his eyes and said hesitatingly , but with touching earnestness
这 男生 提高 他的 眼睛 和 说 犹豫地 , 但 和 接触 认真
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][æŋ'zaɪəti] :
and sincere anxiety :
和 真诚 焦虑 :

男孩抬起眼睛，犹豫了一下，但语气中却充满了令人动容的真诚和焦虑：

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" Father , what does that mean ?
" 父亲 , 什么 做 那 意思是 ?

“父亲，那是什么意思？”

['fɑːðə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['həʊlli] [rɒŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['hɒləndə(r)] [ðæn; ðən]
Father — are they so wholly wrong , if they would rather be Hollanders than
父亲 — 是 他们 所以 完全 错误的 , 如果 他们 会 相当 是 荷兰人 比
['spænjədz] ?
Spaniards ?
西班牙人 ?

父亲——如果他们宁愿做荷兰人而不是西班牙人，难道他们就完全错了吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Wibisma looked at his son with surprise and displeasure , and because
" - 看起来 在 他的 儿子 和 惊喜 和 不满 , 和 因为
[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːmnəs] ['weɪvərɪŋ] ,
he felt his own firmness wavering ,
他 毛毡 他的 自己的 硬度 摇摆不定 ,

"维比斯马惊讶又不满地看着他的儿子，因为他感到自己的坚定开始动摇了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɜːd] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti]
and a blustering word often does good service where there is lack of possibility
和 一个 虚张声势 单词 经常 做 好的 服务 在哪里 那里 是 缺少 的 可能性
[ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ['riːz(ə)nz] ,
or inclination to contend against reasons ,
或者 倾角 到 抗衡 反对 原因 ,

当缺乏反驳理由的可能性或意愿时，一句咄咄逼人的话语往往能起到很好的作用。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [mɔː(r)]['æŋgrəli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
he exclaimed more angrily than he had spoken to his son for years :
他 惊呼 更多的 愤怒地 比 他 有 说 到 他的 儿子 为了 年 :

他怒吼道，语气比多年来对儿子说话的任何时候都要愤怒:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][beɪt] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɒrɪndʒ] [l'ɔːz] ['sɪmpltən] ?
" Are you , too , beginning to relish the bait with which Orange lures simpletons ?
" 是 你 , 也 , 开始 到 尽情享用 这 饵 和 哪个 橙子 诱饵 傻瓜 ?

"你也开始喜欢上橙子用来引诱傻瓜的诱饵了吗? "

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['mæləpɜːt] [lædz] [ɑː(r); ə(r)]
Another word of that kind , and I'll show you how malapert lads are
其他 单词 的 那 种类 , 和 患病的 展示 你 如何 马拉珀特 小伙子们 是
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

再说这种话，我就让你见识见识一下马拉佩特小伙子们会受到怎样的待遇。

[hɪə(r)] , ['lændlɔːd] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ɒn]['jɒndə(r)] [triː] ? "
Here , landlord , what's the meaning of that nonsense on yonder tree ? "
这里 , 房东 , 是什么 这 意义 的 那 废话 在 远处 树 ? "

房东，那边树上那些乱七八糟的东西是什么意思?

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['laɪdən] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
" The people , my lord , the Leyden fools are to blame for the mischief ,
" 这 人们 , 我的 主 , 这 莱顿 傻瓜 是 到 责备 为了 这 恶作剧 ,

"大人，罪魁祸首是那些莱顿的傻瓜们。"

[nɒt][ai] . [ðeɪ] [dekt] [ðə; ði] [triː] [aʊt][ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [wei] ,
not I . They decked the tree out in that ridiculous way ,
不是 我 . 他们 甲板 这 树 出去 在 那 荒谬的 方式 ,

不是我。他们把圣诞树装饰得那么滑稽。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [rɪ'taɪəd] .
when the troops stationed in the city during the siege retired .
什么时候 这 军队 驻 在 这 城市 期间 这 围城 退休 .

围城期间驻扎在城内的部队撤退时。

[ai] [kiːp] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][əʊld] [her] [væn][dɜːr] [dʌz] ,
I keep this house as a tenant of old Herr Van der Does ,
我 保持 这 房子 作为 一个 租户 的 老的 先生 范 德尔 做 ,

我以老范德杜斯先生的租户身份租下了这栋房子。

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt][hæv; həv]['eni] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
and dare not have any opinions of my own , for people must live ,
和 敢 不是 有 任何 意见 的 我的 自己的 , 为了 人们 必须 居住 ,

我不敢有自己的意见，因为人总要活着。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [aɪm] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] . "
but , as truly as I hope for salvation , I'm loyal to King Philip . "
但 , 作为 真的 作为 我 希望 为了 救恩 , 我是 忠诚 到 国王 菲利普 . "

但是，尽管我真心渴望救赎，但我依然忠于菲利普国王。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪdən] ['bəːgə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] - ['bɪtəli] .
" Until the Leyden burghers come out here again , " replied Wibisma bitterly .
" 直到 这 莱顿 市民 来 出去 这里 再次 , " 回复 - 苦涩地 .

“直到莱顿市民再次来到这里，”维比斯马愤愤不平地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ? "
" Did you keep this inn during the siege ? "
" 做过 你 保持 这 客栈 期间 这 围城 ? "

“围城期间你还经营着这家客栈吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Yes , my lord , the Spaniards had no cause to complain of me ,
" 是的 , 我的 主 , 这 西班牙人 有 不 原因 到 抱怨 的 我 ,

“是的，大人，西班牙人没有任何理由抱怨我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðeɪ]
and if a poor man's services are not too insignificant for you , they
和 如果 一个 贫穷的 男人的 服务 是 不是 也 微不足道 为了 你 , 他们
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
are at your disposal . "
是 在 你的 处理 . "

如果你觉得穷人的服务并非微不足道，那么他们可以任你支配。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['bærən] , ['geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
" Ah ! ha ! " muttered the baron , gazing attentively at the landlord's disagreeable
" 啊 ! 哈 ! " 低声说道 这 男爵 , 凝视 认真地 在 这 房东的 令人不快的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“啊哈！”男爵低声说道，目光专注地盯着房东那张令人不快的脸。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glitə] ['veri] ['krɑːftɪli] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [sed] :
whose little eyes glittered very craftily , then turning to Nicolas , said :
谁 小的 眼睛 闪闪发光 非常 巧妙地 , 然后 转弯 到 尼古拉斯 , 说 :

她那双小眼睛狡黠地闪着光，然后转向尼古拉斯说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jɒndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] [sʌn] ,
" Go and watch the blackbirds in the window yonder a little while , my son ,
" 去 和 手表 这 黑鸟 在 这 窗户 远处 一个 小的 尽管 , 我的 儿子 ,

“孩子，去那边的窗边看看黑鸟吧，一会儿。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] .
I have something to say to the host .
我 有 某物 到 说 到 这 主持人 .

我有话要对主持人说。

" [ðə; ði] [juːθ] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːdz] ,

" The youth instantly obeyed and as , instead of looking at the birds ,

" 这 青年 即刻 服从 和 作为 , 反而 的 寻找 在 这 鸟类 ,

“年轻人立刻遵命，不再看鸟儿，

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] ['lɪbəti] ,

he gazed after the two enthusiastic supporters of Holland's liberty ,

他 凝视 后 这 二 热情的 支持者 的 荷兰的 自由 ,

他凝视着那两位热情支持荷兰自由的人士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [delft] ,

who were riding along the road leading to Delft ,

WHO 是 骑术 沿着 这 路 领导 到 代尔夫特 ,

他们当时正沿着通往代尔夫特的道路骑行，

[rɪ'membəd] [ðə; ði]['sɪməli][ɒv; əv] ['fetəz] [ðæt] [dræg] [men] [daʊn] ,

remembered the simile of fetters that drag men down ,

记得 这 明喻 的 镣铐 那 拖 男人 向下 ,

想起了用镣铐束缚男人的比喻，

[ænd; ənd] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [kɪŋ]

and saw rising before his mental vision the glitter of the gold chain King

和 锯 上升 前 他的 精神的 想象 这 闪光 的 这 金子 链 国王

['fɪlɪp] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Philip had sent his father ,

菲利普 有 发送 他的 父亲 ,

他眼前浮现出国王腓力送给他父亲的金链闪闪发光的景象。

['nɪkələs] [ɪn'vɒləntrəli] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] ['iːgəli] [wɪð]

Nicolas involuntarily glanced towards him as he stood whispering eagerly with

尼古拉斯 不由自主 瞥了一眼 向 他 作为 他 站立 耳语 急切地 和

[ðə; ði]['lændlɔːd] .

the landlord .

这 房东 .

尼古拉斯不由自主地瞥了他一眼，只见他正和房东急切地低声交谈。

[naʊ] [hiː; hi]['iːv(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Now he even laid his hand on his shoulder .

现在 他 甚至 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

现在他甚至把手放在了他的肩膀上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]

Was it right for him to hold intercourse with a man whom he must

曾是 它 正确的 为了 他 到 抓住 交往 和 一个 男人 谁 他 必须

[dɪ'spaɪz] [æt; ət] [hɑːt] ?

despise at heart ?

鄙视 在 心 ?

他与自己内心鄙视的人发生性关系是否正确?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] — [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['treɪtə(r)] ,

Or was he — he shuddered , for the word " traitor ,

或者 曾是 他 — 他 颤抖 , 为了 这 单词 " 叛徒 ,

或者他真的是——他打了个寒颤，因为“叛徒”这个词，

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kwɒrəl]

" which one of the school - boys had shouted in his ears during the quarrel

" 哪个 一 的 这 学校 - 男孩们 有 喊叫 在 他的 耳朵 期间 这 争吵

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

before the church ,

前 这 教会 ,

“其中一个学生在教堂前的争吵中对着他的耳朵大喊的是什么？”

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
returned to his memory .
返回 到 他的 记忆 .

回到了他的记忆中。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [gruː] [les] ['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['trævələz] [left] [ðə; ði] [ɪn] .
When the rain grew less violent , the travellers left the inn .
什么时候 这 雨 生长 较少的 暴力 , 这 旅行者 左边 这 客栈 .

雨势渐缓后，旅客们离开了客栈。

[ðə; ði] ['bærən] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
The baron allowed the hideous landlord to kiss his hand at parting ,
这 男爵 允许 这 可怕 房东 到 吻 他的 手 在 离别 ,

男爵允许那丑陋的地主在临别时亲吻他的手。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] .
but Nicolas would not suffer him to touch his .
但 尼古拉斯 会 不是 遭受 他 到 触碰 他的 .

但尼古拉斯绝不允许他碰他的东西。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,
Few words were exchanged between father and son during the remainder of their ride to the Hague ,
很少 字 是 交换 之间 父亲 和 儿子 期间 这 余 的 他们的 骑 到 这 海牙 ,

在前往海牙的剩余路程中，父子俩几乎没有交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [delft] .
but the musician and the fencing - master were less silent on the way to Delft .
但 这 音乐家 和 这 击剑 - 掌握 是 较少的 沉默的 在 这 方式 到 代尔夫特 .

但音乐家和击剑教练在前往代尔夫特的路上却没那么沉默。

['wɪlhelm] [hæd; həd] ['mɒdɪstli] , [æz; əz] [bi'siːm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
Wilhelm had modestly , as beseemed the younger man ,
威廉 有 谦虚地 , 作为 看起来 这 年轻 男人 ,

威廉谦逊地表示，这很符合年轻人的身份。

[sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː] ['əʊpənli] .
suggested that his companion had expressed his hostile feelings towards the nobleman too openly .
建议 那 他的 伴侣 有 表达 他的 敌对的 情怀 向 这 贵族 也 公然 .

他认为他的同伴对这位贵族表达敌意的方式过于公开。

" [truː] , ['pɜːfɪktli] [truː] , " [rɪ'plaɪd] - , [huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld]
" True , perfectly true , " replied Allertssohn , whom his friends called
" 真的 , 完美 真的 , " 回复 - , 谁 他的 朋友们 称为

“没错，完全正确，”他的朋友们称呼的阿勒特松回答道。

" - . "
" Allerts . "
" - . "

“警报。”

" ['veri] [truː] !
" Very true !
" 非常 真的 !

“非常正确！”

['tempə(r)][əʊ] ! ['tempə(r)] !
Temper oh ! temper !
脾气 哦 ! 脾气 !

脾气啊！脾气！

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] , [her]
You don't suspect , Herr
你 不 怀疑 , 先生

你没有怀疑，先生

['wɪlhelm] — [bʌt; bət][wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] . "
Wilhelm — But we'll let it pass . "
威廉 — 但 出色地 让 它 经过 . "

威廉——"但我们就让它过去吧。"

" [nəʊ] , [spiːk] , [maɪstə(r)] . "
" No , speak , Meister . "
" 不 , 说话 , 大师 . "

"不，说话吧，大师。"

" [jʊl] [θɪŋk] [nəʊ]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][duː; də] . "
" You'll think no better of me , if I do . "
" 你会 思考 不 更好的 的 我 , 如果 我 做 . "

"就算我这么做，你也不会看得上我什么。"

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Then let us talk of something else . "
" 然后 让 我们 讲话 的 某物 别的 . "

"那我们还是聊点别的吧。"

" [nəʊ] , ['wɪlhelm] .
" No , Wilhelm .
" 不 , 威廉 .

"不，威廉。"

[ai] ['nidnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I needn't be ashamed , no one will take me for a coward .
我 不必 是 羞愧 , 不 一 将要 拿 我 为了 一个 懦夫 .

我无需感到羞愧，没有人会把我当成懦夫。

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [lɑːft] , [ik'skleim] : " [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" The musician laughed , exclaiming : " You a coward !
" 这 音乐家 笑了 , 惊呼 : " 你 一个 懦夫 !

"这位音乐家大笑起来，喊道：'你是个懦夫！'"

[haʊ] ['meni] ['spænjədz] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['brɛʃən] [sɒːd] [kɪld] ? "
How many Spaniards has your Brescian sword killed ? "
如何 许多 西班牙人 有 你的 布雷西亚 剑 被杀 ? "

你的布雷西亚剑杀死了多少西班牙人?

" ['wuːndɪd] , ['wuːndɪd] , [sɜː(r)] , [fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Wounded , wounded , sir , far oftener than killed , " replied the other .
" 受伤 , 受伤 , 先生 , 远的 更频繁 比 被杀 , " 回复 这 其他 .

"受伤的，先生，远比死亡的要多得多，"另一个人回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['tʃælɪndʒɪz] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] : [fɔɪlz] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] ['spæniʃ] [sɔːrdz] ?
" If the devil challenges me I shall ask : Foils , sir , or Spanish swords ?
" 如果 这 魔鬼 挑战 我 我 将 问 : 箔 , 先生 , 或者 西班牙语 剑 ?

"如果魔鬼向我挑战，我会问：先生，您要用花剑，还是西班牙剑？"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ai][duː; də][fɪə(r)] ,
But there's one person I do fear ,
但 有 一 人 我 做 害怕 ,

但我的确害怕一个人，

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [wɜːst] [frend] , [ə; eɪ] ['neðəˌlændə(r)] ,

and that's my best and at the same time my worst friend , a Netherlander ,

和 那就是 我的 最好的 和 在 这 相同的 时间 我的 最差 朋友 , 一个 荷兰人 ,

那是我最好的朋友，同时也是我最糟糕的朋友，一个荷兰人。

[laɪk] [jɔː'self] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [raɪdz] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

like yourself , the man who rides here beside you .

喜欢 你自己 , 这 男人 WHO 骑行 这里 旁 你 .

就像你一样，就像骑在你旁边的这个人一样。

[jes] , [wen] [reɪdʒ] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [bɪəd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ,

Yes , when rage seizes upon me , when my beard begins to tremble ,

是的 , 什么时候 愤怒 逮捕 之上 我 , 什么时候 我的 胡须 开始 到 颤抖 ,

是的，当怒火攫住我，当我的胡须开始颤抖，

[maɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sens] [flaɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [wen] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

my small share of sense flies away as fast as your doves when you let them go .

我的 小的 分享 的 感觉 苍蝇 离开 作为 快速地 作为 你的 鸽子 什么时候 你 让 他们 去 .

我那点可怜的理智也像你放飞的鸽子一样飞走了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['wɪlhelm] . "

You don't know me , Wilhelm . "

你 不 知道 我 , 威廉 . "

你不了解我，威廉。

" [doʊnt] [ai] ?

" Don't I ?

" 不 我 ?

难道不是吗?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [mʌst; məst] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - [ruːm] ? "

How often must one see you in command and visit you in the fencing - room ? "

如何 经常 必须 一 看 你 在 命令 和 访问 你 在 这 击剑 - 房间 ? "

一个人要多久才能见到您指挥训练，多久才能去击剑室拜访您?

" [puː] , [puː] — [ðeə(r)] [aɪm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['jɒndə(r)] [dɪtʃ] — [bʌt; bət] [wen] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

" Pooh , pooh — there I'm as quiet as the water in yonder ditch — but when anything goes against the grain ,

" 呸 , 呸 — 那里 我是 作为 安静的 作为 这 水 在 远处 沟 — 但 什么时候 任何事物 去 反对 这 粮食 ,

“呸，呸——我像那边沟渠里的水一样安静——但当任何事情违背常规时，

[wen] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪmɪlɪz] ? "

when — how shall I explain it to you , without similes ? "

什么时候 — 如何 将 我 解释 它 到 你 , 没有 明喻 ? "

什么时候——我该如何不用比喻向你解释呢?

" [gəʊ] [ɒn] . "

" Go on . "

" 去 在 . "

“继续。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

" For instance , when I am obliged to see a sycophant treated as if he were

" 为了 实例 , 什么时候 我 是 有义务 到 看 一个 马屁精 治疗 作为 如果 他 是

例如，当我不得不眼睁睁地看着一个马屁精被当作一个……

[sɜː(r)] ['ʌpraɪt] — "

Sir Upright — "

先生 直立 — "

正直先生——

" [səʊ] [ðæt] [veks] [juː; jʊ] ['greɪtli] ? "

" So that vexes you greatly ? "

" 所以 那 烦恼 你 非常 ? "

“所以这件事让你非常恼火吗？”

" [veks] ?

" Vexes ?

" 烦恼 ?

“烦人吗？”

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[ðen] [ai] [grəʊ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,

Then I grow as savage as a tiger , and I ought not to be so ,

然后 我 生长 作为 野蛮的 作为 一个 老虎 , 和 我 应该 不是 到 是 所以 ,

然后我变得像老虎一样凶残，我不应该这样。

[ai] [ɔːt] [nɒt] .

I ought not .

我 应该 不是 .

我不应该。

['rəʊlənd] , [maɪ] ['fɔːmən] , ['prɒbəbli] [laɪks] — "

Roland , my foreman , probably likes — "

罗兰 , 我的 领班 , 大概 点赞 — "

我的工头罗兰可能喜欢——

" [maɪstə(r)] , [maɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ɔːl'redi] ! "

" Meister , Meister , your beard is beginning to tremble already ! "

" 大师 , 大师 , 你的 胡须 是 开始 到 颤抖 已经 ! "

“大师，大师，您的胡子都开始颤抖了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

镇长的妻子——第一卷(The Burgomaster's Wife — Volume 01)

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] - [θɪŋk] , [wen] [ðeə(r)] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [kləʊk] —
" What did the Glippers think , when their aristocratic cloaks —
" 什么 做过 这 - 思考 , 什么时候 他们的 贵族 斗篷 —

"当那些身披贵族斗篷的格利珀人——

" [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [tʊk] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . "
" The landlord took yours and mine from the fire entirely on his own responsibility . "
" 这 房东 采取 你的 和 矿 从 这 火 完全 在 他的 自己的 责任 . "

"房东完全出于自身责任，从火灾中救出了你和我的东西。"

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[ðə; ði] [krʊk] - [legd] [eɪp] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsɪkəfænt] .
The crook - legged ape did it to honor the Spanish sycophant .
这 骗子 - 腿 猿 做过 它 到 荣誉 这 西班牙语 马屁精 .

那只弯腿猿猴这样做是为了向西班牙的马屁精致敬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] . "
It enraged me , it was intolerable . "
它 愤怒 我 , 它 曾是 无法容忍 . "

这让我怒不可遏，简直无法容忍。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [jɔːˈself] ,
" You didn't keep your wrath to yourself ,
" 你 没有 保持 你的 愤怒 到 你自己 ,

你没有把怒火藏在心里，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈbærən] [bɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsʌlts] . "
and I was surprised to see how patiently the baron bore your insults . "
和 我 曾是 惊讶 到 看 如何 耐心 这 男爵 钻孔 你的 侮辱 . "

令我惊讶的是，男爵竟然如此耐心地忍受了你的侮辱。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's just it , that's it !
" 那就是 只是 它 , 那就是 它 !

"就是这样，就是这样！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ˈvaɪələntli] .
" cried the fencing - master , while his beard began to twitch violently .
" 哭 这 击剑 - 掌握 , 尽管 他的 胡须 开始 到 抽搐 暴力 .

"击剑教练喊道，同时他的胡子也开始剧烈地抽搐起来。"

" [ðæts] [wɒt] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtævən] , [ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] .
" That's what drove me out of the tavern , that's why I took to my heels .
" 那就是 什么 驾驶 我 出去 的 这 酒馆 , 那就是 为什么 我 采取 到 我的 高跟鞋 .

"就是这件事把我赶出了酒馆，这就是我拔腿就跑的原因。"

[ðæt] — [ðæt] — [ˈrəʊlənd] , [maɪ] [fɔː(r)] [mæn] . "
That — that — Roland , my fore man . "
那 — 那 — 罗兰 , 我的 前 男人 . "

那个——那个——罗兰，我的工头。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [doʊnt][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you , don't you ?
" 不 你 , 不 你 ?

难道你不是吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
How should you ; but I'll explain .
如何 应该 你 ; 但 患病的 解释 .

你应该怎么做?但我会解释的。

[wen] [jʊr; jər] [æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
When you're as old as I am , young man , you'll experience it too .
什么时候 你是 作为 老的 作为 我 是 , 年轻的 男人 , 你会 经验 它 也 .

年轻人,等你到了我这个年纪,你也会经历这一切的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fjuː] ['hɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
There are few perfectly sound trees in the forest , few horses without a blemish ,
那里 是 很少 完美 声音 树木 在 这 森林 , 很少 马匹 没有 一个 缺陷 ,

森林里几乎没有完全完好的树木,也没有完美无瑕的马匹。

[fjuː] [sɔːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,
few swords without a stain ,
很少 剑 没有 一个 弄脏 ,

鲜有刀剑没有污渍。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]
and scarcely a man who has passed his fortieth year that has not a
和 几乎 一个 男人 WHO 有 通过了 他的 第四十 年 那 有 不是 一个
[wɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
worm in his breast .
蠕虫 在 他的 胸部 .

几乎所有过了四十岁的人,胸腔里都没有寄生虫。

[sʌm; səm] [nɔː] ['slaɪtli] , ['ʌðə(r)z] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] [fæŋz] ,
Some gnaw slightly , others torture with sharp fangs ,
一些 啃 轻微地 , 其他的 酷刑 和 锋利的 獠牙 ,

有些只是轻微啃咬,有些则用锋利的牙齿进行折磨。

[ænd; ənd] [maɪn] — [maɪn] . — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][hɪə(r)] ?
and mine — mine . — Do you want to cast a glance in here ?
和 矿 — 矿 . — 做 你 想 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这里 ?

还有我的——我的。——你想往里看一眼吗?

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ,
" The fencing - master struck his broad chest as he uttered these words and ,
" 这 击剑 - 掌握 击 他的 广阔 胸部 作为 他 说出 这些 字 和 ,

“击剑教练一边说着这些话,一边捶打着自己宽阔的胸膛,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪ] , [kən'tɪnjuːd] :
without waiting for his companion's reply , continued :
没有 等待 为了 他的 同伴的 回复 , 持续 :

不等同伴回答,他继续说道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][laɪf] , [her] ['wɪlhelm] .
" You know me and my life , Herr Wilhelm .
" 你 知道 我 和 我的 生活 , 先生 威廉 .

“威廉先生,您了解我和我的生活。”

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də] , [wɒt] [duː; də][ai] ['præktɪs] ?
What do I do , what do I practise ?
什么 做 我 做 , 什么 做 我 实践 ?

我该做什么？我该练习什么？

['əʊnli] ['ʃɪvəlrəs] [wɜːk] .
Only chivalrous work .
仅有的 骑士精神 工作 .

只做骑士精神的事。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɔːd] .
" My life is based upon the sword .
" 我的 生活 是 基于 之上 这 剑 .

我的生命以剑为基石。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [bleɪd] [ɔː(r)] ['ʃʊrər] [hænd][ðæn; ðən][maɪn] ?
Do you know a better blade or surer hand than mine ?
做 你 知道 一个 更好的 刀刃 或者 确定 手 比 矿 ?

你知道谁的刀法比我更好，手法比我更娴熟吗？

[duː; də][maɪ]['səʊldʒəz] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?
Do my soldiers obey me ?
做 我的 士兵 服从 我 ?

我的士兵服从我的命令吗？

[hæv; həv][ai] [speəd] [maɪ] [blʌd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ['jɒndə(r)] ?
Have I spared my blood in fighting before the red walls and towers yonder ?
有 我 幸存 我的 血 在 斗争 前 这 红色的 墙壁 和 塔楼 远处 ?

我是否在与远处红色城墙和塔楼的战斗中保住了我的鲜血？

[nəʊ] , [baɪ][maɪ][fɔː(r)][mæn]['rəʊlənd] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] . "
No , by my fore man Roland , no , no , a thousand times no . "
不 , 经过 我的 前 男人 罗兰 , 不 , 不 , 一个 千 时代 不 . "

不，以我的工头罗兰的名义，不，不，一千次都不行。

" [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪstə(r)] - ?
" Who denies it , Meister Allerts ?
" WHO 否认 它 , 大师 - ?

“谁会否认呢，梅斯特·阿勒茨？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kraɪ] : ['rəʊlənd] , [maɪ][fɔː(r)][mæn] ? "
But tell me , what do you mean by your cry : Roland , my fore man ? "
但 告诉 我 , 什么 做 你 意思是 经过 你的 哭 : 罗兰 , 我的 前 男人 ? "

但告诉我，你喊“罗兰，我的工头”是什么意思？

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['wɪlhelm] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Another time , Wilhelm ; you mustn't interrupt me now .
" 其他 时间 , 威廉 ; 你 不得 打断 我 现在 .

“威廉，下次吧；你现在千万别打断我。”

[hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [haɪdz] [ɪn][ˌem 'iː] .
Hear my story about where the worm hides in me .
听到 我的 故事 关于 在哪里 这 蠕虫 隐藏 在 我 .

听我讲讲虫子藏在我身体里的秘密。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)] : [wɒt] [ai][duː; də] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ai] ['fɒləʊ] , [ɪz] ['naɪtli] [wɜːk] ,
So once more : What I do , the calling I follow , is knightly work ,
所以 一次 更多的 : 什么 我 做 , 这 呼叫 我 跟随 , 是 骑士精神 工作 ,

所以再说一遍：我所做的，我所追随的使命，是骑士精神的工作。

[jet] [wen] [ə; eɪ] - , [huː] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
yet when a Wibisma , who learned how to use his sword from my father ,
然而 什么时候 一个 - , WHO 学习 如何 到 使用 他的 剑 从 我的 父亲 ,

然而，当一个名叫维比斯玛的人，他从我父亲那里学会了用剑，

[triːts] [ˌem 'iː] [ɪl] [ænd; ənd][stəː][ʌp][maɪ][baɪl] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ,
treats me ill and stirs up my bile , if I should presume to challenge him ,
款待 我 患病的 和 搅拌 向上 我的 胆汁 ，如果 我 应该 估 到 挑战 他 ，

如果我胆敢质疑他，他就会对我恶语相向，激起我的怒火。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][maɪ][dʒʌst] [raɪt] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?
as would be my just right , what would he do ?
作为 会 是 我的 只是 正确的 ， 什么 会 他 做 ?

如果这是我的正当权利，他会怎么做?

[lɑːf] [ænd; ənd][ɑːsk] : - [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][pə'sɑːdəʊ][kɒst] , ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] - ?
Laugh and ask : ' What will the passado cost , Fencing - master Allerts ?
笑 和 问 : - 什么 将要 这 帕萨多 成本 ， 击剑 - 掌握 - ?

笑着问：“击剑大师 Allerts，这招要多少钱? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['pɒlɪʃt] ['reɪpiə(r)] ? -
Have you polished rapiers ? '
有 你 抛光 细剑 ? -

你擦亮过细剑吗?

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][ækts]
Perhaps he wouldn't even answer at all , and we saw just now how he acts
也许 他 不会 甚至 回答 在 全部 ， 和 我们 锯 只是 现在 如何 他 行为
.
:
.

或许他根本不会回答，而我们刚才也看到了他的表现。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [slɪpt] [pɑːst][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wæks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His glance slipped past me like an eel , and he had wax in his ears .
他的 瞥一眼 滑倒了 过去的 我 喜欢 一个 鳗鱼 ， 和 他 有 蜡 在 他的 耳朵 .

他的目光像鳗鱼一样从我身边掠过，而且他的耳朵里有耳垢。

['weðə(r)] [ai] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kɜː(r)]['jelp][æt; ət][hɪm] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
Whether I reproach , or a cur yelps at him , is all the same to his lordship .
无论 我 责备 ， 或者 一个 库尔 耶普斯 在 他 ，是 全部 这 相同的 到 他的 领主 .

无论我责备他，还是有狗冲他吠叫，对他来说都一样。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['brɛdəˌroʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
If only a Renneberg or Brederode had been in my place just now ,
如果 仅有的 一个 - 或者 布雷德罗德 有 到过 在 我的 地方 只是 现在 ，

如果刚才站在我位置上的是伦内贝格或布雷德罗德就好了。

[haʊ] ['kwɪkli] - [sɒːd] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
how quickly Wibisma's sword would have flown from its sheath ,
如何 迅速地 - 剑 会 有 飞行 从 它是 鞘 ，

维比斯玛的剑会以多快的速度从剑鞘中飞出?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] .
for he understands how to fight and is no coward .
为了 他 明白 如何 到 斗争 和 是 不 懦夫 .

因为他懂得如何战斗，而且他不是懦夫。

[bʌt; bət][ai] — [ai] ?
But I — I ?
但 我 — 我 ?

但我——我?

['nəʊbədi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Nobody would willingly allow himself to be struck in the face ,
无人 会 心甘情愿 允许 他自己 到 是 击 在 这 脸 ，

没有人会甘愿被人打脸。

[jet] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
yet so surely as my father was a brave man ,
然而 所以 一定 作为 我的 父亲 曾是 一个 勇敢的 男人 ，

然而，我父亲的确是一位勇敢的人，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [bɔːn] ,
even the worst insult could be more easily borne ,
甚至 这 最差 侮辱 可以 是 更多的 容易地 出生 ，

即使是最恶劣的侮辱，也更容易忍受。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [tuː] [slaɪt] [ɪ'stiːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] [æn; ən] [ə'frʌnt] .
than the feeling of being held in too slight esteem to be able to offer an affront .
比 这 感觉 的 存在 握住 在 也 轻微 尊重 到 是 有能力的 到 提供 一个 冒犯 .

比起因为得不到足够的尊重而无法反击的感觉，这种感觉更糟糕。

[juː; jʊ] [siː] , ['wɪlhelm] , [wen] [ðə; ði] - [lʊkt] [pɑːst][ˌem 'iː] — "
You see , Wilhelm , when the Glipper looked past me — "
你 看 ， 威廉 ，什么时候 这 - 看起来 过去的 我 — "

你看，威廉，当“飞鱼”越过我看向我时——”

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [lɒst] [ɪts] ['kɑːmnəs] . "
" Your beard lost its calmness . "
" 你的 胡须 丢失的 它是 平静 . "

“你的胡子失去了平静。”

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒest] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — "
" It's all very well for you to jest , you don't know — "
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑话 ， 你 不 知道 — "

“你开玩笑当然没问题，你根本不知道——”

" [jes] , [jes] , [her] - ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] . "
" Yes , yes , Herr Allerts ; I understand you perfectly . "
" 是的 ， 是的 ， 先生 - ； 我 理解 你 完美 . "

“是的，是的，艾勒茨先生；我完全明白您的意思。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [ai] [tʊk] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [sɔːd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [səʊ] ['kwɪkli] ? "
" And do you also understand , why I took myself and my sword out of doors so quickly ? "
" 和 做 你 还 理解 ，为什么 我 采取 我 和 我的 剑 出去 的 门 所以 迅速地 ？ "

“那么，你是否也明白，我为什么如此迅速地带着我的剑逃出了户外？ ”

" ['pɜːfɪktli] ; [bʌt; bət] [pliːz] [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Perfectly ; but please stop a moment with me now .
" 完美 ； 但 请 停止 一个 片刻 和 我 现在 .

“完全正确；但现在请停下来和我聊一会儿。”

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli] ; [ðeɪ] [wɒnt] [eə(r)] .
The doves are fluttering so violently ; they want air .
这 鸽子 是 飘动 所以 暴力 ； 他们 想 空气 .

鸽子扑腾着翅膀，剧烈地飞舞着；它们渴望空气。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
" The fencing - master stopped his steed ,
" 这 击剑 - 掌握 停止 他的 骏马 ，

击剑大师勒住了他的马，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɪlhelm] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [ðæt]
and while Wilhelm was removing the dripping cloth from the little cage that
和 尽管 威廉 曾是 移除 这 滴落 布 从 这 小的 笼 那
['restɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [nek] ,
rested between him and his horse's neck ,
休息 之间 他 和 他的 马匹 脖子 ,

当威廉正从他和马脖子之间的小笼子里取下滴水的布时，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ?
" How can a man trouble himself about such gentle little creatures ?
" 如何 能 一个 男人 麻烦 他自己 关于 这样的 温和的 小的 生物 ?

“一个人怎么会为如此温柔的小动物而烦恼呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['feðəd] [fəʊk] , [ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
If you want to diminish , in behalf of feathered folk , the time given to
如果 你 想 到 减少 , 在 代表 的 羽毛 民间 , 这 时间 给定 到
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

如果你想为了鸟类而减少人们花在音乐上的时间，

[teɪm] ['fælkənz] , [ðæts] [ə; eɪ] ['naɪtli] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
tame falcons , that's a knightly craft , and I can teach you . "
驯服 猎鹰 , 那就是 一个 骑士精神 工艺 , 和 我 能 教 你 . "

驯服猎鹰，那是骑士的技艺，我可以教你。

" [let] [maɪ] [dʌvz; dəʊvz] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] .
" Let my doves alone , " replied Wilhelm .
" 让 我的 鸽子 独自的 , " 回复 威廉 .

“别碰我的鸽子，”威廉回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hɑ:mləs] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:vɪs]
" They are not so harmless as people suppose , and have done good service
" 他们 是 不是 所以 无害 作为 人们 认为 , 和 有 完毕 好的 服务
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ,
in many a war ,
在 许多 一个 战争 ,

“它们并不像人们想象的那样无害，而且在许多战争中都发挥了重要作用。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ʃɪvəlrəs] ['pɑ:staɪm] .
which is certainly chivalrous pastime .
哪个 是 当然 骑士精神 消遣 .

这无疑是一种充满骑士风度的消遣。

[rɪ'membə(r)] ['hɑ:ləm] .
Remember Haarlem .
记住 哈勒姆 .

记住哈勒姆。

[ðeə(r)] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [ə'gen] .
There , it's beginning to pour again .
那里 , 它是 开始 到 倒 再次 .

那边又开始下大雨了。

[ɪf] [maɪ] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [ʃɔːt] ; [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [wɪð]
If my cloak were only not so short ; I would like to cover the doves with
如果 我的 披风 是 仅有的 不是 所以 短的 ; 我 会 喜欢 到 覆盖 这 鸽子 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果我的斗篷再长一些就好了，我真想用它来盖住鸽子。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [gə'laɪəθ] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['gɑːmənts] . "
" You certainly look like Goliath in David's garments . "
" 你 当然 看 喜欢 歌利亚 在 大卫的 服装 . "

“你看起来真像穿着大卫衣服的歌利亚。”

" [ɪts] [maɪ] ['skɑːlərz] [kləʊk] ; [ai] [pʊt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [jʌŋ] - ['ʃəuldəz] ['jestədeɪ] . "
" It's my scholar's cloak ; I put my other on young Wibisma's shoulders yesterday . "
" 它是 我的 学者的 披风 ; 我 放 我的 其他 在 年轻的 - 肩膀 昨天 . "

“这是我的学者斗篷；昨天我把另一件披在了年轻的维比斯玛的肩上。”

" [ðə; ði] ['spæniʃ] [griːn] - [fɪntʃ] ? "
" The Spanish green - finch ? "
" 这 西班牙语 绿色的 - 雀 ? "

“是西班牙绿雀吗？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] - [brɔːl] . "
" I told you about the boys ' brawl . "
" 我 讲述 你 关于 这 男孩们 - 争吵 . "

“我跟你说过那几个男孩打架的事了。”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? "
And the monkey kept your cloak ? "
和 这 猴 保留 你的 披风 ? "

猴子还留着你的斗篷？

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [weɪt] .
" You came for me and wouldn't wait .
" 你 来了 为了 我 和 不会 等待 .

“你来找我，不肯等我。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . "
They probably sent it back soon after our departure . "
他们 大概 发送 它 后退 很快 后 我们的 离开 . "

他们可能在我们离开后不久就把东西寄回来了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪk'spekt] [θæŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" And their lordships expect thanks because the young nobleman accepted it ! "
" 和 他们的 领地 预计 谢谢 因为 这 年轻的 贵族 公认 它 ! "

“而各位大人却期望得到感谢，因为那位年轻的贵族接受了这份礼物！”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði]['bærən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] . "
" No , no ; the baron expressed his gratitude . "
" 不 , 不 ; 这 男爵 表达 他的 感激 . "

“不，不；男爵已经表达了他的感激之情。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" But that doesn't make your cape any longer .
" 但 那 不 制作 你的 岬 任何 更长 .

但这并不会让你的披风变长。

[teɪk] [maɪ] [kləʊk] , ['wɪlhelm] .
Take my cloak , Wilhelm .
拿 我的 披风 , 威廉 .

威廉，拿着我的斗篷。

[aɪv] [nəʊ] [dʌvz; dəʊvz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
I've no doves to shelter , and my skin is thicker than yours .
我已经 不 鸽子 到 庇护所 , 和 我的 皮肤 是 较厚 比 你的 .

我没有鸽子可以栖身，而且我的皮肤比你的厚。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɜːd] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [gʊd] ['sɜːvɪs]
A blustering word often does good service
一个 虚张声势 单词 经常 做 好的 服务

一句响亮的话语往往能起到很好的作用

[held] [ɪn] [tuː] [slaɪt] [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ə'frʌnt]
Held in too slight esteem to be able to offer an affront
握住 在 也 轻微 尊重 到 是 有能力的 到 提供 一个 冒犯

地位太低，根本无力冒犯。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪz] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊt]
The shirt is closer than the coat
这 衬衫 是 更近 比 这 外套

衬衫比外套更贴身。

[ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - [ɔːt] -
Those two little words ' wish ' and ' ought '
那些 二 小的 字 - 希望 - 和 - 应该 -

这两个小小的字“希望”和“应该”

[wet] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Wet inside , he can bear a great deal of moisture without
湿的 里面 , 他 能 熊 一个 伟大的 交易 的 水分 没有

他内心潮湿，可以承受大量的水分而无需

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神